

Prof. Dr. Martina Schwanke[©]
Bibliography on Machine Translation
(June 2005)

- Abbou, André/Meyer, Thierry et al. (1987a): Les industries de la langue. Les applications industrielles du traitement de la langue par les machines (France et contexte international). Vol. I. Analyse des concepts, des terrains, des technologies, des produits et des marchés en présence – Financement et position de l'offre française face à la concurrence internationale. Paris.
- Abbou, André/Meyer, Thierry et al. (1987b): Les industries de la langue. Les applications industrielles du traitement de la langue par les machines (France et contexte international). Vol. II. Introduction à la compréhension des technologies et à la connaissance des produits. Paris.
- Abbou, André (Hrsg.) (1989): La traduction assistée par ordinateur. Perspectives technologiques, industrielles et économiques envisageable à l'horizon 1990. Actes du Séminaire international (Paris, 17–18 mars 1988) et dossiers complémentaires. Paris.
- Abe, Masahiro/Ooshima, Yoshimitsu et al. (1986): A Kana-Kanji Translation System for Non-Segmented Input Sentences Based on Syntactic and Semantic Analysis. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 280–285.
- Abraham, Ajith/Jain, Lakhmi C./Zwaag, Berend J. von der (Hrsg.) (2004): Innovations in Intelligent Systems: Design, Management and Applications. (= Studies in Fuzziness and Soft Computing, 140) Berlin.
- Abraham, Werner (1988): Terminologie zur neueren Linguistik. (= Germanistische Arbeitshefte: Ergänzungsreihe, 1) 2., völlig neu bearb. u. erw. Aufl., Tübingen.
- Adkins, Keith (1988): Evaluation of software and hardware for multilingual text production. In: Picken (1988b), 45–52.
- Adorni, Giovanni/Massone, Lina (1989): Production of Sentences: A General Algorithm and a Case Study. In: Kelly (1989), 255–268.
- Aho, Alfred V./Ullmann, Jeffrey D. (1972/73): The Theory of Parsing, Translation and Compiling. 2 Bde. Englewood Cliffs.
- Akazawa, Eriko (1986): Systran Japanese systems. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro "Spécial World Systran Conference", 78–89.
- Alam, Yukiko Sasaki (1987): A Lexical-Functional Approach to Japanese for the Purpose of Machine Translation. In: Computers and Translation 2, 199–214.
- Albertini, Christina/Maas, Dieter et al. (1986): The Eurotra dictionaries. In: Multilingua, 160–162.
- Albrecht, Jörn (1973): Linguistik und Übersetzung. (= Romanistische Arbeitshefte, 4) Tübingen.

- Albrecht, Jörn/Drescher, Horst W. et al. (Hrsg.) (1987): Translation und interkulturelle Kommunikation. 40 Jahre Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Gernersheim. (= FAS, Reihe A, 8) Frankfurt/M., Bern, New York, Paris.
- Allen, James (1987): Natural Language Understanding. (= Benjamin/Cumming Series in Computer Science) Menlo Park, California.
- Alt, Franz L./Rubinoff, Morris (Hrsg.) (1971): Advances in Computers. Bd. 11. New York, London.
- Althaus, Hans Peter/Henne, Helmut/Wiegand, Herbert. E. (1973): Lexikon der Germanistischen Linguistik. Studienausgabe Bd. 3. Tübingen.
- Alvey, John (1983): Setting up a term bank using minicomputers. In: Snell (1983), 111–118.
- Amano, Shin-ya (1986): The Toshiba Machine Translation System. In: Future Generations Computer Systems 2, 121–123.
- Amano, Shin-ya/Hirakawa, Hideki et al. (1989): The TAURAS Design Philosophy. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 36–41.
- Ammon, Rainer von/Wessoly, Rüdiger (1984): Das Evaluierungskonzept des automatischen Übersetzungsprojekts SUSY-DJT (Deutsch-Japanische Titelübersetzung): Teil 1. In: Multilingua 3 (1984), 189–195.
- Ammon, Rainer von/Wessoly, Rüdiger (1985): Das Evaluierungskonzept des automatischen Übersetzungsprojekts SUSY-DJT (Deutsch-Japanische Titelübersetzung): Teil 2. In: Multilingua 4, 27–33.
- Ammon, Rainer von/Wessoly, Rüdiger (1986): Evaluierungsergebnisse zur automatischen deutsch-spanischen Titelübersetzung SUSY-DJT. In: Multilingua 5, 21–29.
- Ananiadou, Effi/Warwick, Susan (1984): An Overview of Post-ALPAC Developments. Paper presented for the Lugano Tutorial on Machine Translation, April 2–6th, 1984. (Inzwischen veröffentlicht in: King (1987b), 22–37.)
- Ananiadou, Sophie (1987): A Brief Survey of Some Current Operational Systems. In: King (1987b), 171–191.
- Andersen, Aldean/Bergeron, Marie et al. (1987): La création d'une banque de terminologie et perspectives d'avenir en terminotique. In: Meta 32, 110–123.
- Andersen, Poul (1986): Presentation of EUROTRA-DK's ECS component. In: Gerhardt (1986), 158–173.
- Anderson, John (1982): The Motion Picture. L.A.U.T. Paper No. 93, Series A. Trier.
- Andreyev, N. D. (1967): The intermediary language as the focal point of machine translation. In: Booth, A. (1967), 1–28.

- Alonso Fernandez–Apeti, Carmen (1988): Quelques Aspects des problèmes de traduction automatique. In: TermNet News, H. 22, 19–20.
- Appelo, Lisette (1986a): The Machine Translation System ROSETTA. In: Gerhardt (1986), 34–50.
- Appelo, Lisette (1986b): A Compositional Approach to the Translation of Temporal Expression in the Rosetta System. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 313–318.
- Appelo, Lisette/Fellinger, Carol et al. (1987): Subgrammars, Rule Classes and Control in the Rosetta Translation System. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 118–133.
- Appelrath, Hans–Jürgen (1985): Von Datenbanken zu Expertensystemen. Heidelberg, Berlin, New York, Tokyo.
- Appelt, Douglas E. (1987a): Toward a plan-based theory of referring actions. In: Kempen (1987), 63–70.
- Appelt, Douglas E. (1987b): Bidirectional Grammars and the Design of Natural Language Generation Systems. In: Wilks (1987), 206–212.
- Arcais, Giovanni B. Flores d' (1987): Perceptual factors and word order in event descriptions. In: Kempen (1987), 441–452.
- Aris Software-Entwicklung GmbH (1992): ArisTrans-Handbuch. Stuttgart: Aris.
- Aristar, Anthony (1987): Unification and the Computational Analysis of Arabic. In: Computers and Translation 2, 67–75.
- Arnold, Doug J. (1986a): Eurotra: A European Perspective on MT. In: Proceedings of the IEEE, Vol. 74, No. 7, July 1986, 979–992.
- Arnold, Doug J. (1986b): General view of the design methodology. In: Multilingua (1986), 136–138.
- Arnold, Douglas (1990): Text typology and machine translation: an overview. In: Mayorcas (1990), 73–79.
- Arnold, Doug (1992/93): Reaction to Somers: Current Research in Machine Translation. In: Machine Translation 7, H. 4, 247-251.
- Arnold, Doug/Balkan, Lorna/Humphreys, R. Lee et al. (1994): Maschine Translation: An Introductory Guide. Manchester, Oxford.
- Arnold, Doug J./Johnson, Rod (1989): Robust Processing in Machine Translation. In: Kelly (1989), 231–242.

- Arnold, Doug J./Krauwler, S. et al. (1986): The ⟨C,A⟩,T Framework in Eurotra: A Theoretically Committed Notation for MT. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 297–303.
- Arnold, Doug J./Tombe, Louis des (1987): Basic theory and methodology in EUROTRA. In: Nirenburg (1987a), 114–135.
- Arnold, Doug J./Sadler, Louisa (1989): (Non)-Compositionality and Translation. In: Peckham (1989b), 23–55.
- Arnold, Doug J./Sadler, Louisa (1990): The Theoretical Basis of Mimo. In: Machine Translation 5, 195–222.
- Arnold, Doug/Sadler, Louisa/Humphreys, R. Lee (1993): Evaluation. An Assessment. In: Machine Translation 8, 1–24.
- Arntz, Reiner/Picht, Heribert (1982): Einführung in die Übersetzungsbezogene Terminologiearbeit. (= Hildesheimer Beiträge zu den Erziehungs- und Sozialwissenschaften. Studien – Texte – Entwürfe, 17) Hildesheim, Zürich, New York.
- Arntz, Reiner (1988): Steps Towards a Translation-Oriented Typology of Technical Texts. In: Meta 33, 468–471.
- Arntz, Reiner (1989): Practical Experience in the Application of MT Systems. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 42–43 .
- Arthern, P. J. (1979): Machine translation and computerized terminology systems – a translator's viewpoint. In: Snell (1979), 77–108.
- Arthern, P. J. (1987): Terminology in the European Communities. In: Picken (1987b), 53–60.
- Ashead, Mariam (1987): TERMIUM – The Canadian Government Linguistic Data Bank. In: Computers and Translation 2, 235–238.
- Asher, R. E. (Hrsg.) (1994): The Encyclopedia of Language and Linguistics. Bd. 9. Oxford, New York, Seoul, Tokyo.
- Ashizaki, Tatsuo (1989): Outline of the JICST Machine Translation System. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 44–49.
- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1984): 10th International Conference on Computational Linguistics = 22nd Annual Meeting of the ACL, 2–6 July, Stanford University. Proceedings. Stanford.
- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1985a): Second Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics. Proceedings of the ACL Conference, 27–29 March 1985, University of Geneva, Switzerland. Genf.
- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1985b): Proceedings of the ACL Conference, July 1985 at University of Chicago. Chicago.

- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1986a): Proceedings of the 24th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, 10–13 June 1986, Columbia University, New York. New York.
- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1986b): 11th International Conference on Computational Linguistics. Proceedings of Association for Computational Linguistics '86. Bonn, August, 25th to 29th, 1986. Bonn.
- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1987a): Third Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics. Proceedings of the ACL Conference. 1–3 April 1987, University of Copenhagen. Copenhagen.
- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1987b): 25th Annual Meeting for the Association for Computational Linguistics. Proceedings of the ACL Conference. 6–9 July 1987, Stanford University, USA. Stanford.
- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1988a): Second Conference on Applied Natural Language Processing. Proceedings of the Conference. 9–12 February 1988, Austin, USA. Austin.
- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1988b): 26th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics. Proceedings of the ACL Conference. 7–10 June 1988, State University of New York, Buffalo, USA. Buffalo.
- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1989a): Fourth Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics. Proceedings of the ACL Conference. 10–12 April 1989, University of Manchester. Manchester.
- Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1989b): 27th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics. Proceedings of the Conference. 26–29 June 1989, University of British Columbia. Vancouver, British Columbia.
- Association Française des Documentalistes et des Bibliothécaires Spécialisées/Association Nationale de la Recherche Technique (1985): IDT 85 – Information, Documentation, Transfert des connaissances. Textes des communications, 6e congrès national sur l'information et la documentation, Versailles, 12, 13, 14 juin 1985. Paris.
- Association for Information Management (Hrsg.) (1981): Proceedings of a conference. (= Translating and the Computer, 2) London.
- Auger, Pierre (1959): La traduction automatique des langues. In: Les Cahiers de la République 4, 81–88.
- Aumaitre, Jean–Marc/Horel, Laurence (1991): Le système de traduction TRADEX. (Paper) Colloque Informatique et langue naturelle, 23–24 janvier 1991, Nantes. Paris: CAP GEMINI INNOVATION.

- Automatic Language Processing Advisory Committee (Hrsg.) (1966): Language and Machines. Computers in Translation and Linguistics. A Report by the Automatic Language Processing Advisory Committee, Division of Behavioral Sciences, National Academy of Sciences, National Research Council. Washington, D. C.: National Academy of Sciences, National Research Council (Publication 1416).
- Aziz, Yowell Y. (1982): Culturell Problems of English–Arabic Translation. In: *Babel* 28, 25–29.
- Bachrach, J. Albert (1987): Une rétrospective et un regard sur l'avenir. In: *Meta* 32, 97–101.
- Bachut, Daniel/Verastegui, Nelson (1984): Software Tools for the Environment of a Computer Aided Translation System. In: *Association for Computational Linguistics (1984)*, 330-333.
- Back, Theo (1980): Französische Flexionsanalyse. (= SFB 100 , Arbeitspapier C 14) Saarbrücken.
- Back, Theo (1985): Maschinelle Übersetzung: SUSY – Das Saarbrücker Übersetzungssystem. In: *MDÜ, H. 2*, 5–11.
- Baker, Mona (1988): Réexplorer la langue de la traduction: une approche par corpus. In: *Meta* 98, 480-486.
- Balfour, Richard W. (1986): Machine Translation: A Technology Assessment. An Introduction, an evaluation, and a study of market position present and future. London: BMT Consultants.
- Balkan, L./Humphreys, R.L./Jäschke, M. et al. (1991): Operational Evaluation of MT: Draft Research Proposal. (= Working Papers in Language Processing, 22). Essex: University of Essex.
- Baranes, William (1987): TAO: encore une assistée! In: Abbou/Meyer et al. (1987b), 105–108 (Erstveröffentl. in: *Qui Vive International*, Mai 1986).
- Bar-Hillel, Yehoshua (1955): Idioms. In: *Locke/Booth (1955)*, 183–193.
- Bar-Hillel, Yehoshua (1967a): Die Zukunft der maschinellen Übersetzung oder: Warum Maschinen das Übersetzen nicht erlernen. In: *Sprache im Technischen Zeitalter, H. 21*, 210–238.
- Bar-Hillel, Yehoshua/Kasher A./Shamir E. (1967b): Measures of syntactic complexity. In: *Booth, A. (1967)*, 29–50.
- Bar-Hillel, Yehoshua (1971): The Present Status of Automatic Translation of Languages. In: *Alt/Rubinoff (1971)*, 92–163.
- Barby, W.G. (1995): Maschinelle Übersetzung in der Praxis...: ein Leserbrief. In: *Lebende Sprachen* 95, 35–36.

- Barkman, Bruce/Bernier, Lise et al. (1974): The Translation of S.N.O.P. A First Step toward the Construction of an Automated Medical Lexicon. In: *Meta* 19, 28–42.
- Barnes, Janet (1987): A User Perspective on Computer-Assisted Translation for Minority Languages. In: *Computers and Translation* 2, 131–134.
- Barnett, Brigitte/Lehmann, Hubert et al. (1986): A Word Database for Natural Language Processing. In: *Association for Computational Linguistics* (1986b), 435–440.
- Baron, Naomi S. (1986): Language, Sublanguage, and the Promise of Machine Translation. In: *Computers and Translation* 1, 3–20.
- Barton, G. Edward Jr./Berwick, Robert C. et al. (1987): *Computational Complexity and Natural Language. (= Computational Models of Cognition and Perception)* Cambridge/Mass., London.
- Bateman, John A./Robert T., Kasper et al. (1989): A new view on the process of translation. In: *Association for Computational Linguistics* (1989a), 282–298.
- Bateman, Russell (1985): Introduction to interactive translation. In: *Lawson* (1985), 193–198.
- Bathgate, Ronald H. (1985): Studies of Translation Models 3. An Interactive Model of the Translation Process. In: *Meta* 30, 129–138.
- Bátori, István S. (1980): Die prozessoralen Aspekte der Referenzsyntax der natürlichen Sprachen. In: *Sprache und Datenverarbeitung* 4, 1–9.
- Bátori, István S. (1981): *Die Grammatik aus der Sicht kognitiver Prozesse.* Tübingen.
- Bátori, István S. (1986): Die Paradigmen der Maschinellen Sprachübersetzung. In: *Bátori/Weber* (1986), 3–28.
- Bátori, István S./Hahn, Udo et al. (Hrsg.) (1988): *Computerlinguistik und ihre theoretischen Grundlagen. Symposium, Saarbrücken, 9.–11. März 1988. Proceedings. (= Informatik-Fachberichte, 195)* Berlin, Heidelberg.
- Bátori, István S./Krause, Jürgen et al. (Hrsg.) (1982): *Linguistische Datenverarbeitung. Versuch einer Standortbestimmung im Umfeld von Informationslinguistik und Künstlicher Intelligenz. (= Vorträge der GLDV-Jahrestagung 1982; Sprache und Information, 4)* Tübingen.
- Bátori, István S./Lenders, Winfried et al. (Hrsg.) (1989): *Computational Linguistics. An International Handbook on Computer Oriented Language Research and Applications. (= HSK, 4)* Berlin, New York.
- Bátori, István S./Marok, Stefan (1988): Efficiency Considerations for LFG-Parsers – Incremental and Table-Lookup Techniques. In: *Vargha/Association for Computational Linguistics* (1988), 25–27.

- Bátori, István S./Weber, Heinz J. (Hrsg.) (1986): Neue Ansätze in Maschinellem Sprachübersetzung: Wissensrepräsentation und Textbezug. *New Approaches in Machine Translation: Knowledge Representation and Discourse Models*. (= Sprache und Information. Beiträge zur philologischen und linguistischen Datenverarbeitung, Informatik und Informationswissenschaft, 13) Tübingen.
- Battista, Giovanni /Zampolli, Antonio (1996): Survey of the State of the Art in Human Language Technology [<http://cslu.cse.ogi.edu/HLTsurvey>].
- Beavan, John (1998): MT: 10 Years of Development. In: *Terminologie et Traduction* 1, 142–256.
- Beaven, John L./Whitelock, Peter J. (1988): Machine translation using isomorphic UGGs. In: *Vargha/Association for Computational Linguistics* (1988), 32–35.
- Becker, Ulrich (Hrsg.) (1996): Translation in Plansprachen. *Interlinguistische Informationen, Beiheft 1*. Berlin: Gesellschaft für Interlinguistik, 14–33.
- Bédard, Claude (1988a): How to Demo a Machine Translator. You Trust your Mother. In: *Language Technology*, H. 7, 26–27.
- Bédard, Claude (1988b): Do you need A Weatherman? In: *Language Technology*, H. 10, 15–16.
- Bédard, Claude (1989a): The Return of Low-Linguistics MT. PC-Translator: Can a Low Cost Machine Translator Do the Job? In: *Electric Word*, H. 14, 53 u. 57.
- Bédard, Claude (1989b): GTS: New and Affordable Machine Translation. In: *Electric Word*, H. 5, 53–54.
- Bédard, Claude (1990): TOVNA – A New Word for Teachable Language. Less Is More. In: *Electric Word* H. 18, 51–52.
- Bech, Annelise/Nygaard, Anders (1988): The E-framework: a formalism for natural language processing. In: *Vargha/Association for Computational Linguistics* (1988), 36–39.
- Becher, J. J. (1962): Zur mechanischen Sprachübersetzung. Allgemeine Verschlüsselung der Sprachen. Ein Programmierhandbuch aus dem Jahre 1661. (= Veröffentlichungen der Wirtschaftshochschule Mannheim, Reihe 1: Abhandlungen, 10), Stuttgart.
- Beck, Cave (1657): *The Universal Character, By which all the Nations in the World may understand one anothers Conceptions, Reading out of one Common Writing their own Mother Tongues. AN INVENTION OF GENERAL USE, ...* London.
- Bell, Robert T. (1987): Translation Theory: Where are we going? In: *Meta* 32, 403–415.
- Belyaeva, L. N./Matorina, L. V. et al. (1985): Semantic Modules in a Machine Translation System: Complex Term Analysis. In: *Automatic documentation and mathematical linguistics* 19, 52–61.

- Bémová, Alevtina/Oliva, Karel et al. (1988): Some problems of machine translation between closely related languages. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 46–48.
- Bennani, Benjamin/Snell-Hornby, Mary et al. (Hrsg.) (1989): Translation and Lexicography. Papers read at the EURALEX Colloquium, held at Innsbruck 2–5 July 1987. (= A Special Paintbrush monograph) Kirksville.
- Bennett, Paul/Johnson, Roderick L. et al. (1986): Multilingual Aspects of Information Technology. Aldershot, Brookfield.
- Bennett, Winfield S. (1987): Rez. zu Balfour 1986. In: Computers and Translation 2, 191–192.
- Bennett, Winfield S. (1990): The METAL Machine Translation System. In: Status of Machine Translation (MT) Technology. Hearing before the Subcommittee on Science Research and Technology of the Committee on Science, Space, and Technology U.S. House of Representatives. One hundred first congress, second session, September 11, 1990. Washington: U.S. Government Printing Office, 135–144.
- Bennett, Winfield S. (1992): Machine Translation into the 1990's. München: Siemens Nixdorf Information Systems (internal paper).
- Bennett, Winfield S./Herlick, Tanya et al. (1989): Toward a Computational Model of Aspect and Verb Semantics. In: Machine Translation 4, 247–280.
- Bennett, Winfield S./Slocum, Jonathan (1985): The LRC Machine Translation System. In: Computational Linguistics 11, 111–121.
- Benson, James D./Greaves, William S. (Hrsg.) (1985): Systemic Perspectives on Discourse, Vol. 1. Selected Theoretical Papers from the 9th International Systemic Workshop. (= Advances in Discourse Processes, 15) Norwood/New Jersey.
- Bernhard, Ursula (1991): Migration zwischen maschinellen Übersetzungssystemen – Probleme und Lösungen – Ein Erfahrungsbericht; Sankt Augustin: GMD (= Arbeitspapiere der GMD, 500).
- Bernhard, Ursula (1999): Maschinelles Übersetzen – für wen? In: Buhl (1999), 53–60.
- Berwick, Robert C. (1982): Computational Complexity and Lexical Functional Grammar. In: American Journal of Computational Linguistics 8, 3–4, 97–109.
- Biewer, Axel (1987): Probleme bei der Analyse koordinierter Strukturen in ATN-Grammatiken. In: Wilss/Schmitz (1987), 253–262.
- Biewer, Axel/Fénérol, Christian et al. (1985): ASCOF – A Modular Multilevel System for French–German Translation. In: Computational Linguistics 11, 137–154.
- Biewer, Axel /Fénérol, Christian et al. (1986): ASCOF – A modular multilevel system for French–German translation. In: Gerhardt (1986), 267–281 (Teilweise identisch mit Biewer/Ritzke 1985).

- Biewer, Axel/Ritzke, Johannes et al. (1985): ASCOF – Ein System zur Französisch-Deutschen Übersetzung. In: Klenk (1985a), 34–46.
- Billmeier, Reinhard (1982): Zu den linguistischen Grundlagen von Systran. In: *Multilingua* 1–2, 83–96.
- Birkenhauer, Klaus (1989): Übersetzerpraxis an Text-Computern. In: Fischer (1989), 127–136.
- Blanco, Xavier/Buvet, Pierre-André (1999): A propos de la traduction automatique des déterminants de l'espagnol et du français. In: *Meta* 44, 525–546.
- Blatt, Achim (1981): Semantische Disambiguierung als Komponente des Übersetzungssystems Englisch-Deutsch. (= SFB 100, Univ. Saarbrücken, Teilprojekt K; Dokumentation K6) Saarbrücken.
- Blatt, Achim (1982): Semantische Analyse englischer Verben in einem System der maschinellen Übersetzung. In: Detering (1982), 89–97.
- Blatt, Achim (1987): Automatische Analyse des Englischen: Probleme bei der Erweiterung eines bestehenden MÜ-Systems. In: Wilss/Schmitz (1987), 293–308.
- Blatt, Achim (1989): Komposition englischer Nomina und ihre automatische Erkennung. (= *Sprachwelten*, 2) Frankfurt/M. u.a.
- Blatt, Achim (1998): Translation Technology at the European Commission: Description of a Workflow. In: *Terminologie et Traduction* H. 1, 38–43.
- Blatt, Achim (2002): Maschinelle Übersetzung bei der Europäischen Kommission. In: *MDÜ* 46, H. 6, 8–13.
- Blatt, Achim/Freigang, Karl-Heinz et al. (1985): Computer und übersetzen. Eine Einführung. (= *Hildesheimer Beiträge zu den Erziehungs- und Sozialwissenschaften, Studien – Texte – Entwürfe*, 21) Hildesheim, Zürich, New York.
- Blocher, Anselm/Karger, Reinhard/Reithinger, Norbert (2002): Maschinelles Dolmetschen und Multimodale Interaktion. In: *MDÜ* 46, H. 6, 31–36.
- Block, Hans-Ulrich (1984): Maschinelle Übersetzung komplexer französischer Nominalsyntaxen ins Deutsche. (= *Linguistische Arbeiten*, 149) Tübingen.
- Block, Hans-Ulrich/Gehrke, Manfred et al. (1985): Neuere Grammatiktheorien und Grammatikformalismen. (= *WISBER, B1*) München: Siemens AG.
- Block, Hans-Ulrich/Haugeneder, Hans (1988): An Efficiency-Oriented LFG Parser. In: Reyle/Rohrer (1988) /Rohrer (1988), 149–176.
- Bock, Kathryn (1987): Exploring levels of processing in sentence production. In: *Kempen (1987)*, 351–364.

- Boguraev, Branimir K. (1983).: Recognizing conjunctions within the ATN framework. In: Sparck Jones/Wilcks (1983), 39–45.
- Boguraev, Branimir K. (1988): A Natural Language Toolkit: Reconciling Theory with Practice. In: Reyle/Rohrer (1988) /Rohrer (1988), 95–130.
- Boguraev, Branimir K. (1989): On-Line Lexical Ressources for Natural Language Processing. In: Peckham (1989b), 192–213.
- Boguraev, Branimir K./Briscoe, Ted (Hrsg.) (1989): Computational Lexicography for Natural Language Processing. London, New York.
- Boguraev, Branimir K./Carroll, John et al. (1988): Software support for practical grammar development. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 54–58.
- Boguraev, Branimir K./Carter, David/ Briscoe, Ted (1987): A Multi-Purpose Interface to an Online-Dictionary. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 63–69.
- Boitet, Christian (1976): Méthodes sémantiques en traduction automatique. In: T.A. Informations. Revue Internationale des Applications et L'Automatique au Langage 17, 3–42.
- Boitet, Christian (1981): Tendances futures en traduction automatisée. In: Le Langage et L'Homme 45, 16–28.
- Boitet, Christian (1982): Traduction automatisée au GETA: principes, applications, évaluations et exemples. (Paper) Grenoble.
- Boitet, Christian (1985a): Traduction (assistée) par ordinateur: ingénierie logicielle et linguistique. (Paper) Grenoble.
- Boitet, Christian (1986c): Environments for Eurotra. In: Multilingua (1986), 170–174.
- Boitet, Christian (1987a): The French National MT-Project: Technical Organization and Translation Results of CALLIOPE-AERO. In: Computers and Translation 2, 239–267.
- Boitet, Christian (1987b): Current machine translation systems developed at GETA's methodology and software tools. In: Picken (1987b), 114–132.
- Boitet, Christian (1987c): Research and Development on MT and Related Techniques at Grenoble University (GETA). In: King (1987b), 133–153.
- Boitet, Christian (1988): Pros and cons of the pivot and transfer approaches in multilingual machine translation. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 93–108.
- Boitet, Christian (1989a): Motivations, Aims and Architecture of the LIDIA Project. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 53–57.
- Boitet, Christian (1989b): Software and Lingware Engineering in Modern M(A)T Systems. In: Bátori/Lenders et al. (1989), 670–682.

- Boitet, Christian (1990a): La TAO à Grenoble en 1990. Grenoble: GETA.
- Boitet, Christian (1990b): La TAO à Grenoble en 1990. Présentation générale. In: Boitet (1990a).
- Boitet, Christian (1990c): La TAO à Grenoble en 1990. 1960–1985: la contribution de B. Vauquois à la théorie et à la pratique de la TA. In: Boitet (1990a).
- Boitet, Christian (1990d): La TAO à Grenoble en 1990. 1980–90: TAO du réviseur et TAO du traducteur. In: Boitet (1990a).
- Boitet, Christian (1990e): La TAO à Grenoble en 1990. 1989–: vers la TAO du rédacteur (TAO personnelle). In: Boitet (1990a).
- Boitet, Christian (2002): A Roadmap for MT. In: Willée/Schröder/Schmitz (2002), 26–33.
- Boitet, Christian/Gerber, R. (1984): Expert Systems and other new techniques in MT systems. (Paper) Grenoble.
- Boitet, Christian/Gerber, G. (1986): Expert Systems and Other New Techniques in M(a)T. In: Bátori/Weber (1986), 103–119.
- Boitet, Christian/Guillaume, P./Quezel-Ambrunaz, M. (1985): A case study in software evolution: from ARIANE-78.4 to ARIANE-85. (Paper) Grenoble.
- Boitet, Christian/Nedobejkine, Nikolai (1981): Recent developments in Russian-French machine translation at Grenoble. In: Linguistics 19, 199–271.
- Boitet, Christian/Nedobejkine, N. (1985): L'informatique au service de la linguistique. Illustration sur le développement d'un atelier de traduction automatisée. Colloque "L'informatique au service de la linguistique". Université de Metz, juin 1983. La recherche française par ordinateur en langue et littérature. (= Travaux de linguistique quantitative, 33) Genf, 139–148.
- Boitet, Christian/Nedobejkine, N. (1986): Toward Integrated Dictionaries for M(a)T: motivations and linguistic organization. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 423–428.
- Boitet, Christian/Verastegui, Nelson et al. (1985): Various Representations of Text Proposed for Eurotra. In: Association for Computational Linguistics (1985a), 73–78.
- Boitet, Christian/Zaharin, Yusoff (1988a): Representation trees and string-tree correspondences. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 59–64.
- Bolc, Leonard (Hrsg.) (1988): Natural Language Parsing Systems. (= Symbolic Computation – Artificial Intelligence) Berlin u.a.
- Boner, Andreas (1992): Der Computer übersetzt Sprachen. In: MDÜ, H. 5, 12–16 (Separatdruck aus dem "Elektroniker").

- Booth, Andrew Donald (1955): Storage Devices. In: Locke/Booth (1955), 119–123.
- Booth, Andrew Donald (1958a): The History and Recent Progress of Machine Translation. In: Booth/Forster et al. (1958), 88–104.
- Booth, Andrew Donald (1958b): Translating Machines. In: International Social Science Bulletin 10, 55–62.
- Booth, Andrew Donald, (Hrsg.) (1967): Machine Translation. Amsterdam.
- Booth, Andrew Donald/Brandwood, L./Cleave, J. P. (1958): Mechanical Resolution of Linguistic Problems. London.
- Booth, Andrew Donald/Forster, Leonard et al. (Hrsg. (1958): Aspects of Translation. (= Studies in Communication, 2) London.
- Booth, Andrew Donald/Locke, William (1955): Historical Introduction. In: Locke/Booth (1955), 1–14.
- Booth, Kathleen H. V. (1967): Machine aided translation with a post-editor. In: Booth, A. D. (1967), 51–76.
- Bostad, Dale (1986): Machine translation in the USAF. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 68–72.
- Bouillon, Pierrette/Clas, André (Hrsg.) (1993): La Traductique. Etudes et recherches de traduction par ordinateur. Montréal.
- Bourdieu, Isabelle (1987): Les 4 systèmes de TAO disponibles en France. In: Abbou/Meyer et al. (1987b), 99–100 (Erstveröffentl. in: Science et Vie, mars 1987).
- Bourquin, Guy (1984): Quel statut épistémologique donner à la traduction automatique? In: Contrastes, hors série A4, (1984), 111–120.
- Bourquin, Guy (1985): L'intérêt linguistique de la traduction automatique. In: Charpentier (1985), 149–152.
- Bowker, Lynne (2001): Towards a methodology for a corpus based approach to translation evaluation. In: Meta 1, 345-365.
- Boyer, Marc (1987): L'ordinateur peut-il traduire? In: Abbou/Meyer et al. (1987b), 94–98 (Erstveröffentl. in: Science et Vie, mars 1987).
- Brace, Colin (1990): Help! How ALPNET Helped Ford Get Its European Workers Online. In: Electric Word, H. 20, 23–27.
- Bramer, Max/Bramer, Dawn (1984): The fifth Generation. An annotated Bibliography. Wokingham u.a.

- Brancier, Christienne (1987): TAO: l'utopie influe sur la réalité. In: Abbou/Meyer et al. (1987b), 89–94. (Erstveröffentl. in: Décision Informatique 27.4.87.)
- Braun-Chen, Francine (1998): La traduction automatique   la Commission européenne: d'hier   aujourd'hui. In: Terminologie et Traduction H. 1, 33–37.
- Brekke, Magnar/Skarsten, Roald (1988): Machine Translation: a threat or a promise? In: Picken (1988a), 71–79.
- Brinkmann, Karl-Heinz (1980): Present and Future Technical Aids to Easier Communication in Foreign Languages. In: Babel 26, 67–75.
- Brockhaus, Klaus (1971): Automatische Übersetzung. Untersuchungen am Beispiel der Sprachen Englisch und Deutsch. Braunschweig (= Schriften zur Linguistik, 2).
- Brockhaus, Klaus (1982): Syntax-orientierte automatische Übersetzung natürlicher Sprachen. In: Bruderer (1982c), 50-57. (Zuerst ersch. in: Folia Linguistica Acta Societatis Europaeae 2. The Hague 1968, 279-285.)
- Brockmann, Daniel (1995): Was kann LOGOS? Linguistische Bewertung eines kommerziellen M -Systems unter Berücksichtigung weiterer markt- und forschungsorientierter Systeme. Untersuchte Sprachrichtung: Deutsch-Englisch. (= Saarbrücker Studien zu Sprachdatenverarbeitung und  bersetzen, 4) Saarbrücken.
- Brown, P./Cocke, J. et al. (1988): A statistical approach to language translation. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 71–76.
- Brown, P./ Cocke, John et al. (1990): A Statistical Approach to Machine Translation. Computational Linguistics 16 (1990), 79–85.
- Brown, Ralf (1989): Augmentation. In: Machine Translation 4 (1989), 129–148.
- Bruderer, Herbert E. (1978): Handbuch der maschinellen und maschinenunterst tzten Sprachübersetzung. Automatische  bersetzung nat rlicher Sprachen und mehrsprachige Terminologiedatenbanken. München, New York.
- Bruderer, Herbert E. (1980): Maschinenunterst tzte Sprachübersetzung. In: Fachsprache 2, 156–163.
- Bruderer, Herbert E. (1982a): Einleitung. In: Bruderer (1982c), 1–6.
- Bruderer, Herbert E. (1982b): Maschinelle und maschinengest tzte Sprachübersetzung. Stand der Forschung und Anwendung. In: Bruderer (1982c), 357–371 (Zuerst ersch. in: Bruderer (1978), 113–126).
- Bruderer, Herbert E. (Hrsg.) (1982c): Automatische Sprachübersetzung. (= Wege der Forschung, Bd. CCLXII) Darmstadt.
- Brückner, Tobias (1985a): W rterbuchartikel als formale Strukturen. In: LDV-Info, H. 5, 82–89.

- Brückner, Tobias (1985b): MOLEX-Generator für Verben. In: LDV-Info, H. 5, 5–41.
- Brückner, Tobias (1986): Arbeiten zur Erstellung eines morphologischen Vollformenlexikons. In: Hellwig/Lehmann (1986), 1–6.
- Brückner, Tobias (1986/87a): MOLEX-Konzept für ein Vollformenlexikon. In: LDV-Info, H. 6, 10–14.
- Brückner, Tobias (1986/87b): MOLEX-Generator für Substantive. In: LDV-Info, H. 6, 15–24.
- Brundage, Jennifer (2002): Maschinelle Übersetzung – Nur ein Spielzeug oder wirklich von Nutzen? In: MDÜ 46, H. 6, 14–18.
- Brustkern, Jan (1987): Der Aufbau mehrsprachiger Lexika mit dem Lexikonsystem MULI. In: LDV-Forum 5, H. 1, 24–25.
- Bublies, Renita (1979): Das Systran-System. Arbeitsbericht Nr. 7902 des Regionalen Hochschulzentrums der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität. Bonn.
- Buchmann, Beat/Warwick, Susan (1984): Design of a Machine Translation System for a Sublanguage. In: Association for Computational Linguistics (1984), 334–337.
- Buchmann, Beat/Warwick, Susan (1985): Pre-ALPAC History, Post-ALPAC Overview. (= ISSCO working paper, 50) Genf.
- Buchmann, Beat (1987): Early History of Machine Translation. In: King (1987b), 3–21.
- Buhl, Silke/Gerzymisch-Arbogast/Heidrun (Hrsg.) (1999): Fach-Text-Übersetzen: Theorie, Praxis, Didaktik – mit ausgewählten Beiträgen des Saarbrücker Symposiums 1996. St. Ingbert.
- Bukhari, Burhan (1986): BAPCOMP's Universal Computer System. In: Gerhardt (1986), 95–111.
- Bukowski, Jędrzej (1986): Indexage Lexical au GETA. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 429–431.
- Bull, William E./Africa, Charles/Teichroew, Daniel (1955): Some Problems of the "Word". In: Locke/Booth (1955), 86–103.
- Bundesministerium der Verteidigung (Hrsg.) (1969): Kolloquium Maschinelle Sprachverarbeitung. Mannheim, 26.–27. Nov. 1968. Mannheim.
- Burkhardt, Livia (1989): CELSIT-französisch. Saarbrücken.
- Byrd, Roy J./Tsoukermann, Evelyne (1988): Adapting an English Morphological Analyzer for French. In: Association for Computational Linguistics (1988b), 1–6.
- Cachey Jr., Theodore/Olsen, Mark (1987): Textbase and Translation: The Repertorium Columbianum. In: Computers and Translation 2, 159–162.

- Caeyers, H./Gebruers, Rudi (1986): Kennismaking met het METAL-systeem en zijn plaats in het domein van de automatische vertaling. – Le système METAL: présentation et situation dans le domaine de la traduction automatique. In: SRBE – KBVE Revue E 102, H. 4, 137–144.
- Caillé, Pierre François (1963): Préface. In: Cary/Jumpelt (1963), V-XVIII.
- Carbonell, Jaime G./Cullingford, Richard E. et al. (1981): Steps Toward Knowledge-Based Machine Translation. In: IEEE Transactions on Pattern and Machine Intelligence, Bd. PAMI-3, Juli 1981, H. 4, 376–392.
- Carbonell, Jaime G./Tomita, Masaru (1987): Knowledge-based machine translation, the CMU approach. In: Nirenburg (1987a), 68–89.
- Carbonell, Jaime G./Hayes, Philip J. (1988): Robust Parsing Using Multiple Construction-Specific Strategies. In: Bolc (1988), 1–32.
- Carl, Michael/Pease, Catherine/Streiter, Oliver (1999): Linking example-based and rule-based Machine Translation, January 20, 1999, Saarbrücken, Institut der Gesellschaft zur Förderung der angewandten Informationsforschung an der Universität des Saarlandes (IAI).
- Caroli, Folker/Hauenschild, Christa (1999): Mensch-Maschine-Interaktion in der maschinellen und maschinengestützten Übersetzung. Virtuelles Seminar im WS 98/99. Hildesheim: Institut für Angewandte Sprachwissenschaft [<http://www.uni-hildesheim.de/zfw/vc/ifas/virtsem.htm>] (Stand: 22.7.99).
- Carroll, Jeremy J. (1989): A Turkish-English machine translation prototype. In: Oubine/Lovčik et al. (1989), 157-159.
- Cary, Edmond/Jumpelt, W. (Hrsg.) (1963): La Qualité en Matière de Traduction. Actes du IIIième Congrès de la Fédération Internationale des Traducteurs (FIT), Bad Godesberg (1959). Oxford, London, New York, Paris.
- Ceccato, Silvio (1967): Correlational analysis and mechanical translation. In: Booth, A. D. (1967), 77–136.
- Chandioux, John (1989): 10 ans de METEO (MD). In: Abbou (1989), 169–172.
- Chappuy, Sylviane (1989): Le système B'VITAL. In: Abbou (1989), 43–47.
- Chauché, Jacques (1986): Deduction Automatique et Systèmes Transformationnels. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 408–411.
- Chen, Zhaoxiong/Gao, Qingshi (1988): English-Chinese Machine Translation System IMT/EC. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 117–122.
- Chung, Hee Sung/Kunii, Toshiyasu L. (1986): NARA: A two-way Simultaneous Interpreting System. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 325–328.

- Clément-Salazar, Marco Antonio (1984): Uses of C-Graphs in a Prototype for Automatic Translation. In: Association for Computational Linguistics (1984), 61–64.
- Cochard, J.-L. (1987): A Brief Look at a Typical Software Architecture. In: King (1987b), 117–123.
- Coray, Giovanni (1989): Needs, Research and Perspectives in Switzerland. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 58–60.
- Corbé, Michael (1960): La machine à traduire française aura bientôt trente ans. In: Automatismes 5 (1960), 87–91.
- Cosserat, Laurent/Lancel, Jean-Marie et al. (1989): Une application de traduction allemand-français par ordinateur. In: Abbou (1989), 129–141.
- Coughlin, Josette M. (1988): Artificial Intelligence and Machine Translation: present developments and future prospects. In: Babel 34, 3–9.
- Cressey, William W. (1987): Review Article: Project for Integrated Development of English-Spanish Machine Translation. In: Computers and Translation 2, 45–54.
- Czap, Hans/Galinski, Christian (Hrsg.) (1988): Terminology and Knowledge Engineering. Supplement. Proceedings. International Congress on Terminology and Knowledge Engineering. 29 Sept.–1 Oct. 1987. University of Trier. Frankfurt/M.
- Danlos, Laurence (1987): A French and English syntactic component for generation. In: Kempen (1987), 191–218.
- Danlos, Laurence (1989): Le programme EUROTRA. In: Abbou (1989), 77–86.
- Datta, Jean (1987): Machine translation in a large organisation. In: Picken (1987b), 67–73.
- Deck, Karin/Jochum, Barbara et al. (1987): Sprachbarrieren und ihre Überwindung durch automatische Übersetzungssysteme. Praktikumsarbeit: Universität des Saarlandes, Fachbereich 5.5 Informationswissenschaft. Frankfurt/M.: Gesellschaft für Information und Dokumentation mbH (GID-Kolleg).
- Delavenay, Emile (1959): Mechanical Translation of Languages. In: Unesco Bulletin for Libraries 13, H. 5–6, 105–109.
- Delavenay, Emile (1960): An Introduction to Machine Translation. London.
- Destro/Drumble et al., Destro/Drumble et al./Drumble, Johann et al. (Hrsg.) (1987): Tradurre. Teoria es esperienze. Atti del convegno internazionale Bolzano 27/2 28/2 1/3 1986. Bozen.
- Detemple, Albert (1983): La traduction assistée par ordinateur (TAO) au Centre de Documentation Scientifique et Technique (CDST) du Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS). In: Multilingua 2, 189–194.

- Detering, Klaus/Schmidt-Radefeldt, Jürgen (Hrsg.) (1982): Sprache erkennen und verstehen. Akten des 16. Linguistischen Kolloquiums Kiel 1981. Bd. 2. Tübingen.
- Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (DGD), Vereinigung für Informationswissenschaft und -praxis, (1987): 9. Frühjahrstagung der Online-Benutzergruppe der DGD. In Frankfurt am Main vom 12. bis 14. Mai 1987. Vorträge. Frankfurt/M.
- Deutsche Gesellschaft für Dokumentation e.V., DGD (1989): MT Summit II. August 16–18, (1989), Munich, DEU. Second and Completed Edition. Frankfurt/M.
- Dilger, Werner (1988): Syntax Directed Translation in the Natural Language Information System PLIDIS. In: Bolc (1988), 329–362.
- DiMarco, Chrysanne/Hirst, Graeme (1988): Stylistic Grammars in Language Translation. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 148–153.
- Dirlich, Gerhard (Hrsg.) (1986): Kognitive Aspekte der Mensch-Computer-Interaktion: Workshop, München 12.–13. April 1984. (= Informatik Berichte, 210; Subreihe Künstliche Intelligenz) Berlin, Heidelberg, New York, Tokyo.
- Dodd, Stuart C. (1955): Model English. In: Locke/Booth (1955), 165–173.
- Domenig, Marc/Shann, Patrick (1986): Towards a Dedicated Database Management System. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 91–96.
- Domenig, Marc (1987a): Entwurf eines dedizierten Datenbanksystems für Lexika. (= Sprache und Information, 17) Tübingen.
- Domenig, Marc (1987b): On the Formalism of Dictionaries. In: Sprache und Datenverarbeitung 11, 37–42.
- Domenig, Marc (1988): Word Manager: a system for the definition, access and maintenance. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 154–159.
- Dong, Zhen Dong (1988): MT research in China. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 85–92.
- Dorr, Bonnie Jean (1993a): Machine Translation: A View from the Lexicon. (= Artificial Intelligence Series). Cambridge/MA, London/England.
- Dorr, Bonnie Jean (1993b): Interlingual machine translation: a parameterized approach. In: Artificial Intelligence 63 (1993), 429–492.
- Dorr, Bonnie J./Zajic, David/Schwartz, Richard (2003): Hedge: A Parse-and-Trim Approach to Headline Generation. In: Proceedings of the HLT-NAACL Text Summarization Workshop and Document Understanding Conference, Edmonton, Canada, 2003.
- Dostert, Leon E. (1955): The Georgetown-I.B.M.-Experiment. In: Locke/Booth (1955), 124–135.
- Downs, Linn Hedwig (1985): Selecting a machine translation software vendor. In: Picken (1985b), 75–84.

- Dowty, David R./Karttunen, Lauri/Zwicky, Arnold M. (1985): *Natural Language Parsing. Psychological, computational, and theoretical perspectives.* (= *Studies in natural language processing*) Cambridge, London, New York, New Rochelle, Melbourne, Sydney.
- Dragalin, A. G./Hunyadi, L. et al. (1989): On some practical issues of an interactive machine translation system with standardized texts. In: Oubine/Lovčikij et al. (1989), 99–100.
- Dressler, Wolfgang U. (1987): Die Bedeutung der Textlinguistik für Übersetzung und Umkodierung. In: Destro/Drumble et al. (1987), 21–34.
- Drouin, Normand (1989): Le système LOGOS. In: Abbou (1989), 35–40.
- Dubois, Betty Lou (1990): Thematization Across Machine and Human Translation: English to French. In: IRAL 28, 43–65.
- Ducrot, Jean-Marie (1985): TITUS IV. System zur automatischen und gleichzeitigen Übersetzung in vier Sprachen. In: Sprache und Datenverarbeitung 9, 28–36.
- Ducrot, Jean-Marie/Barbance, Jean-Claude (1989): Le système TITUS. In: Abbou (1989), 55–71.
- Dym, Eleanor D. (Hrsg.) (1985): *Subject and Information Analysis.* (= *Books in library and information science*, 47) New York.
- Dyson, Mary C./Hannah, Jean (1987): Toward a Methodology for the Evaluation of Machine-Assisted Translation Systems. In: *Computers and Translation* 2, 164–176.
- Eckert, Ursula/Heid, Ulrich (1988): Semantic Relations in EUROTRA-D and syntactic functions in LFG: a comparison in the context of lexical transfer in machine translation. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988), 178–186.
- Ehrich, Veronica (1987): The generation of tense. In: Kempen (1987), 423–440.
- Eimermacher, Michael (1983a): Ein Word Expert Parser in PROLOG – Die semantische Komponente. (= KIT – Interner Arbeitsbericht, 7) Berlin.
- Eimermacher, Michael (1983b): Ein Word Expert Parser in PROLOG – Integration von Syntax und Semantik. (= KIT – Interner Arbeitsbericht, 8) Berlin.
- Eimermacher, Michael (1983c): Ein Word Expert Parser in PROLOG – Die lexikalische Komponente. (= KIT – Interner Arbeitsbericht, 9) Berlin.
- Elman, Jiří (1980): Utilisation des ordinateurs dans la traduction. In: *Babel* 26, 211–212.
- Elst, N. van der (1983): Traducteur et Ordinateur. In: *Entreprise et formation permanente*, H. 102, 15–19.

- Emele, Martin Christoph (1986): FREGE. Entwicklung und Implementierung eines objektorientierten FRont-End-Generators für das Deutsche. Universität Stuttgart: Diplomarbeit, Institut für Informatik.
- Emele, Martin/Kehl, Walter/Rösner, Dietmar (1986): Extended Demonstration of SEMSYN. In: Gerhardt (1986), 65–78.
- Endres-Niggemeyer, Brigitte/Krause, Jürgen (Hrsg.) (1985): Sprachverarbeitung in Information und Dokumentation. Jahrestagung der GLDV in Kooperation mit der Fachgruppe 3 "Natürlichsprachliche Systeme" im FA 1.2 der Gesellsch. f. Informatik (GI), Hannover, 5.–7.3. 1985. Proceedings. Berlin, Heidelberg.
- Engelberg, Klaus-Jürgen/Hauenschild, Christa et al. (1984): Con³TRA: Ein prozedurales Modell des Textverstehens für die Übersetzung. Universität Konstanz: SFB 99.
- Englert, N. (o.J.): Maschinelle Übersetzung. Ein Überblick. Frankfurt/M.: Logos (1984).
- Erman, Luciano (1986): Avantages pour l'utilisateur. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 24–25.
- Evans, Andrew (1986): The translator's viewpoint. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 17–23.
- Ewe, Jochen (1986): Computer Aided Translation im MBB-Sprachendienst. In: Computerwoche, 21.11.1986, 60–62.
- Eynde, Frank van/ Tombe, Louis des et al. (1985): The Specifications of Time Meaning for Machine Translation. In: Association for Computational Linguistics (1985a), 35–40.
- Eynde, Frank van (1986a): The interface structure of representation. In: Multilingua, 145–146.
- Eynde, Frank van (1986b): Linguistic research in the Belgo-Dutch group. In: Multilingua, 159–160.
- Eynde, Frank van (1988): The analysis of tense and aspect in EUROTRA. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 699–704.
- Eynde, K. van den/Broeders, E. et al. (1988/89): The Pronominal Approach in NLP: A Pronominal Feature Analysis of Coordination in French. In: Computers and Translation 3, 177–213.
- Eyraud, Daniel (1974): Bilan d'une décennie. In: Meta 19, 13–27.
- Fábricz, Károly (1986): Particle Homonymy and Machine Translation. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 59–61.
- Fábricz, Károly (1989): Machine Translation: Active Systems. East-European Countries. In: Bátori/Lenders et al. (1989), 645–652.

- Faribault, M./Leon, J. et al. (1984): From natural language to a canonical representation of the corresponding semantic relationship. In: Trappl (1984), 733–738.
- Farrington, Brian (1988): Translation and the Microcomputer. In: Jung (1988), 119–128.
- Farrington, Brian (1989): A Micro-computer program for Checking Translation at Sentence Level. In: Kelly (1989), 209–217.
- Féal, Karla Déjean le (1987): La traduction à l'approche de l'an 2000. Repensons l'exercice et la formation professionnelle. In: Meta 32, 189–204.
- Feneyrol, Christian (1987): Die Phase I in der ASCOF-Analyse. In: Wilss/Schmitz (1987), 239–252.
- Fenwick, Peter (1987): Recent developments in IT Standards of interest to translators. In: Picken (1987b), 31–39.
- Figge, Udo L. (1986): Gedächtnis und Maschinelle Übersetzung. In: Bátori/Weber (1986), 29–44.
- Finin, Timothy W./Palmer, Martha Stone (1988): Parsing with Logical Variables. In: Bolc (1988), 33–48.
- Fix, Hans/Rothkegel, Annely et al. (Hrsg.) (1982): Sprachen und Computer. Festschrift zum 75. Geburtstag von Hans Eggers, 9. Juli 1982. Dudweiler.
- Fischer, Manfred S. (Hrsg.) (1989): Mensch und Technik: Literarische Phantasie und Textmaschine. Symposium, Aachen, 15.–16. April 1988, veranst. v. Literaturbüro Euregio Maas-Rhein e.V. u. d. Kulturamt d. Stadt Aachen. Aachen.
- Frawley, William (Hrsg.) (1984): Translation: Literary, Linguistic and Philosophical Perspectives. Newark.
- Freibott, Gerhard (1989): Practical Experience in the Application of MT Systems. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 64–65.
- Freigang, Karl-Heinz (1981): Erfahrungen bei der Anpassung eines MÜ-Systems an eine neue Sprache bzw. einen neuen Texttyp. In: Sprache und Datenverarbeitung 5, 29–32.
- Freigang, Karl-Heinz (1986): Sprachdatenverarbeitung in der Übersetzer- und Dolmetscherausbildung. Ein Entwurf zur Aktualisierung des Studiengangs. In: Lebende Sprachen 31, 145–149.
- Freigang, Karl-Heinz (1987): Research on machine translation at the University of Saarbrücken. In: Picken (1987b), 83–94.
- Freigang, Karl-Heinz (1988): Einsatzmöglichkeiten der Sprachdatenverarbeitung am Übersetzerarbeitsplatz. In: MDÜ, H. 2, 7–12.

- Freigang, Karl-Heinz/Gerhard, Tom C. et al. (o.J.): Investigation of Semantic Relation Labels. Final Report. Saarbrücken: EUROTRA.
- Freigang, Karl-Heinz/Thome, Gisela et al. (1979): Der Stand der Forschung auf dem Gebiet der maschinellen Übersetzung. (= Linguistische Arbeiten, NF 2) Saarbrücken.
- Freigang, Karl-Heinz/Schmitz, Klaus-Dirk (1987): Empirische Untersuchungen zum Arbeitsablauf am Übersetzerarbeitsplatz. (= DFG-Projekt "Übersetzerarbeitsplatz", Arbeitsbericht, 1) Saarbrücken.
- Freigang, Karl-Heinz (2002): Das Thema: Maschinelle Übersetzung. In: MDÜ 46, H. 6, 5–7.
- Frenette, Raymond (1984): Le cabinet de traduction: une gestion de l'évolution. In: Meta 29, 357–358.
- Friedbichler, Ingrid und Michael (1997): Korpusgestütztes Übersetzen jenseits der Wortgrenzen: über die Bedeutung von elektronischen Textkorpora und Konkordanzprogrammen für die Translation. In: Lebende Sprachen 97, 1-5.
- Friedbichler, Ingrid und Michael (2001): Mit KWIC-Web ins neue Jahrtausend: ein Joint Venture der Terminographie und der Fachsprachendidaktik. In: Lebende Sprachen 1, 6-16.
- Gachot, Denis A. (1989): The Systran Renaissance. Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 66–71.
- Gachot, Jean (1989): Machine Translation in Everyday Use. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 72–73.
- Galinski, Christian (1988): Advanced terminology banks supporting knowledge-based MT. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 167–182.
- Garside, Roger/Leech, Geoffrey et al. (1989): The Grammatical Tagging of Unrestricted English Text. In: Kelly (1989), 219–230.
- Garvin, Paul (1967): Maschinelle Übersetzung – Tatsache oder Illusion. In: Sprache im technischen Zeitalter, H. 23, 249–265.
- Gates, Donna/Haberlach, Dawn et al. (1989): Lexicons. In: Machine Translation 4, 67–112.
- Gates, Donna/Takeda, Koichi et al. (1989): Analysis and Generation Grammars. In: Machine Translation 4, 53–66.
- Gawróńska, Barbara (1993): An MT Oriented Model of Aspect and Article Semantics. Lund: Lund University Press (= Travaux de l'Institut de Linguistique de Lund 28) (Zugleich Diss. Lund 1993).
- Gawronska-Werngren, B. (1988): A referent grammatical analysis of Polish relative clauses. In: Studia Linguistica 42, 18–48.

- Gebruers, Rudi (1986): Het vertaalsysteem METAL: Een overzicht van zijn doelstellingen, utgangspunten en voornaamste linguïstische en computationele technieken. Leuven: Automatische vertaling aan de K.U. Leuven, Dept. Linguïstiek.
- Gebruers, Rudi (1988): Valency and MT. Recent Developments in the METAL System. In: ASSOCIATION FOR COMPUTATIONAL LINGUISTICS (1988A), 168–175.
- Gebruers, Rudi (1991): On valency and transfer-based machine translation. An inquiry into the language-technological applicability of theoretical valency concepts. Diss. Leuven (masch.).
- Gehrke, Manfred/Block, Hans-Ulrich (1986): Morpheme-based Lexical Analysis. Saarbrücken: Verbundverfahren WISBER, Bericht Nr. 6.
- Gellerstam, Martin (Hrsg.) (1988): Studies in Computer-Aided Lexicology. (= Data linguistica, 18) Stockholm.
- Gémar, Jean-Claude (1983): De la pratique à la théorie, l'apport des praticiens à la théorie générale de la traduction. In: Meta 28, 323–333.
- Gerasimov, Vladimir/Smirnov, Ivan (1979): Scientific and Technical Translation in the USSR. The Activities of the All-Union Translation Centre as Regards Scientific and Technical Translation and the Improvement of Translators' Qualifications. In: Babel 25, 13–18.
- Gerhardt, Tom C. (1983a): SUSY – Handbuch für Semantische Disambiguierung. (= SFB 100, Univ. Saarbrücken, Dokumentation A2/3.1) Saarbrücken.
- Gerhardt, Tom C. (1983b): SUSY – Handbuch für semantische Disambiguierung. (= SFB 100, Univ. Saarbrücken, Dokumentation A2/3.2) Saarbrücken.
- Gerhardt, Tom C. (1985): ITS — Informatives Textübersetzungs-System Leistungskriterium. In: Sprache und Datenverarbeitung 9, 22–27.
- Gerhardt, Tom C. (Hrsg.) (1986): Proceedings of the I. International Conference on the State of the Art in Machine Translation in America, Asia and Europe, 20–22 August 1986, Dudweiler. Saarbrücken: IAI/Eurotra-D.
- Gerhardt, Tom C. (1987): Von Susy zu Eurotra: Entwicklung, Vergleich und Bewertungsprobleme. In: Wilss/Schmitz (1987), 15–32.
- Gerver, David/Sinaiko, H. Wallace (Hrsg.) (1978): Language Interpretation and Communication. (= Nato Conf. Ser., III.6) New York.
- Gerzymisch–Arbogast, Heidrun (1986): Zur Relevanz der Thema–Rhema–Gliederung für den Übersetzungsprozess. In: Snell–Hornby (1986a), 160–183.
- Gerzymisch–Arbogast, Heidrun (1989): The Role of Sense Relations in Translating Vague Business and Economic Texts. In: Bennani/Snell-Hornby et al. (1989), 187–196.

- Gesellschaft für Linguistische Datenverarbeitung (GLDV) e. V. (1990): Status-Seminar "Ausbildungsprofile von Computerlinguistik-Studiengängen", 14.–15. Juni 1990, Universität Bonn. Zusammenfassende Dokumentation. Herausgegeben v. "Arbeitstreffen Computerlinguistik-Studiengänge" (Redaktion: Hans-Dieter Lutz, Ludwig Hitzenberger, Bernhard Kelle, Magdalene Lutz-Hensel, Horst P. Pütz, Gerd Willée) im Auftrag der GLDV e.V. Saarbrücken, Trier.
- Gesellschaft für Linguistische Datenverarbeitung e.V (GLDV) (1991a): Studienführer Linguistische Datenverarbeitung/Computerlinguistik für die deutschen Universitäten, ermittelt und bearbeitet von Magdalene Lutz-Hensel. Saarbrücken.
- Gesellschaft für Linguistische Datenverarbeitung, e.V., GLDV (1991b): Computerlinguistik in Deutschland. Ausbildungsprofile von CL-Lehrangeboten, herausgegeben von "Arbeitstreffen Computerlinguistik-Studiengänge" (Redaktion: Matthias Heyn, Ludwig Hitzenberger, Bernhard Kelle, Hans-Dieter Lutz, Magdalene Lutz-Hensel, Horst P. Pütz, Gerd Willée, Klaus Wothke) im Auftrag der Gesellschaft für Linguistische Datenverarbeitung Gldv e.V. Saarbrücken, Trier.
- Gesellschaft für Mathematik und Datenverarbeitung, GMD, (1990): Verzeichnis deutscher Informations- und Dokumentationsstellen. Bundesrepublik Deutschland und Berlin (West), Ausgabe 5–1989. München, New York, London, Paris.
- Ghizzetti, Aldo (Hrsg.) (1966): Automatic Translation of Languages.(= Paper presented at Nato Summer School held in Venice, July 1962 Oxford, London, Edinburgh, New York, Toronto, Sydney, Paris, Braunschweig.
- Gil, Alberto/Haller, Johann et al. (Hrsg.) (1999): Modelle der Translation. Frankfurt/M. u.a.
- Globalink (1992a): The Globalink Translation System, GTS Version 3.0. Deutsch – Englisch, Englisch – Deutsch. Benutzerhandbuch & Nachschlagewerk. Fairfax/VA.
- Globalink (1992b): The Globalink Translation System, GTS Version 3.0. German to English, English to German. User's Guide & Reference Manual. Fairfax/VA.
- Globalink (1994): Power Translator Professional für Windows, Version 5.0. Benutzerhandbuch Englisch – Deutsch, Deutsch – Englisch. Fairfax/VA.
- Globalink (1997): Globalink Language Assistent: Schnellstart-Anleitung. Fairfax/VA.
- Golan, Igal/Lappin, Shalom et al. (1988): An active bilingual dictionary for machine translation. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 205–211.
- Goodman, Kenneth/Nirenburg, Sergei (Hrsg.) (1991): The KBMT Project: A Case Study in Knowledge-Based Machine Translation. San Mateo/California.
- Goshawke, Walter/Kelly, Ian D. K. et al. (1987): Computer Translation of Natural Language. Wilmslow.
- Gougenheim, Georges (Hrsg.) (1968): Problèmes de la traduction automatique. (= T.A. Documents, 2) Paris.

- Granger, R./Eiselt, K. et al. (1985): ATLAST: A Three-level Language Analysis System. In: Laubsch (1985), 64–77.
- Grishman, Ralph/Thanh, Ngo et al. (1984): Automated Determination of Sublanguage Syntactic Usage. In: Association for Computational Linguistics (1984), 96–100.
- Grishman, Ralph (1986): Computational Linguistics. An Introduction. (= Studies in Natural Language Processing) Cambridge.
- Gross, Maurice (1964): On the equivalence of models of language used in the field of mechanical translation and information retrieval. In: Information Storage and Retrieval 2, 43–57.
- Gross, Maurice (1981): La formalisation des langues naturelles. In: Pour la Science 47, 96–104.
- Gross, Maurice/Perrin, Dominique (Hrsg.) (1989): Electronic Dictionaries and Automata in Computational Linguistics. LITP Spring School on Theoretical Computer Science, Saint-Pierre d'Oléron, France, May 25–29, (1987). Proceedings. (= Lecture Notes in Computer Science, 377) Berlin, Heidelberg.
- Gross, Alex (1992): Limitations of computers as translation tools. In: Newton (1992), 96–130.
- Guazzo, Jacqueline (1986): Dictionary coordination. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 152–172.
- Guilbaud, Jean-Philippe (1984): Principles and Results of a German to French MT System at Grenoble University (Geta). Paper presented for the Tutorial on MT, April 2–5, 1984, Lugano (Inzwischen veröffentlicht in: King (1987b), 278–318).
- Guilbaud, Jean-Philippe (1986): Variables et catégories grammaticales dans un modèle Ariane. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 405–407.
- Guilbaud, Jean-Philippe (1986): Analyse morphologique de l'allemand en vue de la traduction par ordinateur de textes techniques spécialisés. Paris – Université de la Sorbonne Nouvelle: Thèse de troisième cycle (masch.).
- Guzmán, Iván de Rojas (1985a): Logical and Linguistic Problems of Social Communication with the Aymara People. (= IDRC–MR66e) Ottawa.
- Guzmán, Iván de Rojas (1985b): La informatica en la investigacion de nuestra cultura. In: Academia Nacional de Ciencias de Bolivia: Cuadernos, H. 63, 129–139.
- Guzmán, Iván de Rojas (1988): ATAMIRI – interlingual MT using the Aymara language. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 123–130.
- Habash, Nizar/Dorr, Bonnie J./Traum, David (2002): Efficient Language Independent Generation from Lexical Conceptual Structures. In: Machine Translation, 17, H. 4.

- Habash, Nizar/Dorr, Bonnie J. (2003): A Categorical Variation Database for English. In: Proceedings of North American Association for Computational Linguistics, Edmonton, Canada, 2003.
- Habermann, F. W. A. (1985): MT with Systran at Karlsruhe Nuclear Research Center. In: Terminologie et Traduction, H. 2, 1–8.
- Habermann, F. W. A. (1986): Provision and use of raw machine translation. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 29–42.
- Hajic, Jan (1987): Ruslan - An MT System Between Closely Related Languages. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 113–117.
- Hajičova, Eva (1987): Linguistic Meaning as Related to Syntax and to Semantic Interpretation. In: Nagao (1987b), 327–351.
- Hajičova, Eva/Panevova, Jarmila (1987): Fail-Soft ("Emergency") Measures in a Production-Oriented MT-System. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 104–108.
- Hajičova, Eva/Sgall, Petr (1985): Towards an Automatic Identification of Topic and Focus. In: Association for Computational Linguistics (1985a), 263–267.
- Haller, Hans (1979a): Maschinelle Sprachübersetzung – Hirngespinnst oder Hilfe? – Systran in Europa. In: Haller (1979b), 73-104.
- Haller, Hans (Hrsg.) (1979b): Maschinelle Sprachverarbeitung: Vorträge auf der 10. Jahrestagung der GAL Mainz, 4.–10. Okt. 1979. Dudweiler.
- Haller, Johann (1986): Linguistische Forschung in der deutschen Sprachgruppe: die Disambiguierung von Verblesarten. In: Multilingua 1986, 152–156.
- Haller, Johann (1987a): Das EUROTRA-Projekt – Stand 1987 und Ausblick. In: Sprache und Datenverarbeitung 11, 5–7.
- Haller, Johann (1987b): Anwendung linguistischer Forschungsergebnisse in der Maschinellen Übersetzung. In: Sprache und Datenverarbeitung 11, 7–14.
- Haller, Johann (1987c): Forschungssysteme für Maschinelle Übersetzung – Ein Überblick. In: LDV-Forum 5, H. 1, 5–7.
- Haller, Johann (1987d): EUROTRA – Gegenwärtiger Stand und Planung 1987/88. In: LDV-Forum 5, H. 1, 8–9.
- Haller, Johann (1989): L'application de théories linguistiques dans la mise au point d'un système de traduction automatique. Nanterre – Université Paris X: Thèse d'Etat (masch.).
- Haller, Johann (1990): Die semantische Interface-Struktur von EUROTRA im Transfer zwischen Deutsch und Portugiesisch. Vortrag, gehalten a. d. 2. Internationalen Kolloquium zur

Kontrastiven Linguistik Deutsch-Portugiesisch-Spanisch: Syntax, Semantik und Pragmatik im Sprachvergleich, Kiel, 15.–17.11.1990.

- Haller, Johann (2002): Maschinelle Übersetzung und Sprachtechnologie. In: MDÜ 46, H. 6, 25–30.
- Haller, Johann/Maas, Heinz-Dieter (1986): Linguistic Research and Software Test Systems for Machine Translation. In: Gerhardt (1986), 174–196.
- Haller, Johann/Reyle/Rohrer (1988) , Uwe (1987): Statusseminar zu EUROTRA-D und Begleitforschung im Februar 1987. EUROTRA präsentiert erste Ergebnisse. In: LDV-Forum 5, H. 1, 10–11.
- Haller, Johann/Schmidt, Paul/Steiner, Erich/Teich, Elke/Zelinsky-Wibbelt, Cornelia (1988): Introduction. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988), 1–9.
- Hanakata, Kenji/Lesniewski, A. et al. (1986): Semantic based generation of Japanese German translation system. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 560–562.
- Hannah, Jean/Dyson, Mary C. (1987): Towards a methodology for the evaluation of machine-assisted translation systems. Surrey: IEPRC.
- Harbusch, Karin/Rothkegel, Annely (1984): PROLID. Ein Programm zur Rollenidentifikation. (= Linguistische Arbeiten NF, 8) Saarbrücken.
- Harper, Kenneth H. (1955): A Preliminary Study of Russian. In: Locke/Booth (1955), 66–85.
- Hauenschild, Christa (1986): KIT/NASEV oder die Problematik des Transfers bei der Maschinellen Übersetzung. In: Bátor/Weber (1986), 167–195.
- Hauenschild, Christa (1988a): Discourse structure – some implications for machine translation. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 145–156.
- Hauenschild, Christa/Busemann, Stephan (1988b): A constructive version of GPSG for machine translation. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988), 216–238.
- Hauenschild, Christa/Heizmann, Susanne (Hrsg.) (1997): Machine Translation and Translation Theory. Berlin, New York.
- Hauenschild, Christa/Weisweber, W. (1989): A Model of multi-level transfer for machine translation and its partial realization. In: Oubine/Lovčikij et al. (1989), 76–79.
- Hausmann, Franz Josef/Reichmann Oskar et al. (Hrsg.) (1989): Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. (= HSK, 5.1) Berlin, New York.
- Hausser, Roland (1988): Left-Associate Grammar: The Algebraic Definitions. In: Computers and Translation 3, 121–155.
- Huber, Dieter (1998): Automatisches Dolmetschen. In: Snell-Hornby/Hönig/Kußmaul/Schmitt (1998), 137–140.

- Haverkort, Kurt (1991): Was Übersetzer schon immer über maschinelle Übersetzung wissen wollten, sich aber nicht zu fragen trauten. In: *Lebende Sprachen* 36, H. 1, S. 8-12.
- Hawes, Ralph E. (1985): Logos: the intelligent translation system. In: Lawson (1985), 131–140.
- Hearne, Vicky (1988): Controlled English and Poetic Common Sense. In: *Language Technology*, H. 9, 17–20.
- Heid, Ulrich/Weck, Birgit (1987): Die Verbklassifikation von Steiner 1986 als Basis für die Generierung deutscher Sätze. In: Czap (1987), 35–46.
- Heid, Ulrich/Rösner, Dietmar/Roth, Birgit (1988): Generating German from Semantic Relations: Semantic Relations as an input to the Semsyn generator. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988), 149–159.
- Heid, Ulrich (1989): Collocations in multilingual generation. In: *Association for Computational Linguistics (1989a)*, 130–136.
- Heizmann, Susanne; Zimmermann, Elke (1990): Eine Symbolics, die Deutsch kann ... Maschinelle Übersetzung – besser als ihr Ruf? In: *c't*, H. 1, 34-48.
- Hellwig, Peter/Lehmann, Hubert (Hrsg.) (1986): Trends in der Linguistischen Datenverarbeitung. Beiträge der Jahrestagung 1983 der Gesellschaft für Linguistische Datenverarbeitung e.V. Hildesheim, Zürich, New York.
- Henisz-Dostert, Bozena (1979): User's evaluation of machine translation. In: Henisz-Dostert/Bozena/Zarechnak (1979), 149–244.
- Henisz-Dostert, Bozena/MacDonald, R. Ross/Zarechnak, Michael (Hrsg.) (1979): Machine Translation. (= Trends in Linguistics, Studies and Monographs, 11) The Hague, Paris, New York.
- Hennings, Ralf-Dirk (1989): Informations- und Wissensverarbeitung. Theoretische Grundlagen Wissensbasierter Systeme; Berlin, New York 1991 (= Mensch & Computer, 6) (Zugl. Habil.Schr. Berlin 1989).
- Henschel, Renate (1989): Using graph transformation system GRACOLI for solving transfer problems. In: Oubine/Lovčikij et al. (1989), 80.
- Hensey, Frederick G. (1987): Software Review: Mercury Version 1.1. LinguaTech International. In: *Computers and Translation* 2, 117–118.
- Herzog, Reinhart (Hrsg.) (1981): Computer in der Übersetzungswissenschaft. Sprachpraktische und terminologische Studien. (= Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft: FAS/A, 2) Frankfurt/M., Bern.
- Hess, Klaus/Brustkern, Jan/Lenders, Winfried (1983): Maschinenlesbare deutsche Wörterbücher: Dokumentation, Vergleich, Integration. (= Sprache und Information, 6) Tübingen.

- Heyer, Gerhard/Figge, Udo (1989): Sprachtechnologie und Praxis der maschinellen Sprachverarbeitung; In: Sprache und Datenverarbeitung 13, H. 2, 41-51.
- Holtschke GmbH (o.J.): MZ-WinTranslator V7.1. Versmold: Holtschke GmbH.
- Homer, Jeanne (1986): Improving machine translation or Eliminating the invisible idiot. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 118–145.
- Horecký, Ján (Hrsg.) (1982): Proceedings of the Ninth International Conference on Computational Linguistics, Prague, July 5–10, 1982. (= North-Holland Linguistic Series, 47) Amsterdam, New York, Oxford.
- Huang, Xiuming (1984): Dealing with Conjunction in a Machine Translation Environment. In: Association for Computational Linguistics (1984), 243–246.
- Huang, Xiuming (1985): Machine Translation in the SDCG Formalism. Paper, New Mexico State Univ. Las Cruces.
- Huang, Xiuming (1986a): Old men and women in glasses: a headache for computational linguistics. In: Contrastes, hors série A4, 101–110.
- Huang, Xiuming (1986b): A Brief Description of the XTRA Machine Translation System. In: Gerhardt (1986), 282–285.
- Huang, Xiuming (1988): Semantic Analysis in XTRA, An English-Chinese Machine Translation System. In: Computers and Translation 3, 101–120.
- Huang, Xiuming (1989): The Generation of Chinese Sentences from Semantic Representations of English Sentences. In: Kelly (1989), 143–155.
- Huang, Xiuming/Guthrie, Louise (1986): Parsing in Parallel. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 140–145.
- Hubert, J.-M. (1978): Constitution de lexiques multilingues pour traduction automatique. Problèmes posés dans le cas de T.I.T.U.S. In: La banque des mots 16, 187–196.
- Hubert Jérôme (1984): Japanese-French Automatic Translation System for Paper Titles. In: Nagao (1984b), 36–86.
- Hussain, Haji Khalid M. (1989): Governmental Views of MT. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 83.
- Hutchins, John W. (1978): Progress in Documentation. Machine Translation and Machine-Aided Translation. In: Journal of Documentation 34, H. 2, 119–159.
- Hutchins, John W. (1982): The evolution of machine translation systems. In: Lawson (1982b), 21–36.

- Hutchins, John W. (1984): Machine Translation and Machine-Aided Translation. In: Frawley (1984), 93–149.
- Hutchins, John W. (1986): Machine Translation: Past, Present, Future. (= Ellis Horwood series in Computer and their applications) Chichester.
- Hutchins, John W. (1988): Recent developments in machine translation. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 7–64.
- Hutchins, John W. (1989a): Methods of Linguistic Analysis in Machine Translation. In: Kelly (1989), 3-35.
- Hutchins, John W. (1989b): Out of the shadows (a retrospect of machine translation in the eighties). In: Oubine/Lovčikij et al. (1989), 311.
- Hutchins, John W. (2002): Machine Translation Today and Tomorrow. In: Willée/Schröder/Schmitz (2002), 159–162.
- Hutchins, John W./Somers, Harald H. (1992): An Introduction to Machine Translation. London, San Diego, New York, Boston, Sydney, Tokyo, Toronto: Academic Press.
- Hutchins, John W. (1992/93): And after the Second Generation... In: Machine Translation 7, 259-264.
- Hutchins, John W. (1996): Evaluation of Machine Translation and Translation Tools. In: Varile (1996) [<http://cslu.cse.ogi.edu/HLTsurvey/ch13node5.html>].
- Ibuki, Jun/Kume, Masako/Nagao, Makoto et al. (1984): Japanese-to-English Title Translation System, TITRAN – Its Outline and the Handling of Special Expressions in Titles. In: Nagao (1984b), 1–35.
- Iida, Hitoshi/Ogura, Kentaro/Nomura, Hirosato (1984): A Case Analysis Method Cooperating with ATNG and Its Application to Machine Translation. In: Association for Computational Linguistics (1984), 154–158.
- Isabelle, Pierre (1984): Machine Translation at the TAUM Group. Paper presented at the Tutorial on Machine Translation, Lugano, April 2–6, 1984. Revised, Dec. 1984 (Inzwischen veröffentlicht in: King (1987b), 247–277).
- Isabelle, Pierre/Bourbeau, L. (1985): TAUM AVIATION – Its Technical Features and Some Experimental Results. In: Computational Linguistics 11, 18–27.
- Isabelle, Pierre/Macklovitch, Elliott (1986): Transfer and MT Modularity. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 115–117.
- Isabelle, Pierre/Dymetman, Marc et al. (1988): CRITTER: a translation system for agricultural market reports. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 261–266.
- Isabelle, Pierre (1989): Towards Reversible MT Systems. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 84–85.

- Isabelle, Pierre (1992/93): Current Research in Machine Translation: A Reply to Somers. In: Machine Translation 7, H. 4, 265-272.
- Isahara, Hitoshi/Ishizaki, Tetsuya (1986): Context Analysis System for Japanese Text. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 244–246.
- Jackson, Trevor (1990): Restricted Language. Less Is More. In: Electric Word, H. 19, 42–46.
- Jacobs, Paul S. (1987): KING: a knowledge-intensive natural language generator. In: Kempen (1987), 219–230.
- Jacobs, Paul S. (1988): Achieving bidirectionality. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 267–270.
- Janssen, Theo M. V. (1988): A Mathematic Model of the CAT Framework of EUROTRA. In: Bátori (1988a), 104–116.
- Japan Electronic Industry Development Association (Hrsg.) (1989): A Japanese View of Machine Translation in Light of the Considerations and Recommendations Reported by ALPAC, U.S.A. Tokyo: Jeida.
- Jaspaert, Lieven (1986a): Linguistic Developments in Eurotra since 1983. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 294–296.
- Jaspaert, Lieven (1986b): The levels of representation. In: Multilingua 1986, 141–145.
- Jasper, E. (1977): Automatische Sprachübersetzung – wo stehen wir heute? Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn: RHRZ, Arbeitsbericht Nr. 7714. Bonn.
- Jelinek, Jiri/Hawgood, John (1989): Automatic Integrated Dictionary Systems. In: Kelly (1989), 171–190.
- Jensen, Karen/Binot, Jean-Louis (1988): Dictionary Text Entries as a Source of Knowledge for Syntactic and Other Disambiguations. In: ASSOCIATION FOR COMPUTATIONAL LINGUISTICS (1988A), 152–159.
- Jin, Wanying/Simmons, Robert F. (1986): Symmetric Rules for Translation of English and Chinese. In: Computers and Translation 1, 154–168.
- Johnson, Rod L. (1983): Parsing – an MT perspective. In: Sparck Jones/Wilcks (1983), 32–38.
- Johnson, Rod L. (1984a): Contemporary perspectives in machine translation. In: Contrastes, hors série A4, 141–156.
- Johnson, Rod L. (1984b): Parsing with Transition Networks. In: King (1984c), 59–72.
- Johnson, Rod L. (1987): Translation. In: Whitelock/McGee Wood et al. (1987), 257–286.

- Johnson, Rod L./King, Maghi et al. (1985): EUROTRA: A Multilingual System under Development. In: Computational Linguistics 11 (1985), 155–169.
- Johnson, Rod L./Krauwe, S. et al. (1984): The Design of the Kernel Architecture of the Eurotra System. In: Association for Computational Linguistics (1984), 226–235.
- Johnson, Rod L./Rosner, Michael (1987): Machine Translation and Software Tools. In: King (1987b), 154–167.
- Johnson, Rod L./Varile, Nino (1986): Software: An overview. In: Multilingua, 163–165.
- Johnson, Rod L./Whitelock, Peter (1987): Machine translation as an expert task. In: Nirenburg (1987a), 136–144.
- Johnson, Theo M. V. (1988): A Mathematical Model for the CAT Framework of EUROTRA. In: Bátori (1988a), 104–116.
- Johnson, Tim (1985): Natural language computing: the commercial applications. London.
- Johnson, Tim/Guilfoyle, Christine (1989): Commercial Markets for NLP Products. In: Peckham (1989b), 1–7.
- Joscelyne, Andrew (1988): Resurrecting Systran. In: Language Technology, H. 6, 26–29.
- Joscelyne, Andrew (1989): State of the Art (And Commerce): An Exclusive First Look at Japan's Mammoth Machine Translation Effort. In: Electric Word, H. 14, 22–29.
- Joscelyne, Andrew (1990): Pedal To The Metal. Siemens: Europe's Electronics Giant Races Ahead With Natural Language Processing. In: Electric Word, H. 17, 33–38.
- Joscelyne, Andrew/Abbou, André (1988): The State of the Language Industries. In: Language Technology, H. 7, 13–14.
- Josselson, H. H. (1971): Automatic translation of languages since 1960: a linguist's view. In: Alt/Rubinoff (1971), 1–58. (Reprint in: Bruderer 1982c, 122–191)
- Jung, Udo O. H. Jung (Hrsg.) (1988): Computers in Applied Linguistics and Language Teaching: A CALL Handbook. Frankfurt/M., Bern, New York, Paris.
- Kaji, Hiroyuki (1988): An efficient execution method for rule-based machine translation. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 824–829.
- Kaji, Hiroyuki (1989): Language Control for Effective Utilization of HICATS/JE. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 89–94.
- Kakihara, Koji/Aizawa, Teruaki (1988): Completion of Japanese sentences by inferring function words. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 291–296.
- Kaplan, A. (1955): An experimental study of ambiguity and context. In: Mechanical Translation 2, H. 2, 39–46.

- Kaplan, Ronald M./Netter, Klaus et al. (1989): Translation by structural correspondences. In: Association for Computational Linguistics (1989a), 272–281.
- Kay, Martin (1982): Machine Translation. In: American Journal of Computational Linguistics 8, H. 2, 74–78.
- Kay, Martin (1983): When meta-rules are not meta-rules. In: Sparck Jones/Wilcks (1983), 94–116.
- Kay, Martin (1984): Functional Unification Grammar: A Formalism for Machine Translation. In: Association for Computational Linguistics (1984), 75–78.
- Kay, Martin (1986): Machine Translation will not Work. In: Association for Computational Linguistics (1986a), 268.
- Kay, Martin/Gawron, Jean Mark/Norvig, Peter (1994): Verbmobil: A translation system for face-to-face dialog. Menlo Park, Stanford, Palo Alto/CA: CSLI.
- Keil, Gerald C. (1982): System Conception and Design. A report on software development within the project SUSY-BSA. Universität des Saarlandes: Projekt SUSY-BSA. Saarbrücken.
- Keil, Gerald C./Wilms, F.-J. M. (1985): Untersuchungen zur anwender-orientierten maschinellen Übersetzung natürlicher Sprache auf der Grundlage des Saarbrücker Übersetzungssystems Susy – Erfahrungsbericht und Systemdokumentation. (= Forschungsbericht BMFT-FB-ID 85–003) Saarbrücken.
- Keller, A. (1985): Sprachen-Übersetzungssystem LITRAS. System zur maschinellen Übersetzung von natürlichen Sprachen. Produktbeschreibung. Konstanz.
- Kelly, Ian D. K. (Hrsg.) (1989): Progress in Machine Translation. Natural language and personal computers. Papers from the International Conference in Machine Translation held by the Natural Language Translation Specialist Group of the British Computer Society at Cranfield Institute of Technology. Wilmslow.
- Kelly, Louis Gerard (1979): The True Interpreter. A History of Translation. Theory and Practice in the West. Oxford.
- Kempen, Gerard (Hrsg.) (1987): Natural Language Generation. New Results in Artificial Intelligence, Psychology and Linguistics. (= Nato ASI Series, Ser. E, 135) Dordrecht, Boston, Lancaster.
- Kenny, Dorothy (1999): CAT Tools in an academic environment: What are they good for? In: Target 99, 65-83.
- Kerce, Stephen P. (o.J.): Towards an Artificial Translator. Northbrook: Weidner Communications Corporation.
- Kettunen, Kimmo (1986): Is MT Linguistics? In: Computational Linguistics 12, 37–38.

- Kilbury, James (1983): GSPG as a Basis for Parsing and Generation. KIT – Interner Arbeitsbericht 11, TU Berlin, Institut für Angewandte Informatik.
- King, Margaret (1981): Semantics and Artificial Intelligence in Machine Translation. In: Sprache und Datenverarbeitung 5, 5–8.
- King, Margaret (1984a): When Is the Next ALPAC Report Due? In: Association for Computational Linguistics (1984), 352–353.
- King, Margaret (1984b): Transformational Parsing. In: King (1984c), 19–35.
- King, Margaret (Hrsg.) (1984c): Parsing Natural Language. Proc. of the Second Lugano Tutorial, July 6–11 1981, Lugano, Switzerland. London u.a., 2. Aufl.
- King, Margaret (1985): EUROTRA. General System Description. (= ETL-6, Final Report) Genf: ISSCO.
- King, Margaret (1986a): Organizational aspects. In: Multilingua (1986), 174–175.
- King, Margaret (1986b): Machine Translation already does Work. In: Association for Computational Linguistics (1986a), 269–270.
- King, Margaret (1987a): On the Proper Place of Semantics in Machine Translation. In: Nagao (1987b), 283–302.
- King, Margaret (Hrsg.) (1987b): Machine Translation Today: The State of the Art. Proceedings of the Third Lugano Tutorial, Lugano, Switzerland, 2–7 April 1984. (= Edinburgh Information Technology Series, 2) Edinburgh.
- King, Margaret (1989): New Directions in MT Systems: A Change in Paradigm. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 95–96.
- King, Margaret (1992): L'évaluation des systèmes de traduction automatique dans la cadre d'un service de traduction. In: Meta 37, 817–827.
- King, Margaret (1993): Forum: Evaluation of MT Systems – Setting the Stage. In: Nirenburg (1993), 267–271.
- King, Margaret (1992/93): State of the Art and Perspectives. In: Machine Translation 7, H. 4, 273–279.
- King, Margaret (1997a): Evaluating Translation. In: Hauenschild/Heizmann (1997).
- King, Margaret/Perschke, Sergei (1987): EUROTRA. In: King (1987b), 373–391.
- Kingscott, Geoffrey (1984a): How many words an hour? In: Language Monthly, H. 14, 26.
- Kingscott, Geoffrey (1984b): ALPS moves to improve European sales for computer-aided translation. In: Language Monthly, H. 14, 27–29.

- Kingscott, Geoffrey (1989): Applications of Machine Translation. Study for the Commission of the European Communities. Nottingham.
- Kirsch, Wolfgang/Samuelsdorff, Paul Otto (1978): EGMT – Ein Übersetzungssystem Englisch-Deutsch. Der Einsatz des Computers zur Entwicklung einer kontrastiven Grammatik. In: Krallmann (1978), 89–109.
- Kirschner, Zdeněk (1987): Explizite Beschreibung der Sprache und automatische Textbearbeitung. XIII. APAC 3–2: An English to Czech Machine Translation System. Universität Prag: Matematicko-fyzikální fakulta UK.
- Kirschner, Zdeněk (1988): Traditional means in machine translation. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 332–334.
- Kirschner, Zdeněk (1989): APAC – An Experiment in Machine Translation. In: Machine Translation 4, 177–193.
- Kiselev, A. N. (1984): The Utilisation of the Structural Type-Based Routines as a Homograph Resolution Method in the AMPAR System. In: Int. Forum Inf. and Doc. 9, H. 2, 31–35.
- Kitagawa, T. (Hrsg.) (1983): Computer Science and Technologies. (= Japan Annual Review in Electronics, Computers and Techn. Communications, 7) Dordrecht (1983).
- Kitano, Hiroaki/Tomabechi, Hideto/Levin, Lori (1989): Ambiguity resolution in DmTrans Plus. In: Association for Computational Linguistics (1989a), 72–79.
- Kitano, Hiroaki (1990): Φ DmDialog: A speech-to-Speech Dialogue Translation System. In: Machine Translation 5, 301–338.
- Kittredge, Richard I./Lehrberger, John (Hrsg.) (1982): Sublanguage. Studies of Language in Restricted Semantic Domains. (= Library edition, Foundation of Communication) Berlin, New York.
- Kittredge, Richard I./Polguère, A. et al. (1986): Synthesizing Weather Forecasts from Formatted Data. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 563–565.
- Kittredge, Richard I. (1987): The significance of sublanguage for automatic translation. In: Nirenburg (1987a), 59–67.
- Kjærsgaard, Paul Søren (1987): Reftex - A Context-Based Translation Aid. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 109–112.
- Klenk, Ursula (Hrsg.) (1985a): Strukturen und Verfahren in der Maschinellen Sprachverarbeitung. Dudweiler.
- Klenk, Ursula (Hrsg.) (1985b): Kontextfreie Syntaxen und verwandte Systeme: Vorträge eines Kolloquiums in Ventron (Vogesen) im Oktober 1984. (= Linguistische Arbeiten, 155) Tübingen.

- Klenk, Ursula (1989): Die Koordination als Schlüsselproblem der Grammatik und ein möglicher Lösungsweg. In: Oubine/Lovčikj et al. (1989), 136-137.
- Knöpfler, Siegfried/Pause, Peter E. (1985): A heuristic aided model for anaphora resolution. (= Schriftenreihe des SFB 99, Nr. 107) Konstanz.
- Knowles, Francis E. (1979): Error analysis of Systran output – a suggested criterion for the 'internal' evaluation of translation quality and a possible corrective for system design. In: Snell (1979), 109–134.
- Koch, Dietrich/Heicking, Winfried (1980): Syntactic-Semantic Analysis of German Sentences. In: Bolc (1980), 207–270.
- Koch de, Jean /Boitet, Christian /Gresser, J.-Y. (1977): Linguistique automatique et langues romanes. (= Document de Linguistique Quantitative, 29) Paris.
- Kocsány, P./Molnár, A. (Hrsg.) (2001): Wort und Kontext. Frankfurt am Main u.a.
- Koller, Werner (1992): Einführung in die Übersetzungswissenschaft; 4., völlig neu bearbeitete Auflage, Heidelberg, Wiesbaden 1992 (= UTB für Wissenschaft: Uni-Taschenbücher, 819).
- Kolvenbach, Monika/Dickgießer, S. (1985): Regeln zur automatischen Erkennung von Satzenden sowie zur Bereinigung der Großschreibung am Satzanfang. In: LDV-Info, H. 5, 42–81.
- Kolvenbach, Monika (1987): Überlegungen zur besseren Aufbereitung des REFER-Materials bei der Absuche nach Kombinemen. In: LDV-Info 6, 43–60.
- Kondo, T. (1987): Enumeration of Sentence Types of Language and Its Relevance to Machine Translation. In: Nagao (1987b), 303–323.
- Korostelev, Leonid Yu. (1985): Features of Processing of Unidentified Words in a Machine Translation System. In: Automatic documentation and mathematical linguistics 11, 95–102.
- Kosaka, Michiko/Teller, Virginia et al. (1988): A sublanguage approach to Japanese-English machine translation. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 109–122.
- Kotorova, Elizaveta/Weber, Nico (2001): Interlingual Lexical Equivalence in Machine Translation. In: Kocsány/Molnár (2001), 15–47.
- Krallmann, D. (Hrsg.) (1978): Kolloquium zur Lage der Linguistischen Datenverarbeitung. Essen.
- Krause, Jürgen/Niederehe, Hans-Josef (Hrsg.) (1984): Mikrocomputer und Textverarbeitung. Vorträge der GLDV-Jahrestagung 1983, Sektion I. (= Romanistik in Geschichte und Gegenwart, 16) Hamburg.
- Krauwer, Steven/Tombe des, Louis (1984): Reflections on Transfer in Machine Translation. Contrastes, hors série A4: Traduction automatique – aspects européens, 69–80.

- Krauer, Steven (1993): Evaluation of MT: A programmatic view. In: Machine Translation 8, 59–66.
- Krenatvetvogel, Michael (1996): Maschinelle Übersetzung. In: Riedel, Falko (1996), Kap. 8.7.4. (Stand: Mai 1996).
- Krebs, Peter (1985): Das SUSY-Lexikonsystem. Technical Report. (SFB 100/A2, Dokumentation A2/7) Saarbrücken.
- Krebs, Peter/Luckhardt, Heinz-Dirk (1983): Das Saarbrückener Lexikonsystem. (SFB 100/A2, Dokumentation A2/7) Saarbrücken.
- Kriegel, Hans-Peter (1976): Erzeugung von Übersetzungen durch Grammatikpaare. Diss. Karlsruhe.
- Krollmann, Friedrich (1981): Hilft der Computer dem Übersetzer oder vernichtet er seinen Arbeitsplatz? In: Langenscheidt (1981), 13–23.
- Kudo, Ikuo/Nomura, Hirosato (1986): Lexical-Functional Transfer: A Transfer Framework in a Machine Translation System Based on LFG. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 112–114.
- Küstner, Andreas (1989): First steps of an experimental MT of German verbal groups into Russian. In: Oubine/Lovčikij et al. (1989), 170–171.
- Kuhlen, Rainer (1981): Themen der automatischen Übersetzung: Bedeutung. Machbarkeit. Realisierungszeitraum. In: Sprache und Datenverarbeitung 5, 16–20.
- Kuhlen, Rainer (1984): Verfahren und Systeme der Automatischen Übersetzung. Bericht zum "Tutorial on Machine Translation", 2.–6. April 1984 in Lugano. (= Univ. Konstanz, Fachgruppe Politik-/Verwaltungswiss., Lehrstuhl für Informationswissenschaft) Konstanz.
- Kukich, Karen (1987): Where do phrases come from: some preliminary experiments in connectionist phrase generation. In: Kempen (1987), 405–422.
- Kulagina, O. S./Melčuk, I. A. (1967): Automatic translation: some theoretical aspects and the design of a translation system. In: Booth, A. (1967), 137–172.
- Kume, Masako/Sato, Gayle K./Yoshimoto, Kei (1989): A descriptive framework for translating speaker's meaning: towards a dialog system between Japanese and English. In: Association for Computational Linguistics (1989a), 264–271.
- Kummer, Karl (Hrsg.) (1987): American Translators Association Conference – 1987. Proc. of the 28th Annual Conference of the American Translators Association, Albuquerque, New Mexico, October 8–11, 1987. Medford/NJ.
- Kunze, Jürgen (1986): Transfer as a touchstone for Analysis. In: Gerhardt (1986), 51–64.

- Kunze, Jürgen (o.J.): Computerlinguistik II – zweiter Teil: Maschinelle Übersetzung. Vorlesungsskripte. Berlin: Humboldt-Universität, Institut für deutsche Sprache und Linguistik
[http://www2.hu-berlin.de/compling/Lehrstuhl/Skripte/CL_2_MUE/index.html].
- Kurematsu, Akira (1989): Research on Automatic Telephone Interpretation. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 97–98.
- Kusterer, Hermann (1985): Übersetzer am Bildschirm. Wohin führt der Weg? In: Lebende Sprachen 30 (1985), 162–165.
- Ladd, Philipp (1986): Pre-editing of machine-translation input: An experimental evaluation. In: Multilingua 5, 217–224.
- Laffling, John (1991): Towards high-precision machine translation: based on contrastive textology. Berlin, New York: Foris Publications (= Foris Publications Distributed Language Translation 7).
- Landsbergen, Jan (1987a): Montague Grammar and Machine Translation. In: Whitelock/McGee Wood et al. (1987), 113–148.
- Landsbergen, Jan (1987b): Isomorphic Grammars and their Use in the ROSETTA Translation System. In: King (1987b), 351–372.
- Landsbergen, Jan (1989): The ROSETTA Project. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 99–104.
- Landsbergen, Jan (1992): Können Computer Übersetzen? In: Lebende Sprachen 37, H. 1, 7–11.
- Lang, Amy (2001): Maschinelle Übersetzung: Bibliografie. Berlin: FU/Niederländische Philologie
[<http://www.niederlandistik.fu-berlin.de/amy/muebib.htm>] (Stand: 8.11.2001).
- Langenscheidt-Verlag (Hrsg.) (1981): Wort und Sprache. Beiträge zu Problemen der Lexikographie und Sprachpraxis, veröffentlicht zum 125jährigen Bestehen des Langenscheidt-Verlags. Berlin, München, Wien, Zürich 1981.
- Langlois, Lucie/Roberts, Roda P. (2001): L'apport de l'informatique à la recherche lexicographique. In: Meta 2, 711-724.
- Large, J. A. (1983): The Foreign-Language Barrier. Problems in Scientific communication. (= Language library) London.
- Lau, Peter (1985): Elements of EUROTRA Today. In: Terminologie et Traduction, H. 3, 31–39.
- Lau, Peter (1988): Eurotra: Past, present and future. In: Picken (1988a), 186–191.
- Lau, Peter/Perschke, Sergei (1987): Morphology in the EUROTRA Base Level Concept. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 19–25.

- Laubsch , Joachim/Rösner, Dietmar et al. (1984): Language Generation from Conceptual Structure: Synthesis of German in a Japanese/German MT Project. In: Association for Computational Linguistics (1984), 491–494.
- Laubsch, Joachim (Hrsg.) (1985): GWAI-84. 8th German Workshop on Artificial Intelligence, Winst/Stade, October 8–12, 1984. (= Informatik-Fachberichte, 103) Berlin, Heidelberg, New York, Tokyo 1985.
- Launet, Edouard (1987): Traduction automatique: effervescence japonaise. In: Abbou/Meyer et al. (1987b), 101–103 (Erstveröffentl. in Science et Techniques, Mars 1987).
- Laurén, Christer/Nordman, Marianne (Hrsg.) (1989): Special Language. From Humans Thinking to Thinking Machines. Papers presented at the 6th European Symposium on LSP at the University of Vaasa, Aug. 3rd-7th, 1987. Clevedon/Philadelphia.
- Laviosa, Sara (1998): The Corpus-based Approach: A New Paradigm in Translation Studies. In: Meta 98, 474-480.
- Lawson, Veronica (1982a): Machine translation and People. In: Lawson (1982b), 3–10.
- Lawson, Veronica (Hrsg.) (1982b): Practical Experience of Machine Translation. Proceedings of a Conference, London, 5–6 November 1981. Amsterdam, New York, Oxford.
- Lawson, Veronica (1983): Machine translation. In: Picken (1983), 81–88.
- Lawson, Veronica (1984): Users of machine translation system report increased output. In: Language Monthly, H. 11, 6–10.
- Lawson, Veronica (Hrsg.) (1985): Tools for the Trade. Proc. of a conf., London, 10–11 Nov. 1983. (= Translating and the Computer, 5) London.
- Lawson, Veronica (1986a): Changing attitudes in the translation market. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 65–67.
- Lawson, Veronica (1986b): The Background to Practical Machine Translation. In: Computers and Translation 1, 109–112.
- Lawson, Veronica (1986c): As the Generations Pass... In: Computers and Translation 1, 61–63.
- Lawson, Veronica (1986d): As the Generations Pass... In: Computers and Translation 1, 193–196.
- Lawson, Veronica (1989): A translator's map of machine translation. In: Oubine/Lovčikj et al. (1989), 171-176.
- Lecarme, Jacqueline/Maury, Carole (1987): A Software Tool for Research in linguistics and lexicography: Application to Somali. In: Computers and Translation 2, 21–36.

- Lecomte, Josette (1985): Le syntagme verbal homogène en français écrit danses textes de la C.E.E. Etude en vue de l'analyse automatique. 1.e syntagme minimal: Analyse Morphologique. (= Eurotra-F, First Report) Nancy (1985), 1–64.
- Leermakers, René/Rous, Joep (1986): The Translation Method of Rosetta. In: Computers and Translation 1, 169–183.
- Lehmann, Winfred P./Pendergraft, E. D. (1963): Structural Models for linguistic Automation. University of Texas: RC 62–WAA1, January 1963.
- Lehmann, Winfred P./Bennett, Winfield S. et al. (1981): The Metal System. University of Texas: RADC-TR-80–374, Vol. I, Vol. II, Final Technical Report, January 1981.
- Lehmann, Winfred P. (1984): Machine Translation in Its Context. University of Texas: Working Paper RC-84–4, December 1984.
- Lehmann, Winfred P. (1985): Machine Translation. In: Dym (1985), 110–123.
- Lehmann, Winfred P. (1987): The Context of Machine Translation. In: Computers and Translation 2 (1987), 135–159.
- Lehmann, Winfried P./Bennett, Winfield S. (1985): Human language and Computers. In: Computers and the Humanities 19, 77–83.
- Lehrberger, John(1982): Automatic Translation and the Concept of Sublanguage. In: Kittredge/Lehrberger (1982), 81–106.
- Lehrberger, John (1998): Appendix A – A Synthesis of Evaluations of MT Systems. In: Lehrberger/Bourbeau (1988), 196–222.
- Lehrberger, John/Bourbeau, Laurent (1988): Machine Translation. Linguistic characteristic of MT systems and general methodology of evaluation. (= *Linguisticæ investigationes: Supplementa*, 15) Amsterdam/Philadelphia.
- Lenders, Winfried (1986): Maschinelle Sprachübersetzung und Textverstehen. In: Zeitschrift für Kulturaustausch 36, 626–637.
- Lenders, Winfried (Hrsg.) (1989): Linguistische Datenverarbeitung und Neue Medien. (= *forum Angewandte Linguistik*, 17) Tübingen.
- Lenders, Winfried/Willée, Gerd (1986): Linguistische Datenverarbeitung. Ein Lehrbuch. Opladen (1986).
- León, Marjorie/Schwartz, Lee A. (1986): Integrated Development of English-Spanish Machine Translation: From Pilot to Full Operational Capability. Technical Report, Grant DPE-5543-G-SS-3048-00 from the U.S. Agency for International Development. Pan American Health Organization (1986).
- León Marjorie (1989): Development of English-Spanish Machine Translation. In: Kelly (1989), 97–117.

- Levelt, Wilem J. M./Schriefers, Herbert (1987): Stages of lexical access. In: Kempen (1987), 395–404.
- Lewis, Derek (1985): The Development and Progress of Machine Translations Systems. In: *Allc Journal* 5, 40–52.
- Liancheng, Duan (1988): Translation and Translators in China. In: *Lebende Sprachen* 33, 97–98.
- Licher, Veronika/Luckhardt, Heinz-Dirk/Thiel, Manfred (1987): Grundlagen und Implementierung eines sprachverarbeitenden Systems. In: *Wilss/Schmitz* (1987), 113–154.
- Liro, Wayne D. (1987): On Computers, Translation, and Stanislawem. In: *Computers and Translation* 2, 67–75.
- Liu, Jocelyn/Liro, Joseph (1987): The METAL English-to-German System: First Progress Report. In: *Computers and Translation* 2, 205–218.
- Liu, Zhuo/Fu, Aiping et al. (1989): JFY-IV Machine Translation System. In: *Deutsche Gesellschaft für Dokumentation* (1989), 105–110.
- Ljudskanov, A. (1969): *Traduction Humaine et Traduction Automatique*. 2 Bde., Paris.
- Lobin, Henning (1989): A dependency syntax of German. In: *Maxwell* (1989), 7–38.
- Locke, William N. (1955): Speech Input. In: *Locke/Booth* (1955), 104–118.
- Locke, William N. (1985): Machine Translation. In: *Dym* (1985), 124–153.
- Locke, William N./Booth, A. Donald (Hrsg.) (1955): *Machine Translation of languages. Fourteen Essays*. New York, London.
- Lockwood, Rose/Leston, Jean/Lachal, Laurent (1995): *Globalisation: Creating New Markets with Translation Technology*. London: Ovum Ltd.
- Löffler-Laurian, Anne-Marie (1981): Remarques à propos de quelques exemples de traduction assisté Par ordinateur eta Postédition. In: *Contrastes* 2, Nov. 1981, 63–70.
- Löffler-Laurian, Anne-Marie (1982): Traduction automatique de textes techniques et analyse d'erreur. In: *Contrastes*, Suppl. A1, 45–58.
- Löffler-Laurian, Anne-Marie (1984a): Traduction automatique et périphériques: évaluation, Post-édition, attitudes, formation. *Contrastes*, Hors Série A4: Traduction automatique – aspects européens, 43–68.
- Löffler-Laurian, Anne-Marie (1984b): Machine Translation: What Type of Post-Editing on What Type of Documents for What Type of Users. In: *Association for Computational Linguistics* (1984), 236–238.

- Löffler-Laurian, Anne-Marie (1985): Post-éditeur, une Nouvelle professionnée au transfert des connaissances Para traduction automatique. In: Association Française des Documentalistes et des Bibliothécaires Spécialisées (1985), 13–17.
- Löffler-Laurian, Anne-Marie (1986a): Post-édition rapide et Post-edition conventionnelle. I. Deux Modalités d'une activité spécifique I. In: Multilingua 5, 81–88.
- Löffler-Laurian, Anne-Marie (1986b): Post-édition rapide et Post-édition conventionnelle: Deux Modalités d'une activité spécifique II. In: Multilingua 5, 225–229.
- Löffler-Laurian, Anne-Marie (1987): Stylistics and Computing: Machine Translation as a Tool for a New Approach to Stylistics. In: Computers and Translation 2, 215–224.
- Loginov, B. R./V'yugin, V. V. (1989): Automated Maintenance of a Bilingual Medical Thesaurus on a Microcomputer. In: Automatic Documentation and Mathematical linguistics 23 (1989), 72–75 (Zuerst in: Nauchno-Tekhnicheskaya Informatsiya, Seriya 2, 23 (1988) H. 4, 14–16).
- Loh, Shiu-Chang/Kong, Luan (1979): An interactive on-line Machine translation system (Chinese into English). In: Snell (1979), 135–148.
- Loh, Shiu-Chang /Kong, Luan et al. (1989): A New Dictionary Structure for Bi-directional MT System. In: Kelly (1989), 157–169.
- Lonsdale, Deryle (1989): Notes on Interactive Translation. In: Kelly (1989), 127–132.
- Loomis, Thomas (1987): Software Design Issues for Natural language Processing. In: Computers and Translation 2, 219–230.
- Loritz, Donald (1989): Voice recognition technology for machine translation. In: Oubine/Lovčikj et al. (1989), 185-186.
- LSK, The Linguistic Society of Korea (Hrsg.) (1982): Linguistics in the morning calm. Selected Papers from SiCOL-1981, Seoul, Korea. Seoul.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1981): Probleme bei der Bewertung eines MÜ-Systems. In: Sprache und Datenverarbeitung 5, 25–29.
- Luckhardt Heinz-Dirk (1982a): „SATAN-Test“ – Beschreibung der Vorgehensweise und der Ergebnisse von Tests der deutschen Komponente des Saarbrücker automatischen Textanalyse-Systems SATAN. (= Linguistische Arbeiten, NF, 6) Saarbrücken.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1982b): Keine Sorge – <SUSY> geht noch in den Kindergarten. Zum derzeitigen Stand der Maschinellen Sprachübersetzung (MÜ) am Beispiel des Saarbrücker Übersetzungsmodells <SUSY>. In: Deutscher Drucker, H. 3, 23–24.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1984): Zwischenbericht 1984 des Teilprojekts A2 des SFB 100, Universität des Saarlandes. Saarbrücken.

- Luckhardt, Heinz-Dirk (1985a): Parsing with Controlled Active Procedures. (= CL-Report, 2) Saarbrücken.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1985b): Valenz und Tiefenkasus in der Maschinellen Übersetzung. (= CL-Report, 4) Saarbrücken.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1985c): Long-distance Dependencies Affecting Verbframes. (= CL-Report, 9) Saarbrücken.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1985d): Parsing mit Susy und Susy II: Strategien, Software und linguistisches Wissen. (= Linguistische Arbeiten, NF, 12) Saarbrücken.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1985e): Generation of Sentences from a Syntactic Deep Structure with a Semantic Component. (= CL-Report, 1) Saarbrücken.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1985f): Kontrollierte Mächtigkeit: Regeln in CAP. (= CL-Report, 8) Saarbrücken.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1985g): Die SUSY-Lexika als linguistische Wissensbasis. (= CL-Report, 7) Saarbrücken.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1986a): A CAP Parser Generator for German. In: Gerhardt (1986), 242–266.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1986b): Computational linguistics in Saarbrücken. In: Sprache und Datenverarbeitung 10, H. 2, 39–43.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1987a): Der Transfer in der Maschinellen Sprachübersetzung. (= Sprache und Information, 18) Tübingen.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (1987/88): Computergestützte Übersetzung in der Anwendung: Das Projekt Maris und das Saarbrücker Translationssystem STS. In: LDV-Forum 5, H. 4, 12–20.
- Luckhardt, Heinz-Dirk (o.J.): SUSY – Eine Einführung in das Saarbrücker MÜ-System. Saarbrücken.
- Luckhardt, Heinz-Dirk/Maas, Heinz-Dieter (1983): SUSY – Handbuch für Transfer und Synthese. Die Erzeugung deutscher, englischer oder französischer Sätze aus SATAN-Analyse-Ergebnissen. (= Linguistische Arbeiten, NF, 7) Saarbrücken.
- Luckhardt, Heinz-Dirk/Schmitt, Dieter (1987): Saarbrücker Translationsservice STS – Ein Konzept für die computergestützte Übersetzung von Datenbanken in der Fachinformation. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1987), 302–332.
- Luckhardt, Heinz-Dirk/Thiel, Manfred (1986): Controlled Active Procedures as a Tool for linguistic Engineering. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 464–469.

- Luckhardt, Heinz-Dirk/Zimmermann, Harald H. (1991): Computergestützte und maschinelle Übersetzung - Praktische Anwendungen und angewandte Forschung. (= Sprachwissenschaft-Computerlinguistik, 14). Saarbrücken.
- Luctkens, E./Fermont, P. (1986): A Prototype Machine Translation Based on Extracts from Data Processing Manuals. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 643–645.
- Maas, Heinz-Dieter (1978): Das Saarbrücker Übersetzungssystem SUSY. In: Sprache und Datenverarbeitung 2, 43–61.
- Maas, Heinz-Dieter (1981): SUSY I und SUSY II. Verschiedene Analysestrategien in der Maschinellen Übersetzung. In: Sprache und Datenverarbeitung 5, 9–15.
- Maas, Heinz-Dieter (1985): Organisation und Realisierung des Multilingualen Übersetzungssystems EUROTRA. In: Sprache und Datenverarbeitung 9, 52–57.
- Maas, Heinz-Dieter (1986): Das Projekt SUSY – DJT. In: Hellwig/Lehmann (1986), 171–177.
- Maas, Heinz-Dieter (1987a): The dictionary in the EUROTRA Engineering Framework. In: Sprache und Datenverarbeitung 11, 15–21.
- Maas, Heinz-Dieter (1987b): The MT-System SUSY. In: King (1987b), 209–246.
- Maas, Heinz-Dieter/Luckhardt, Heinz-Dieter (1983): SUSY-Handbuch für Transfer und Synthese. (= Linguistische Arbeiten, NF, 7) Saarbrücken.
- MacDonald, Ross R. (1979): The Problem of Machine translation. In: Henisz-Dostert/MacDonald/Zarechnak (1979), 91–145.
- Macklovitch, Elliot (1989): Recent Canadian Experience in Machine Translation. In: Kelly (1989), 59–67.
- Macklovitch, Elliott (1993): Le poste de travail du traducteur (PTT), ou les aides à la traduction. In: Bouillon/Clas (1993), 282–287.
- Macklovitch, Elliott (1995): TransCheck – or the Automatic Validation of Human Translations. In: MT Summit V. Luxembourg, July 10-13, 1995. Proceedings, 128–137.
- Maeda, Hiroyuki/Kato, Susumu et al. (1988): Parsing Japanese Honorifics in Unification-Based Grammar. In: Association for Computational Linguistics (1988b), 139–146.
- Mægaard, Bente (1986a): The small-size experiment. In: Multilingua, 147–149.
- Mægaard, Bente (1986b): Linguistic research in the Danish group. In: Multilingua, 157–158.
- Mægaard, Bente (1988): Eurotra: The Machine Translation Project of the European Communities. In: Literary and Linguistic Computing 3, 61–65.
- Magnúsdóttir, Guðrún (1988): Problems of Lexical Access in Machine Translation. In: Gellerstam (1988), 159–178.

- Magnúsdóttir, Guðrún (o.J.): Fastcat Pilot-Study Report: Translation Systems and Translator Interviews. (= Språkdata) Göteborg.
- Magnusson, Ulla Murray (1985): Operational experience of a machine translation service. In: Lawson (1985), 171–180.
- Magnusson, Ulla Murray (1988): Are you being Served? User friendless of CAT systems. In: Picken (1988a), 80–90.
- Malone, Joseph L. (1988): The Science of Linguistics in the Art of Translation. Some Tools from Linguistics for the Analysis and Practice of Translation. (= SUNY Series in linguistics) Albany.
- Mankin, Raphael (1989): How to Boldly Split Infinitives. In: Kelly (1989), 269–277.
- Marčuk, Juri N. (1984a): Machine Translation in the USSR. In: International Forum on Information and Documentation 9, H. 2, 3–8.
- Marčuk, Juri N. (1984b): Machine Translation in the U.S.S.R. In: Computers and the Humanities 18, 39–46.
- Marčuk, Juri N. (1984c): Scientific and Technical Translation and the All-Union Translation Centre. In: Babel 30, 93–98.
- Marčuk, Juri N. (1989a): Machine-Aided Translation. A Survey of Current Systems. In: Bátori/Lenders et al. (1989), 682–688.
- Marčuk, Juri N. (1989b): Machine Translation in the USSR. In: Kelly (1989), 37–49.
- Mason, Jane/Rinsche, Adriane (1995): Translation Technology Products. London: Ovum Ltd.
- Masterman, Margaret (1967): Mechanical Pidgin translation. In: Booth, A. (1967), 195–228.
- Masterman, Margaret (1979): The essential skills to be acquired for machine translation. In: Snell (1979), 159–180.
- Matthiessen, Christian (1987): Notes on the organization of the environment of a text generation grammar. In: Kempen (1987), 253–278.
- Maxwell, Dan/Schubert, Klaus et al. (Hrsg.) (1988): New Directions in Machine Translation. Conference Proceedings, Budapest 18–19 August, 1988. (= Distributed language Translation, 4) Dordrecht.
- Maxwell, Dan/Schubert, Klaus (Hrsg.) (1989): Metataxis in Practice. Dependency syntax for Multilingual Machine translation. (= Distributed language Translation, 2). Dordrecht, Providence/RI.
- Mayorcas, Pamela (Hrsg.) (1990): The Translation Environment 10 Years on. Proceedings of a conference jointly sponsored by the Aslib, The Association for Information

Management, The Aslib Technical Translation Group, The Institute of Translation and Interpreting, 10-11 November 1988, CBI Conference Centre, Centre Point, London. (= Translating and the Computer, 10). London: Aslib.

- McCord, Michael (1989a): LMT. *Deutsche Gesellschaft für Dokumentation* (1989), 111–116.
- McCord, Michael (1989b): Design of MT: A Prolog-Based Machine Translation System. In: *Computational linguistics* 15, 33-52.
- McDaniel, J./Day, A. M. et al. (1967): Machine translation at the National Physical Laboratory, Teddington, Middlesex, England. In: Booth, A. (1967), 229–266.
- McDonald, David D. (1987a): Natural language generation: complexities and techniques. In: Nirenburg (1987a), 192–224.
- McDonald, David D./Vaughan, Marie M. et al. (1987b): Factors contributing to efficiency in Natural generation. In: Kempen (1987), 159–182.
- McGee Wood, Mary (1989): Japanese for Speakers of English: The UMIST/Sheffield Machine Translation Project. In: Peckham (1989b), 56–64.
- McGee Wood, Mary/Chandler, Brian J. (1988): Machine translation for Monolinguals. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 760–763.
- McGee Wood, Mary/Pollard, Elaine et al. (1987): Dictionary Organization for Machine Translation: The Experience and Implications of the UMIST Japanese Project. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 94–98.
- McNaught, John (1986): An appropriate environment for Software. In: *Multilingua* (1986), 168–170.
- Medhurst, Marianne (1989): Machine Translation in the Commercial Environment. In: Peckham (1989b), 65–76.
- Melby, Alan K. (1984): Machine Translation with Post Editing versus A Three-Level Integrated Translator Aid System. In: *Terminology Bulletin* (1984), 47–55.
- Melby, Alan K. (1986): Lexical Transfer: A Missing Element in linguistics. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 104–106.
- Melby, Alan K. (1987a): The Translator Workstation in 1987. In: Kummer (1987), 417–424.
- Melby, Alan K. (1987b): On human-machine interaction in translation. In: Nirenburg (1987a), 145–154.
- Melby, Alan K. (1987c): Creating an Environment for the Translator. In: King (1987b), 124–132.
- Melby, Alan K. (1988): Lexical transfer: between a Source Rock and a hard target. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 411–413.

- Melby, Alan K. (1989a): Machine Translation: General Development. In: Bátor/Lenders et al. (1989), 622–629.
- Melby, Alan K. (1989b): Machine Translation with Post Editing versus A Three-level Integrated Translator Aid System. In: Kelly (1989), 119–125.
- Melby, Alan K./ Warner C. Terry (1995): The Possibility of Language. A Discussion of the Nature of Language, with Implications for Human and Machine Translation. (= Benjamins Translation Library 14). Amsterdam/Philadelphia.
- Mendez, José (1986): Machine translation in bureau Service. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 48–53.
- Meya, Montserrat (1988): Technologie du langage et traduction automatique. In: Term Net News, H. 22, 25–30.
- Meya, Montserrat/Vidal, J. (1988): An integrated Model for the treatment of time in Machine translation systems. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 437–441.
- Miike, Seiji/Hasebe, Koichi et al. (1988): Experiences with an On-Line Translating Dialogue System. In: Association for Computational Linguistics (1988b), 155–162.
- Moore, William G. G. /Hutchins, G. M. et al. (1986): Examination of Disease Names Using Non-Abelian Symbolic Logic. In: Methods of Information in Medicine 25, 109–115.
- Moore, William G. G. /Polacsek, Richard A. et al. (1986): Multilingual Respelling Rules for an English Medical Wordlist. In: Medinfo 86, 1106–1110.
- Moore, William G. G. /Riede, U. N. et al. (1986a): Group Theory Approach to Computer Translation of Medical German. In: Methods of Information in Medicine 25, 176–182.
- Moore, William G. G. /Riede, U. N. et al. (1986b): Automated Translation of German to English Medical Text. In: The American Journal of Medicine 81, 103–111.
- Morrisson, Stephen/Kee, Marion et al. (1989): Analysis. In: Machine Translation 4, 113–128.
- Mossmann, Yvan (1985): Maschinengestützte Übersetzung mit textintegrierter Terminologiefunktion auf dem Mikrocomputer. In: Lebende Sprachen 30, 113–117.
- Mounin, Georges (1964): La machine à traduire. Histoire des problèmes linguistiques. (= Janua Linguarum, Series Minor, 32) London, The Hague, Paris.
- Mullenders, J. (1981): Un nouveau système interactif pour l'assistance à la traduction. In: Le Langage et l'Homme 45, 29–33.
- Munday, Jeremy (1998): A computer-assisted approach to the analysis of translation shifts. In: Meta 98, 542–557.

- Nagao, Makoto (1983a): A Survey of Japanese language Processing 1980–1982. In: Kitagawa (1983), 94–100.
- Nagao, Makoto (1983b): La traduction automatique. In: *La Recherche* 14, H. 150, 1530–1541.
- Nagao, Makoto (1984a): Outline of the Machine Translation Project of the Japanese Government. In: *International forum on information and documentation* 9, H. 2, 12–17.
- Nagao, Makoto (Hrsg.) (1984b): *Joho dokumenteshon shisutem ni okeru shizengengo ni kansuru kenkyu. (Natürliche Sprache in Datenverarbeitungssystemen) (Ergebnisbericht)* Kyoto University: Dept. of Electrical Engineering.
- Nagao, Makoto (1986): Current Status and Future Trends in Machine Translation. *Future Generations In: Computer Systems* 2, 77–82.
- Nagao, Makoto (1987a): Role of structural transformation in a Machine translation system. In: Nirenburg (1987a), 262–277.
- Nagao, Makoto (Hrsg.) (1987b): *Language and Artificial Intelligence. Proc. of an Int. Symp. on language and Artificial Intelligence held in Kyoto, Japan, 16–21 March, 1986.* Amsterdam, New York, Oxford, Toronto.
- Nagao, Makoto (1989a): Two Years after the MT SUMMIT. In: *Deutsche Gesellschaft für Dokumentation* (1989), 117–122.
- Nagao, Makoto (1989b): *Machine Translation. How Far Can It Go?* Oxford, New York, Tokyo.
- Nagao, Makoto/Tsujii, Jun-ichi et al. (1985): The Japanese Government Project for Machine Translation. In: *Computational linguistics* 11, 91–110.
- Nagao, Makoto/Tsujii, Jun-ichi et al. (1986a): Science and Technology Agency's Mu Machine Translation Project. In: *Future Generations Computer Systems* 2, 125–139.
- Nagao, Makoto/Tsujii, Jun-ichi (1986b): The Transfer Phase of the Mu Machine Translation System. In: *Association for Computational Linguistics* (1986b), 97–103.
- Naito, Shozo/Shimazu, Akira/Nomura, Hirosato (1985): Classification of Modality Function and its Application to Japanese language Analysis. In: *Association for Computational Linguistics* (1985b), 27–34.
- Nakamura, Jun-ichi/Nagao, Makoto (1988): Extraction of Semantic information from an ordinary English dictionary and its evaluation. In: *Vargha/Association for Computational Linguistics* (1988), 459–464.
- Nakamura, Jun-ichi/Tsujii, Jun-ichi/Nagao, Makoto (1984): Grammar Writing System (GRADE) of Mu-Machine Translation Project and its Characteristics. In: *Association for Computational Linguistics* (1984) 338–343.

- Nakamura, Jun-ichi/Tsujii, Jun-ichi/Nagao, Makoto (1986): Solutions for Problems of MT Parser. Methods used in Mu-Machine Translation Project. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 133–135.
- Nakamura, Jun-ichi/Tsujii, Jun-ichi/Nagao, Makoto (1988): Grade: A Software Environment for Machine Translation. In: Computers and Translation 3, 69–82.
- Neff, R. (1983): Machine Translation Regains its Voice. In: Electronics 56, H. 4, 82-83.
- Neiffer, Lotte (1987): Erfahrungen mit computergestützter Übersetzung. In: Albrecht/Drescher et al. (1987), 265–271.
- Neijt, A. (1986): Esperanto as the focal point of machine translation. In: Multilingua 5, H. 1, 9–13.
- Netter, Klaus/Wedekind, Jürgen (1986): An FG-based Approach to Machine Translation. In: Gerhardt (1986), 197–209.
- Netter, Klaus/Rohrer, Christian (1987): Syntactic Analysis in Lexical Functional Grammar. The Example of German Prepositional Phrases. In: T.A. Informations, H. 2, 71–95.
- Newton, John (Hrsg.) (1992): Computers in translation. A practical appraisal. London, New York.
- Nirenburg, Sergei (1985): Special Section on Machine Translation of Natural languages. In: Sigart Newsletter 92, 128–144.
- Nirenburg, Sergei (Hrsg.) (1987a): Machine translation. Theoretical and Methodological issues. (= Studies in Natural language Processing) Cambridge.
- Nirenburg, Sergei (1987b): Knowledge and choices in Machine translation. In: Nirenburg (1987a), 1–21.
- Nirenburg, Sergei(1989a): Knowledge-Based Machine Translation. In: Machine Translation 4, 5–24.
- Nirenburg, Sergei (1989b): KBMT-89 – a knowledge-based MT Project at Carnegie Mellon University. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 141–147.
- Nirenburg, Sergei (Hrsg.) (1993): Progress in Machine Translation. Amsterdam, Oxford, Washington D.C.
- Nirenburg, Sergei/Attiya, Chagit (1984): Interruptable Transition Networks. In: Association for Computational Linguistics (1984), 393–397.
- Nirenburg, Sergei/Carbonell, Jaime (1987a): Integrating Discourse Pragmatics and Propositional Knowledge for Multilingual Natural language Processing. In: Computers and Translation 2, 67–75.

- Nirenburg, Sergei/Levin, Lori (1989): Knowledge Representation Support. In: Machine Translation 4, 25–52.
- Nirenburg, Sergei/Raskin, Victor (1986): On Knowledge-Based Machine Translation. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 627–632.
- Nirenburg, Sergei/Raskin, Victor (1987a): The Analysis Lexicon and the Lexicon Management System. In: Computers and Translation 2, 177–188.
- Nirenburg, Sergei/Raskin, Victor et al. (1987b): The structure of interlingua in TRANSLATOR. In: Nirenburg (1987a), 90–113.
- Nirenburg, Sergei et al. (1992): Machine Translation: A Knowledge-Based Approach. San Mateo/CA.
- Nishida, Toyoaki (1983): Studies on the Application of Formal Semantics to English-Japanese Machine Translation. Diss. Universität Kyoto, Tokyo.
- Nishida, Toyoaki/Doshita, Shuji (1982): An English-Japanese Machine Translation System Based on Formal Semantics of Natural language. In: Horecký (1982), 277–282.
- Nishida, Toyoaki/Doshita, Shuji (1983): An Application to Montague Grammar to English-Japanese Machine Translation. Proceedings of the Conference on Applied Natural language Processing, 1–3 February 1983, Santa Monica, California, 156–165.
- Nishida, Toyoaki/Doshita, Shuji (1984): Combining Functionality and Object-Orientedness for Natural Language Processing. In: Association for Computational Linguistics (1984), 218–212.
- Nishida, Toyoaki/Doshita, Shuji (1985): Machine-Translation: Japanese Perspectives. In: Picken (1985b), 152–174.
- Nishida, Fujio/Fujita, Yoneharu et al. (1986): Construction of a modular and portable translation system. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 649–651.
- Nishida, Fujio/Takamatsu, Shinobu et al. (1986a): Text Analysis and Knowledge Extraction. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 241–243.
- Nishida, Fujio/Takamatsu, Shinobu et al. (1988): Feedback of correcting information in postediting to a machine translation system. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 476–481.
- Nishida, Fujio/Takamatsu, Shinobu (1990): Automated Procedures for the Improvement of a Machine Translation System by Feedback from Postediting. In: Machine Translation 5, 223–246.
- Nishida, Toyoaki/Xuemin, Liu et al. (1988): Maintaining consistency and plausibility in integrated natural language understanding. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 482–487.

- Nishiyama, Sen (1983): Translation and Interpretation in Japan. In: *Meta* 28, 95–110.
- Nitta, Yoshiko (1986a): Problems of Machine Translation Systems: Effect of Cultural Differences on Sentence Structure. In: *Future Generations Computer Systems* 2, 101–115.
- Nitta, Yoshiko (1986b): Idiosyncratic Gap: A Tough Problem to Structure-bound Machine Translation. In: *Association for Computational Linguistics (1986b)*, 107–111.
- Nogami, Hiroyasu/Yoshimura, Yomiko et al. (1988): Parsing with look-ahead in real-time on-line translation system. In: *Vargha/Association for Computational Linguistics (1988)*, 488–493.
- Nomura, Hirosato (1983): Towards the High Ability Machine Translation. (Paper) Eurotra-Joint Japanese-European Workshop on Machine Translation, Nov. 1983, at Brussels. Brüssel, 1–6.
- Nomura, Hirosato (1985): Experimental Machine Translation Systems: Lute. (Paper) Second Joint European-Japanese Workshop on Machine Translation, Dec. 1985, at Geneva, 1–2.
- Nomura, Hirosato/Iida, Hitoshi (1986): English-Japanese Machine Translation System LUTE-AID. In: *Gerhardt (1986)*, 129–145.
- Nomura, Hirosato/Naito, Shozo/Katagiri, Yasuhiro et al. (1986): Translation by Understanding: A Machine Translation System LUTE. In: *Association for Computational Linguistics (1986b)*, 621–626.
- Noord, Gertjan van/Dorrepaal, Joke et al. (1989): An approach to sentence-level anaphora in machine translation. In: *Association for Computational Linguistics (1989a)*, 299–307.
- North Atlantic Treaty Organization Advisory Group for Aerospace Research and Development (1990): Benefits of Computer Assisted Translation to Information Managers and End-Users. (= AGARD Lecture Series, 171). Loughton/Essex.
- Nübel, Rita/Seewald-Heeg, Uta (Hrsg.) (1998): Evaluation of the linguistic performance of machine translation systems: Proceedings of the Konvens '98 in Bonn. (= Sprachwissenschaft, Computerlinguistik und Neue Medien, 2). St. Augustin.
- Nyberg, Eric 3rd/McCardell, Rita et al. (1989): Generation. In: *Machine Translation* 4, 149–168.
- Oard, Douglas W./Doermann, David et al. (2003): Desparately Seeking Cebuano. In: *Proceedings of the HLT-NAACL Conference, Late Breaking Results*, Edmonton, Canada, 2003.
- Odiijk, Jan (1989): The organization of the Rosetta grammars. In: *Association for Computational Linguistics*, 80–86.
- Oettinger, Anthony G. (1955): The Design of an Automatic Russian-English Technical Dictionary. In: *Locke/Booth (1955)*, 47–65.

- Offershaus, G. J. A./Tersmette, A. C. et al. (1987): Dutch Respelling Rules for English and German Medical Wordlists. In: *Methods of Information in Medecine* 26, 99–103.
- Office of Japan Affairs and the Computer Science Technology Board (1990): Report of a Symposium on Japanese to English Machine Translation, Held at the National Academy of Sciences in Washington, D.C. on December 7, 1989. In: *Status of Machine Translation (MT) Technology. Hearing before the Subcommittee on Science Research and Technology of the Committee on Science, Space, and Technology U.S. House of Representatives. One hundred first congress, second session, September 11, 1990. Washington, D.C.: U.S. Government Printing Office, 167–213.*
- Ogden, C. K. (1934): *The System of Basic English*. New York.
- Ogden, C. K. (1935): *Basic English. A General Introduction With Rules And Grammar*. (= *Psyche Miniatures, General Series, 29*) 5. Aufl., London.
- Oitana, Cesare (1985): DIMA, A Man-Aided Machine Translation System. In: *Olivetti Res. & Tech. Review* 4, 99–110.
- Oksaar, Els (1988): *Fachsprachliche Dimensionen*. (= *Forum für Fachsprachen-Forschung, 4*) Tübingen.
- Oswald, Victor A./Fletscher Stuart L. (1951): Proposals for the Mechanical Resolution of German Syntax Patterns. In: *Modern language Forum* 36, H. 3/4, 81–104.
- Oubine, Ivan I./Korostelyov, Leonid Yu. et al. (1989): *Computerizing Translation in the USSR*. Moskau: VCP 1989.
- Oubine, Ivan I./Lovčikij, I. I. et al. (Hrsg.) (1989): *Akten des 4. Internationalen Seminars zur Maschinellen Übersetzung, Tiflis, 27.11-2.12.1989*. Moskau (Aufsätze z.T. in russischer, z.T. in englischer Sprache).
- Oubine, Ivan I./Tikhomirov, Boris D. (1988): The state of the art in machine translation in the U.S.S.R. In: *Maxwell/Schubert et al. (1988)*, 75–84.
- Paez, Juan (1986): Le développement de nouveaux couples de langues. In: *Terminologie et Traduction* 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 146–151.
- Pahl, Thomas (1986): Ensuring compatibility in the Systran environment. In: *Terminologie et Traduction* 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 112–117.
- Palmer, Martha (1990): Customizing Verb Definitions for Specific Semantic Domains. In: *Machine Translation* 5, 5–30.
- Panyr, Jiri (1986): *Automatische Klassifikation und Information retrieval: Anwendung und Entwicklung komplexer Verfahren in Information-Retrieval-Systemen und ihre Evaluierung*. (= *Sprache und Information, 12*) Tübingen.
- Papegaaij, Bart C./Sadler, Victor et al. (1986a): Experiments with an MT-Directed Lexical Knowledge Bank. In: *Association for Computational Linguistics (1986b)*, 432–434.

- Papegaaij, Bart C./Sadler, Victor et al. (Hrsg.) (1986b): *Word-Expert-Semantics: An Interlingual Knowledge-Based Approach*. (= *Distributed Language Translating*, 1) Dordrecht, Providence.
- Papegaaij, Bart C./Schubert, Klaus (1988): *Text Coherence in Translation*. (= *Distributed Language Translating*, 3) Dordrecht, Providence.
- Paradis, Claude/Auger, Pierre (1987): *La terminotique ou la terminologie à l'ère de l'informatique*. In: *Meta* 32, 102–110.
- Paré, Marcel (1980): *Y-a-t-il toujours une machine à traduire?* In: *Babel* 26 (1980), 77–82.
- Paris, Cecile L./McKeown, Kathleen R. (1987): *Discourse strategies for describing complex physical objects*. In: *Kempen* (1987), 97–116.
- Parisi, Domenico/Ferrante, Donatella (1987): *Generating understandable explanatory sentences*. In: *Kempen* (1987), 55–62.
- Park, Chang Ho (1986): *On the Korean-Japanese Machine Translation*. In: *Gerhardt* (1986), 146–157.
- Pastor, Norbert (1977): *Synthèse du verbe français. Procédure de génération automatique*. (= *Cahier CRAL*, 30) Nancy.
- Patten, Terry/Ritchie, Graeme (1987): *A formal model of systemic grammar*. In: *Kempen* (1987), 279–300.
- Paul, J. J. (1984): *Problèmes posés par la politique informatique de la terminologie*. Paris: Agence de l'Informatique.
- Pause, P. E. (1986): *Zur Modellierung des Übersetzungsprozesses*. In: *Bátori/Weber* (1986), 45–74.
- Pavel, Silvia (1987): *La terminologie de l'avenir: un dialogue homo Sentiens-machina Sapiens*. In: *Meta* 32, 124–129.
- Peckham, Jeremy (1989a): *VODIS – a Voice Operated Database Enquiry System*. In: *Peckham* (1989b), 117–128.
- Peckham, Jeremy (Hrsg.) (1989b): *Recent Developments and Applications of Natural language Processing*. (= *Unicom applied information technology reports*) London.
- Pereira, Fernando C./Shieber, Stuart M. (1984): *The Semantics of Grammar Formalisms Seen as Computer languages*. In: *Association for Computational Linguistics* (1984), 123–129.
- Pereira, Fernando C. (1985): *A new characterization of attachment preferences*. In: *Dowty/Karttunen/Zwicky* (1985), 307–319.
- Pereira, Fernando C. (1987): *Information, unification and locality*. In: *Wilks* (1987), 34–38.

- Pereira, Fernando C. (1990): Categorical Semantics and Scoping. In: Computational linguistics 16 (1990), 1–10.
- Perry, James W. (1955): A Practical Development Problem. In: Locke/Booth (1955), 174–182.
- Perschke, Sergei (1969): Die Anwendung der Maschinellen Sprachübersetzung in der Dokumentation bei EURATOM. In: Nachrichten für Dokumentation 20, 194–198.
- Perschke, Sergei (1986): Eurotra: General overview. In: Multilingua (1986), 134–135.
- Perschke, Sergei (1989): EUROTRA. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 148–154.
- Petitpierre, Dominique et al. (1987a): A Model for Preference. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 134–139.
- Petitpierre, Dominique (1987b): Software Background for Machine Translation: A Glossary. In: King (1987b), 111–116.
- Petrits, Angeliki (1999): The Commission's Machine Translation System. Luxembourg: European Commission Translation Service.
- Phillips, D. I. (1985): -iser-suffixe à sens divers ou non? In: Terminologie et Traduction, H. 1, 93–99.
- Picard, J. H. (1983): Terminology in the Service of the Translator. In: Term Net News, H. 7, 35–44.
- Picken, Catriona (Hrsg.) (1983): The Translator's Handbook. London.
- Picken, Catriona (Hrsg.) (1985a): Translating and the Computer 7. Proceedings of an Aslib conference, 14–15 November 1985. London.
- Picken, Catriona (Hrsg.) (1985b): Translation and communication. Proceedings of a conference jointly sponsored by Aslib, The Association for Information Management, The Aslib Technical Translation Group, and the Translator's Guild, 20–21 Nov. 1984, London. (= Translating and the computer, 6) London.
- Picken, Catriona (1987a): The translation profession in the United Kingdom in 1988: New developments. In: Picken (1987b), 3–7.
- Picken, Catriona (Hrsg.) (1987b): Translating and the Computer 8. A Profession on the Move. Proceedings of a conference, London, 13–14 Nov. 1986. London.
- Picken, Catriona (Hrsg.) (1988a): Translating and the Computer 9. Potential and Practice. Proceedings of a conference, 12.–13.Nov. 1987, London. London.

- Picken, Catriona (Hrsg.) (1988b): ITI Conference 2. Translators and Interpreters Mean Business. Proc. Of the 2nd annual conference of the Institute of Translation and Interpreting, 29–30 April 1988, London. London.
- Pigott, Ian M. (1982): The importance of feedback from translators in the development of high-quality machine translation. In: Lawson (1982b), 61–74.
- Pigott, Ian M. (1984): Electronic translation grows cheaper, and better. In: *Intermedia* 12, H. 4/5, 73–75.
- Pigott, Ian M. (1985a): Machine translation as an integral part of the electronic Office environment. In: *Terminologie et Traduction*, H. 3, 9–15.
- Pigott, Ian M. (1985b): SYSTRAN Maschinenübersetzung bei der Kommission der EG. Gegenwärtiger Stand der Geschichte. In: *Sprache und Datenverarbeitung* 9, 22–27.
- Pigott, Ian M. (1985c): Recent developments in practical machine translation. In: Lawson (1985), 97–104.
- Pigott, Ian M. (1986a): Essential Requirements for Large-Scale Operational Machine-Translation System. In: *Computers and Translation* 1, 67–72.
- Pigott, Ian M. (1986b): Current Systran developments at the EC Commission. In: *Terminologie et Traduction* 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 10–16.
- Pigott, Ian M. (1987): Systran machine translation processing as an example of natural language understanding. In: *Terminologie et Traduction*, H. 3, 21–31.
- Pigott, Ian M. (1988): SYSTRAN machine translation processing as an example of natural language understanding. In: Czap/Galinski (1988) , 72–78.
- Pigott , Ian M. (1989): The Difficulty of Developing Logical Algorithms for the Machine Translation of Natural language. In: Kelly (1989), 83–95.
- Pigott, Ian M. (1992): Systran development at the EC Commission 1976 to 1992. Luxembourg: Commission of the European Communities.
- Pinna, D.J. (1990): Problems encountered with the use of computer assisted translation in a technical publications production environment. In: North Atlantic Treaty Organization Advisory Group for Aerospace Research and Development (1990).
- Piotrowsky, Rajmund G. (1984a): The Semiotical Interpretation of Machine Translation. In: *International forum on information and documentation* 9, H. 4, 22–26.
- Piotrowsky, Rajmund G. (1984b): *Text-Computer-Mensch*. Bochum.
- Piotrowsky, Rajmund G./Popeskul, A. N. et al. (1985): *Automatische Wortschatzanalyse*. (= *Quantitative linguistics*, 28) Bochum.

- Piotrowski, Rajmund G. (1986): Text Processing in the Leningrad Research Group 'Speech Statistics' – Theory, Results, Outlook. In: *Literary and Linguistic computing* 1, 36–40.
- Piron, Claude (1988): Learning from translation mistakes. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 233–242.
- Pitrat, Jacques (1988): Using Declarative Knowledge for Understanding Natural language. In: Bolc (1988), 93–136.
- Plassard, F. (1989): Panorama de la traduction assistée par ordinateur. Paris: Electricité de France.
- Plath, W. J. (1967): Multiple-path analysis and automatic translation. In: Booth, A. (1967), 267–316.
- Pognan, Patrice (1975): Analyse morphosyntaxique automatique du discours scientifique tchèque. Paris.
- Pogson, Geoff (1988): Controlled English: Enlightenment Through Constraint. In: *Language Technology*, H. 6, 22–25.
- Pohling, Heide (1971): Zur Geschichte der Übersetzung. In: *Beih. zur Zeitschrift Fremdsprachen III/IV, Studien zur Übersetzungswissenschaft 1971*, 125–162.
- Pollard, Carl/Sag, Ivan A. (1987): Information-based syntax and semantics. (= CSLI Lecture Notes, 13) Stanford.
- Pons, Henrietta B. (1985): WCC's translation service bureau. In: Lawson (1985), 165–170.
- Popesco Liana (1986): Limited Context Semantic Translation from a Single Knowledge-Base for a Natural language and Structuring Metarules. In: *Computers and the Humanities* 20, 289–295.
- Porta, Germano (1984a): Textnormierung und Wörterbuchsuche im System SUSY. (= Dokumentation A2/8) Saarbrücken: SFB 100.
- Porta, Germano (1984b): Linguistische Daten im MÜ-System SUSY. (= Dokumentation A2/9) Saarbrücken: SFB 100.
- Potzner, Reinhard/Matschke, Rita (1985): Ein Experiment zur Verwendbarkeit computergestützter Fremdsprachenübersetzung im Betrieb. In: *Zeitschrift für Betriebswirtschaft* 55, 613–631.
- Poulsen, Sven-Olaf/Wilss, Wolfram (Hrsg.) (1980): Angewandte Übersetzungswissenschaft. Internationales Übersetzungswissenschaftliches Kolloquium an der Wirtschaftsuniversität Aarhus/Dänemark. Aarhus.
- Poulsen, Sven-Olaf (1986): Wird die MÜ Empfängererwartungshaltungen ändern? Überlegungen zur good-enough-Übersetzung. Vortrag. IV. Internationale Konferenz "Grundfragen der Übersetzungswissenschaft". Leipzig (unveröffentlicht).

- Poulsen, Sven-Olaf (1990): Zur Problematik des textsortenbezogenen Übersetzens. In: Der Deutschunterricht 42, 29–35.
- Price, Lisa E. (1985): The British Term Bank prototype: user needs, modes of access and co-operation in development. In: Picken (1985a), 15–30.
- Projektgruppe „Virtueller Campus“ (1999): Kurs: Grundlagen der maschinellen Übersetzung. Hildesheim: Universität Hildesheim, Institut für Angewandte Sprachwissenschaft [<http://www.uni-hildesheim.de/zfw/vc/ifas/vckompa.htm>] (Stand: 22.7.99).
- Pròszéky, Gábor (1988): Hungarian – a special challenge to translation? In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 219–232.
- Pugh, Jeannette (1992): The story so far: an evaluation of machine translation in the world today. In: Newton (1992), 14–32.
- Pulitano, Donatella/Bessé, Bruno de (1989): Terminologiedatenbanken und computergestützte Übersetzungssysteme als Bestandteil der modernen Bürokommunikation. Marktübersicht. CompuTerm-Symposium, 27.9.1989, Basel. Genf: Ecole de Traduction et d'interprétation, Universität Genf.
- Pustejovsky, James (1987): An integrated theory of discourse analysis. In: Nirenburg (1987a), 168–191.
- Rabin, C. (1958): The Linguistics of Translation. In: Booth (1958a), 123–145.
- Rapaport, T. R. (1990): Secondary Predication and the Lexical Representation of Verbs. In: Machine Translation 5, 31–55.
- Raskin, Viktor (1987): Linguistics and natural language processing. In: Nirenburg (1987a), 42–58.
- Rath, Steffi B. (o.J.): Computer-Assisted Translations – What it Can and Cannot do. Proceedings of the 29th International Technical Communications Conference, Boston (Washington D.C.: Society for Technical Communication).
- Reddiar, K. Murugesan (1989): Tamil university Machine translation system. In: Oubine/Lovčikij et al. (1989), 220–221.
- Reifler, Erwin (1955): The Mechanical Determination of Meaning. In: Locke/Booth (1955), 136–164.
- Reifler, Erwin (1967): Chinese-English machine translation, its lexicography and linguistic problems. In: Booth, A. (1967), 317–428.
- Reimann, Dorothee (1987): Dealing with the Notion "Obligatory" in Syntactic Analysis. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 314–318.

- Reinke, Uwe (1997): Integrierte Übersetzungssysteme: Betrachtungen zum Übersetzungsprozeß, Übersetzungsproduktivität, Übersetzungsqualität und Arbeitssituation. In: *Lebende Sprachen* 97, 97-106.
- Reinke, Uwe (1997): Computergestützte Kommunikation im Übersetzungsunterricht? In: *Lebende Sprachen* 97, 145-153.
- Reithinger, Norbert (1987): Generating referring expressions and pointing gestures. In: *Kempen (1987)*, 71–82.
- Reyle/Rohrer (1988) , Uwe/Rohrer, Christian (Hrsg.) (1988): *Natural Language Parsing and Linguistic Theories.* (= *Studies in Linguistics and Philosophy*, 35). Dordrecht, Boston, Lancaster, Tokyo.
- Riedel, Falko/Walter, Klaus-Dieter et al. (Hrsg.) (1996): *Technische Dokumentation wirtschaftlich organisieren, systematisch erstellen, kundengerecht gestalten.* Augsburg.
- Rhodes, Ida (1967): The importance of the glossary storage in machine translation. In: *Booth, A. (1967)*, 429–450.
- Riabtseva, Nadeshda K. (1987): Machine Translation Output and Translation Theory. In: *Computers and Translation* 2, 37–44.
- Richens, R. H./Booth, A. Donald (1955): Some Methods of Mechanized Translation. In: *Locke/Booth (1955)*, 24–46.
- Rieger, Wilhelm L. (1903): *Ziffern-Grammatik welche mit Hilfe der Wörterbücher ein mechanisches Übersetzen aus einer Sprache in alle anderen ermöglicht.* Graz.
- Rinsche, Adriane (1993): *Evaluationsverfahren für maschinelle Übersetzungssysteme: Zur Methodik und experimentellen Praxis.* (= *Bericht EUR 14766 DE*). Luxemburg: Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Generaldirektion XIII.
- Ritzke, Johannes (1986): *Die französische Präpositionalphrase und ihre automatische Analyse.* (= *Sprachwissenschaft-Computerlinguistik*, 13) Dudweiler 1986 (Zugl. Diss. Saarbrücken 1986).
- Ritzke, Johannes (1987): Zur syntaktisch-funktionalen Analyse (Phase III) im System ASCOF. In: *Wilss/Schmitz (1987)*, 239–252.
- Roberts, M./Edmonds, E. A. (1989): SYNICS – A Tool for Translating Natural language. In: *Kelly (1989)*, 201–207.
- Roeck, Anne De (1987): Linguistic Theory and Early Machine Translation. In: *King (1987b)*, 38–57.
- Rohrer, Ch. (1990): Computerlinguistik. Ohne Informatik läuft nichts. In: *UNI* 16, H. 8, 51.
- Rösler, Sibylle (1985): *Syntax for French in the User Speciality language System.* Heidelberg: IBM.

- Rösner, Dietmar (1986a): Von Titeln zu Texten. Zur Entwicklung des Textgenerators Semtex. Vortrag bei der Jahrestagung der GLDV, Göttingen, 25.–27. Februar 1986. Stuttgart.
- Rösner, Dietmar (1986b): SEMSYN – Wissensquellen und Strategien bei der Generierung von Deutsch aus einer semantischen Repräsentation. In: Bátori/Weber (1986), 121–137.
- Rösner, Dietmar (1986c): Ein System zur Generierung von deutschen Texten aus semantischen Repräsentationen. Diss. Stuttgart.
- Rösner, Dietmar (1986d): Linguistic Tools and Software Tools of the SEMSYN Project. Paper prepared as discussion Material for the Saarbrücker Expert Talk on MT, April 3–4, 1986. Stuttgart.
- Rösner, Dietmar (1986e): Von Titeln zu Texten. Zur Entwicklung des Textgenerators SEMTEX. Paper, Zusammenfassung für die Jahrestagung der GLDV. Stuttgart.
- Rösner, Dietmar (1986f): When Mariko Talks to Siegfried – Experiences from a Japanese/German Machine Translation Project. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 652–654.
- Rösner, Dietmar (1987a): The automated News agency. SEMTEX – a text generator for German. Paper, Universität Stuttgart: Institut für Informatik.
- Rösner, Dietmar (1987b): The generation system of the SEMSYN project. Towards a task-independent generator for German. Paper for the 1st European Workshop on language Generation, Paris, Jan. 24–26, 1987.
- Rösner, Dietmar (1988): The SEMSYN Generation System: Ingredients, Applications, Prospects. In: Association for Computational Linguistics (1988a), 25–32.
- Rösner, Dietmar/Lesniewski, A. (1986): SEMSYN – ein Projekt zur japanisch/deutschen (Titel-) Übersetzung. In: Hellwig/Lehmann (1986), 178–187.
- Rohrer, Christian (1967): Automatic Analysis of a French Text. In: Beiträge zur Linguistik und Informationsverarbeitung 10, 50–65.
- Rohrer, Christian (1986): Maschinelle Übersetzung mit Unifikationsgrammatiken. In: Bátori/Weber (1986), 75–99.
- Rohrer, Christian (1989): New Directions in MT Systems. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 157–159.
- Rolf, Piet C. (1988): Machine translation: the languages network (versus the intermediate language). In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 544–548.
- Rolf, Piet C./Chauché, Jacques (1986): Machine Translation and the SYGMART System. In: Computers and the Humanities 20, 283–295.
- Rolling, Loll (1987): MT: recent developments. In: Picken (1987b), 109–113.

- Rolling, Loll (1989): Practical Experience in the Application of MT Systems. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 162–164.
- Rolshoven, Jürgen (2002): Zum Transfer in der maschinellen Übersetzung. In: Willée/Schröder/Schmitz (2002), 239–246.
- Root, Rebecca (1985): A Two-Way Approach to Structural Transfer in MT. In: Association for Computational Linguistics (1985a), 70–72.
- Root, Rebecca (1986): Semantics, Translation, and Anaphora. In: Computers and Translation 1, 93–108.
- Rosner, Michael (1984): Production Systems. In: King (1984c), 35–58.
- Rosner, Michael/Petitpierre, Dominique (1986): Description of the virtual Machine implementation. In: Multilingua (1986), 166–168.
- Rothkegel, Annely/Sandig, Barbara (Hrsg.) (1984b): Text – Textsorten – Semantik. Linguistische Modelle und Maschinelle Verfahren. (= Papiere zur Textlinguistik) Hamburg.
- Rothkegel, Annely (1985): Text Acts in Machine Translation. Trier: L.A.U.T. Paper No. 133, Series B.
- Rothkegel, Annely (1986a): Textverstehen und Transfer in der Maschinellen Übersetzung. In: Bátori/Weber (1986), 197–227.
- Rothkegel, Annely (1986b): Pragmatics in Machine Translation. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 335–337.
- Rothkegel, Annely (1987a): Semantisch-pragmatische Aspekte in der Maschinellen Übersetzung. In: Wilss/Schmitz (1987), 163–180.
- Rothkegel, Annely (1988): Modellierungen in der Maschinellen Übersetzung. In: Bátori (1988a), 117–135.
- Rothkegel, Annely (1989): Textualisierung von Wissen. Einige Forschungsfragen zum Umgang mit Wissen im Rahmen computerorientierter Textproduktion. In: LDV-Forum 6, 3–13.
- Rothkegel, Annely (o.J.): Geschichte der maschinellen und maschinengestützten Übersetzung. In: Handbuch zur Übersetzung. Berlin (im Druck).
- Roudaud, B. (1992): La traduction automatique : l'ordinateur au service des traducteurs. In: META 37, 828–846.
- Rouvray, Dennis/Wilkinson, Gordon (1984): Machines break the language barrier. In: New Scientist, 22.3.1984, 19–21.

- Rozhdestvensky, Yu. V./Sychev, O. A. (1984): General Scientific Lexicon in Automated Translation. In: International forum on information and documentation 9, H. 2, 23–27.
- Rudorfer, Leonard (1986): Systran Maschinenübersetzung bei Dornier. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 61–62.
- Ruffino, Richard J. (1982): Coping with Machine translation. In: Lawson (1982b), 57–60.
- Ruffino, Richard J./DeMauro, Peter (1986): The impact of controlled english machine translation. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 73–77.
- Rupp, C. J. (1989): Situation Semantics and Machine translation. In: Association for Computational Linguistics (1989a), 308–318.
- Sadler, Victor (1989): Working with Analogical Semantics: Disambiguation Techniques in DLT. (= Distributed language Translation) Dordrecht, Providence, RI.
- Sager, Juan Carlos (1982): Types of translation and text forms in the environment of machine translation (MT). In: Lawson (1982b), 11–19.
- Sager, Juan Carlos (1983): Quality and standards – the evaluation of translations. In: Picken (1983), 121–128.
- Sager, Juan Carlos (1985): Chairman's remarks: Naming Machine translation. In: Lawson (1985), 93–96.
- Sager, Juan Carlos (1987): The integration of machine aids into the translation process: an introduction. In: Picken (1987b), 65–66.
- Sager, Juan Carlos (1989): Machine Translation and a Typology of Texts. In: Laurén/Nordman (1989), 397–410.
- Sager, Juan Carlos (1994): Language Engineering and Translation Consequences of automation. (= Benjamins Translation Library, 1) Amsterdam/Philadelphia.
- Sager, Juan Carlos (1990): Ten years of machine translation design and application: from FAHQT to realism. In: Mayorcas (1990), 3–10.
- Sakamoto, Yoshiyuki/Satoh, Masayuki et al. (1984): Lexicon Features for Japanese Syntactic Analysis in Mu-Project-JE. In: Association for Computational Linguistics (1984), 42–47.
- Sakamoto, Yoshiyuki (1986a): Unified Operation Control System for Mu Machine Translation. In: Gerhardt (1986), 112–128.
- Sakamoto, Yoshiyuki/Ishikawa, Tetsuya et al. (1986b): Concept and Structure of Semantic Markers for Machine Translation in Mu-Project. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 13–19.

- Sampson, C. (1987): MT: A Nonconformist's View of the State of the Art. In: King (1987b), 91–108.
- Sampson, Geoffrey (1983): Failable Rationalism and Machine Translation. In: Association for Computational Linguistics (1983), 86–89.
- Sandig, Barbara (1987): Ergebnisse und Analysen texttypbezogener automatischer Analyse. In: Wilss/Schmitz (1987), 155–162.
- Schaeder, Burkhard/Rieger, Burghard (Hrsg.) (1990): Lexikon und Lexikographie. maschinell – maschinell gestützt. Grundlagen – Entwicklungen – Produkte. Vorträge im Rahmen der Jahrestagung 1990 der Gesellschaft für linguistische Datenverarbeitung (GLDV) e.V., Siegen, 26.–28. März 1990. (= Sprache und Computer, 11) Hildesheim, Zürich, New York.
- Schäfer, Falko (2002): Die maschinelle Übersetzung von Wirtschaftstexten: Eine Evaluierung des MÜ-Systems der EU-Kommission, SYSTRAN, im Sprachenpaar Französisch-Deutsch. (= Europäische Hochschulschriften, R. 21, 251) Frankfurt/M.
- Schäfer, Günter/Schönherr, Hans-Joachim (1969): Das Projekt Babylon. Ein System maschineller Übersetzungshilfen. In: IBM Nachrichten 19, 518–524.
- Schäfer, Harald/Ohlendorf, Gerhard (1985): Erkennung abgeleiteter und zusammengesetzter Wörter mit Hilfe einer ATN-Grammatik. In: LDV-Forum 3, 3–6.
- Schäfer, Thomas (1985): Kommentar zur Implementierung der Datenstruktur „CHART“. (= Dokumentation A2/11) SFB 100, Univ. Saarbrücken: Saarbrücken.
- Scheel, Hans Ludwig (1987): Bericht über die Arbeit des Projektbereichs C. In: Wilss/Schmitz (1987), 211–224.
- Schenk, André (1986): Idioms in the Rosetta Machine Translation System. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 319–324.
- Schmid, Annemarie (1991): Maschinenübersetzung: Möglichkeiten und Grenzen (Forschungsbericht). In: TcT 6, 115–156.
- Schmid, Annemarie (1992): MÜ: Übersetzungsergebnisse im Vergleich; In: Lebende Sprachen 37, 51–55.
- Schmidt, Paul (1986): Valency Theory in Stratificational MT-System. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 307–312.
- Schmidt, Paul (1987a): Konstituenz und Dependenz in der deutschen Komponente des MÜ-Systems Eurotra-D. In: Sprache und Datenverarbeitung 11, 22–29.
- Schmidt, Paul (1987b): Syntaktische Analyse deutscher Sätze im EUROTRA Formalismus. In: LDV-Forum 5, H. 1, 12–14.
- Schmidt, Paul (1988a): Zur Behandlung von unbounded dependencies im multilingualen Übersetzungssystem. In: Bátor (1988a), 172–191.

- Schmidt, Paul (1988b): A syntactic description of a fragment of German in the EUROTRA framework. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988), 11–39.
- Schmidt, Paul (1988c): Transfer strategies in EUROTRA-D. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988), 161–177.
- Schmidt, Paul (1988d): LFG and the CAT-formalism. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988), 239–250.
- Schmidt, Paul (1988e): Deutsche Syntax im MÜ-System Eurotra. In: Spillner (1988), 39–41.
- Schmidt, Paul (1998): Automatisches Übersetzen. In: Snell-Hornby/Hönig/Kußmaul/Schmitt (1998), 133–137.
- Schmitz, Klaus-Dirk (1981): Bemerkungen zum Umfeld eines MÜ-Systems. In: Sprache und Datenverarbeitung 5, 32–37.
- Schmitz, Klaus-Dirk (1982a): PHRASEG. Ein Verfahren zur Satzsegmentierung – Theoretische Beschreibung. (= SFB 100, Univ. Saarbrücken, Dokumentation K 5.1; Änderungsstand 2.0 (21.3.83)) Saarbrücken.
- Schmitz, Klaus-Dirk (1982b): PHRASEG. Ein Verfahren zur Satzsegmentierung – Technische Beschreibung. (= SFB 100, Univ. Saarbrücken, Teilprojekt K; Dokumentation K 5.2) Saarbrücken.
- Schmitz, Klaus-Dirk (1986a): Automatische Segmentierung natürlichsprachiger Sätze. (= Linguistische Datenverarbeitung, 3) Hildesheim, Zürich, New York.
- Schmitz, Klaus-Dirk (1986b): Computer in der Übersetzerpraxis. Ergebnisse einer Umfrage; In: MDÜ, H. 4, 4-9.
- Schmitz, Klaus-Dirk (1986c): Computer in der Übersetzerpraxis – Ergebnisse einer Umfrage. (= Linguistische Arbeiten, N.F., 15) Saarbrücken.
- Schmitz, Klaus-Dirk (1987): Mensch-Maschine-Schnittstelle am Übersetzerarbeitsplatz. In: Wilss/Schmitz (1987), 309–322.
- Schmitz, Klaus-Dirk (1990): Computereinsatz in der Übersetzerbildung. In: Der Deutschunterricht 42, 82–88.
- Schneider, Thomas (1983): Some Notes on Machine Aids for Translators. In: Meta 28, 344–351.
- Schneider, Thomas (1984): Problems Incorporated Translation Management in an Industrial Environment. In: Meta 29, 359–361.
- Schneider, Thomas (1987): Terminotics of the Future: Three Scenarios. In: Meta 32, 205–211.
- Schneider, Thomas (1989): The METAL System. Status 1989. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 165–173.

- Schneider, T. (1992): User-Driven Development : METAL as an Integrated Multilingual System. In: META 37, 583–594.
- Schneider, Werner et al. (1977): Computational linguistics in Medicine: Proceedings (Kongr.: IFIG Working Conference on Computational linguistics in Medicine; Uppsala 1977). Amsterdam, New York, Oxford.
- Schnelle , Helmut (1967): Neue Aspekte in der Theorie des Übersetzens. In: Sprache im Technischen Zeitalter, H. 23, 239–248.
- Schubert, Klaus (1986): Linguistic and Extra-Linguistic Knowledge. In: Computers and Translation 1, 125–152.
- Schubert, Klaus (1987): Metataxis. Contrastive dependency syntax for machine translation. (= Distributed Language Translation, 2) Dordrecht.
- Schubert, Klaus (1988a): Implicitness as a guiding principle in machine translation. In: Association for Computational Linguistics, 599–601.
- Schubert, Klaus (1988b): The architecture of DLT – interlingual or double direct? In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 131–144.
- Schubert, Klaus (1989): Dependency syntax for parsing and generation. In: Maxwell (1989), 7–15.
- Schubert, Klaus (1995a): Maschinelle Übersetzung an der Fachhochschule. Überlegungen zum Start eines angewandten Forschungsprojekts. In: Walczak (1995), 148–158.
- Schubert, Klaus (1995b): Parameters for the Design of an Intermediate Language for Multilingual Thesauri. In: Knowledge Organization 22, 136–140.
- Schubert, Klaus (1996a): Zum gegenwärtigen Stand der maschinellen Übersetzung In: Becker (1996), 14–33.
- Schubert, Klaus (1996b): Lexikon und grammatischer Regelmechanismus in der maschinellen Übersetzung. In: Walczak (1996), 97–107.
- Schubert, Klaus (1999): Zur Automatisierbarkeit des Übersetzens. In: Gil/Haller et al. (1999), 423–441.
- Schubert, Klaus (2003): Helfer für die Übersetzung – evaluiert und verglichen. Grundlagen von Übersetzerarbeitsumgebungen. In: technische kommunikation 25, H. 1, 16–19.
- Schuck, Hans Jochen (1986): Rechnergestützt oder rechnerunterstützt? In: Lebende Sprachen 31 (1986), 190–191.
- Schuck, Hans Jochen (1989): Rechnergestützte Verfahren in der Angewandten Linguistik. Ein Plädoyer aus der Praxis. In: Fischer (1989), 113–126.
- Schütz, Jörg (1987a): Ein Übersetzungssystem für Autoren. In: Wilss/Schmitz (1987), 281–292.

- Schütz, Jörg (1987b): EUROTRA-Software-Entwicklung. In: LDV-Forum 5, H. 1, 21–23.
- Schwanke, Martina (1985): Recherches sur la valence verbale. Rapport préparé sous la direction de Monsieur Paul Valentin, Professeur à l'Université de Paris IV, pour l'obtention du D.E.A. Paris: Académie de Paris, Université de Paris-Sorbonne, Institut d'Etudes Germaniques 1985 (masch.).
- Schwanke, Martina (1986): Rezension zu: István Bátor/Heinz J. Weber (Hrsg.), Neue Ansätze in maschinellem Sprachübersetzung: Wissensrepräsentation und Textbezug. (= Sprache und Information, 13) Tübingen 1986. In: LDV-Forum 5, H. 2/3, 66–68.
- Schwanke, Martina (1991): Maschinelle Übersetzung: ein Überblick über Theorie und Praxis. Berlin, Heidelberg, New York, London, Paris, Tokyo, Hong Kong, Barcelona, Budapest.
- Schwanke, Martina (1993): Maschinelle Übersetzung: Kontroverses am Beispiel von Logos. In: MDÜ 39, H. 5, S. 12–15.
- Schwanke, Martina (1994): Maschinelle Übersetzung und ihr Image. In: TEXTconTEXT 9, 95–120.
- Schwanke, Martina (1995a): Maschinelle Übersetzungssysteme. Kiel.
- Schwanke, Martina (1995b): Sprachen und Computer: Programme für Ausbildung, Beruf und Freizeit. Kiel.
- Schwanke, Martina (1995c): Maschinelle Übersetzung: Das Globalink Translation System. In: TEXTconTEXT 10, 107–120.
- Schwanke, Martina (1995d): Neue Übersetzungsprogramme. In: Hieronymus, Okt. 1995.
- Schwanke, Martina (1997): Übersetzen in der digitalen Wirtschaft. In: TEXTconTEXT 11, 183–196.
- Schwanke, Martina (1999): Maschinelle Übersetzung: Ausgewählte Termini. Magdeburg: Hochschule Magdeburg-Stendal (FH), FB Fachkommunikation [http://people.freenet.de/martina_schwanke/mt-terminologie.pdf].
- Schwanke, Martina (2002): Unternehmenskommunikation und Übersetzen: Corporate Translation. In: VÜD-Informationsbrief, H. 4, 4–6.
- Schwanke, Martina (2002): Computerlinguistik und Geisteswissenschaften. In: Willée/Schmitz/Schröder (2002), 259–262.
- Schwanke, Martina (2005): Sprachdidaktik und Computer: MT-Dictionaries. Ein Beitrag zur Usability-Forschung. Magdeburg: Hochschule Magdeburg-Stendal (FH), FB Fachkommunikation [http://people.freenet.de/martina_schwanke/mt-dictionaries.pdf].
- Scott, Bernard E. (1989): The LOGOS System. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 174–179.

- ScS-Informationstechnik GmbH (1990): Maschinelle Übersetzung – Grundlagen, Stand und Perspektiven. Hamburg: ScS.
- Sedelow, Sally Yeates/Sedelow Walter A. Jr. (1986): The Lexicon in the Background. In: Computers and Translation 1, 73–82.
- Sedelow, Walter A. (1987): Semantic Space. In: Computers and Translation 2, 231–242.
- Seewald-Heeg, Uta (1998): Textsortenspezifische Evaluation maschineller Übersetzungssysteme am Beispiel von Instruktionstexten. In: Nübel/Seewald-Heeg (1998), 19–38.
- Seewald-Heeg, Uta (2002): CAT – Intelligente Werkzeuge anstelle unzulänglicher Automaten. In: Willée/Schmitz/Schröder (2002), 263–267.
- Seewald-Heeg, Uta (Hrsg.) (2003): Sprachtechnologie für die multilinguale Kommunikation – Textproduktion, Recherche, Übersetzung, Lokalisierung. Beiträge der GLDV-Frühjahrstagung 2003. Sankt Augustin.
- Seleskovitch, Danica (1980): La machine à traduire et la théorie de la traduction. In: Traduire, Revue de la Société Française des Traducteurs, 13–17.
- Seleskovitch, Danica (1984): Théorie du sens et machine à traduire. In: Seleskovitch/Lederer (1984), 116–123.
- Seleskovitch, Danica/Lederer, Marianne (1984): Interpréter pour traduire. (= Publications de la Sorbonne, Littérature I, 10) Paris.
- Seleskovitch, Danica (1986): Translation: Corresponding Words or Equivalent Texts. In: TEXTconTEXT 1, 128–140.
- Senez, Dorothea (1998): The Machine Translation Help desk and the Post Editing Service. In: Terminologie et traduction 1, 289–295.
- Sereda, Stanley P. (1982): Practical experience of Machine translation. In: Lawson (1982b), 119–127.
- Sereda, Stanley P. (1986): Translations that communicate. In: Terminologie et Traduction 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 96–101.
- Severini, Alfiero (1994): Systran Machine Translation System – An introduction. Luxembourg: Telindus.
- Sgall, Petr (1988): On some results of the conference. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 243–250.
- Sgall, Petr/Panevová, Jarmila (1987): Machine Translation, Linguistics, and Interlingua. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 99–103.

- Sgall, Petr/Panevová, Jarmila (o.J.): Dependency Syntax, its Problems and Advantages. (= Discrete Mathematics and Combinatorics Operations Research Mathematical Linguistics, 14) Department of Applied Mathematics, Faculty of Mathematics and Physics, Charles University, Prag.
- Shaikevich, A./Oubine, I. (1988): Translators and researchers look at bilingual terminological dictionaries. In: *Babel* 34, 10–16.
- Shann, Patrick (1987): Machine Translation: A Problem of Linguistic Engineering or of Cognitive Modelling? In: King (1987b), 71–90.
- Shapiro, Stuart C. (1982): Generalized Augmented Transition Network Grammars for Generation from Semantic Networks. In: *American Journal of Computational linguistics* 8, H. 1, 12–25.
- Sharp, Randall (1986): A Parametric NL Translator. In: *Association for Computational Linguistics (1986b)*, 124–126.
- Sharp, Randall (1989): Cat 2 – A formalism for Multilingual Machine translation. In: Oubine/Lovčikij et al. (1989), 335–338.
- Shiao-shu, Liu (1989): TECM – Translation of English into Chinese on a Micro. In: Kelly (1989), 191–200.
- Shieber, Stuart M. (1988a): A uniform architecture for parsing and generation. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 614–619.
- Shieber, Stuart M. (1988b): Separating Linguistic Analysis from Linguistic Theories. In: Reyle/Rohrer (1988) /Rohrer (1988), 33–68.
- Shieber, Stuart M./Noord, Gertjan van et al. (1990): Semantic-Head-Driven Generation. In: *Computational Linguistics* 16, 30–42.
- Shimazu, Akira/Naito, Shozo /Nomura, Hirosato (1983): Japanese Language Semantic Analyzer Based on an Extended Case Frame Model. In: *Proc. IJAI'83, West Germany*, 717–720.
- Shimazu, Akira/Naito, Shozo/Nomura, Hirosato (1987): Semantic Structure Analysis of Japanese Noun Phrases with Adnominal Particles. In: *Association for Computational Linguistics (1987b)*, 123–130.
- Shlesinger, Miriam (1998): Corpus-based interpreting studies as an offshoot of corpus-based translation studies. In: *Meta* 98, 486–494.
- Shreve, G. M./Scherf, W. G. et al. (1993): Hypertext in Computer-Assisted Translation: Supporting the Translator's Construction of Text Meaning. In: *Text and Meaning. Kent/OH: Institute for Applied Linguistics (1993)*, 153–62.
- Siebenaler, Léonard (1986): Systran for ESPRIT and ECAT bureau Service. In: *Terminologie et Traduction* 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 54–60.

- Siemens AG (1985): METAL. Machine Translation and Analysis of Natural languages. Benutzerhandbuch. München: Siemens AG.
- Sieny, Mahmoud Esmail (1989): Machine Translation in Saudi Arabia. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 180–182.
- Sigurd, Bengt (1986): Automatic translation – Past, present, future. In: Wollin/Lindquist (1986), 51–61.
- Sigurd, Bengt (1987a): Metacomments in text generation. In: Kempen (1987), 453–462.
- Sigurd, Bengt (1987b): Referent Grammar (RG). A generalized phrase structure grammar with built-in referents. In: *Studia Linguistica* 41, 115–135.
- Sigurd, Bengt (1988): Translating to and from Swedish by SWETRA – a Multilanguage translation system. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 205–218.
- Sigurd, Bengt/Gawronska-Werngren, Barbara (1988/89): The Potential of Swetra – A Multilanguage MT System. In: *Computers and Translation* 3, 237–250.
- Sigurd, Bengt/Gawronska-Werngren, Barbara (1989): The SWETRA approach to MT. In: Oubine/Lovčikij et al. (1989), 279–280.
- Sigurdson, Jon/Greatrex, Roger (1987): Machine Translation of Online Searches in Japanese Databases. Lund.
- Silberstein, Max (1989): The lexical Analysis of French. In: Gross/Perrin (1989), 93–111.
- Simmons (1986): Technologies for Machine Translation. In: *Future Generations Computer Systems* 2, H. 2, 83–94.
- Simpkin, Richard (1983): Translation specifications. In: Picken (1983), 129–143.
- Slocum, Jonathan (1981): The METAL Parsing System. University of Texas: Working Paper RC-81–2, February 1981.
- Slocum, Jonathan (1984a): A Machine(-Aided) Translation Bibliography. University of Texas: Working Paper RC-84–4A.
- Slocum, Jonathan (1984b): How one might automatically identify and adapt to a sublanguage: an initial exploration. University of Texas: Working Paper RC-84–1, January 1984.
- Slocum, Jonathan (1985a): Machine Translation. In: *Computers and the Humanities* 19, 109–116.
- Slocum, Jonathan (1985b): A Survey of Machine Translation: its History, Current Status, and Future Prospects. In: *Computational Linguistics* 11, 1–17 (In verkürzter Fassung: Slocum 1985a).

- Slocum, Jonathan (1985c): A Machine(-Aided) Translation Bibliography. Generally restricted to current accessible documents written in English, French, or German during the years 1973–1984. In: *Computational linguistics* 11, 170–183.
- Slocum, Jonathan (1986): Is MT linguistics? In: *Computational linguistics* 12 (1986), 125.
- Slocum, Jonathan (1987): Concept-Lexeme-Syntax Triangles: A Gateway to Interlingual Translation. In: *Computers and Translation* 2 (1987), 243–262.
- Slocum, Jonathan (1989): Machine Translation: A Survey of Active Systems. In: Bátor/Lenders et al. (1989), 629–645.
- Slocum, Jonathan/Bennett, Winfield S. et al. (1984): METAL: The RC Machine Translation System. University of Texas: Working Paper RC-84–2, April 1984 (Inzwischen veröffentlicht in: King (1987b), 319–350).
- Slocum, Jonathan/Bennett, Winfield S. et al. (1985a): An Evaluation of METAL: the RC Machine Translation System. University of Texas: Working Paper RC-85–2, May 1985.
- Slocum, Jonathan/Bennett, Winfield S. et al. (1985b): An Evaluation of METAL: the RC Machine Translation System. In: *Association for Computational Linguistics* (1985a), 62–69 (Leicht gekürzte Fassung von Slocum/Bennett (1985a)).
- Slocum, Jonathan/Whiffin, Lesley (1985): Machine Translation: Viewpoints from Both Sides. University of Texas: Working Paper RC-85–3, May 1985 (Zugl. veröffentl. in: *AILA-Bulletin* 1985, 27–58).
- Slype, Georges van (1979): Deuxième évaluation du système de traduction automatique Systran anglais-français de la Commission des Communautés européennes. Rapport final EUR 6227 Luxembourg: Office des Publications officielles des Communautés européennes.
- Slype, Georges van (1982): Conception d'une méthodologie générale d'évaluation de la traduction automatique. In: *Multilingua* 1, 221–237.
- Slype, Georges van et al. (1983): Better Translation for Better Communication. A survey of the translation market, present and future, prepared for the Commission of the European Communities, Directorate-General Information Market and Innovation. Oxford, New York, Frankfurt/M.
- Small, Steven (1984): Parsing as Co-operative Distributional Inference. Understanding through Memory Interactions. In: King (1984c), 247–276.
- Snell, Barbara M. (Hrsg.) (1979): *Translating and the Computer*. Proceedings of a Seminar, London, 14th November, 1978, organised by The Technical Translation and Informatics Groups Aslib. Amsterdam, New York, Oxford.
- Snell, Barbara (1982a): Has the Human Translator a Future? In: *Term Net News*, H. 4/5, 71–75.

- Snell, Barbara (1982b): Electronic Translation? Term Net News, H. 6, 9–17 (Zuerst ersch. In: Aslib-Proc. 32, 1980, H. 4, 179–186).
- Snell, Barbara (Hrsg.) (1983): Term Banks for Tomorrow's World. (= Translating and the Computer, 4) Proceedings of a conference, 11–12 Nov. 1982, at the London Press Centre. London.
- Snell, Barbara/Crampton, Patricia (1983b): Types of translation. In: Picken (1983), 109–120.
- Snell-Hornby, Mary (Hrsg.) (1986): Übersetzungswissenschaft – eine Neuorientierung. Zur Integrierung von Theorie und Praxis. (= UTB, 1415) Tübingen.
- Snell-Hornby, Mary (1988a): Translation Studies. An Integrated Approach. Amsterdam/Philadelphia.
- Snell-Hornby, Mary (Hrsg.) (1988b): ZüriLEX'86 Proceedings. Papers read at the EURALEX International Congress, University of Zürich, 9–14 September 1986. Tübingen.
- Snell-Hornby, Mary/Hönig, Hans/Kußmaul, Paul/Schmitt, Peter A. (Hrsg.) (1998): Handbuch Translation. (= Stauffenberg Handbücher) Tübingen.
- Sørensen, Henrik Selsø (1989): Terminology within a Machine Translation Project (EUROTRA). In: Laurén/Nordman (1989), 420–431.
- Sonderforschungsbereich 100, Elektronische Sprachforschung (1975): Lexikon und Morphologie als Grundlage einer automatischen Satzanalyse. (= Linguistische Arbeiten, 14) Saarbrücken.
- Sonderforschungsbereich 100, Elektronische Sprachforschung (1976): Automatische Lemmatisierung. Zielsetzung und Arbeitsweise eines linguistischen Identifikationsverfahrens. (= Linguistische Arbeiten, 15) Saarbrücken.
- Sonderforschungsbereich 100, Elektronische Sprachforschung (1980a): Arbeits- und Ergebnisbericht 1978–1979–1980. Universität des Saarlandes: Saarbrücken.
- Sonderforschungsbereich 100, Elektronische Sprachforschung (1980b): SALEM. Ein Verfahren zur automatischen Lemmatisierung deutscher Texte. Zusammengestellt v. Hans Eggers et al. Tübingen.
- Sonderforschungsbereich 100, Elektronische Sprachforschung (1985): Computational linguistics projects at the University of Saarbrücken. In: Multilingua 4, 165–169.
- Somers, Harold (1984): On the validity of the complement-adjunct distinction in valency grammar. In: Linguistics 22, 507–530.
- Somers, Harold (1986a): The Need of MT-oriented versions of Case and Valency. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 118–123.
- Somers, Harold (Hrsg.) (1986b): EUROTRA. In: Multilingua 5, H. 3 (special issue), 125–177.

- Somers, Harold (1987a): Valency and Case in Computational Linguistics. (= Edinburgh Information Technology Series, 3) Edinburgh.
- Somers, Harold (1987b): Some Thoughts on Interface Structure(s). In: Wilss/Schmitz (1987), 81–100.
- Somers, Harold/Hirakawa, Hideki et al. (1988a): The Treatment of Complex English Nominalizations in Machine Translation. In: Computers and Translation 3, 3–22.
- Somers, Harold (1988b): Conference Report. MT Summit, Hakone, Kanagawa-ken, Japan, September 17–19, 1987. In: Computers and Translation 3, 91–95.
- Somers, Harold L. (1992/93): Current Research in Machine Translation. In: Machine Translation 7, 231–246.
- Somers, Harold (1995): Machine Translation by Arnold et al: a book review. In: Translator 95, 225–229.
- Somers, Harold (1997): A Practical Approach to Using Machine Translation Software: "Post-editing" the source text. In: Translator 97, 193–213.
- Somers, Harold/Tsujii, Jun-ichi (1989): Machine translation without a source text. In: Oubine/Lovčikij et al. (1989), 289–291.
- Sondheimer, Norman/Cumming, Susanna et al. (1990): How to Realize a Concept: Lexical Selection and the Conceptual Network in Text Generation. In: Machine Translation 5, 57–78.
- Sparck Jones, Karen/Wilcks, Yorick (Hrsg.) (1983): Automatic natural language parsing. (= Ellis Harwood series in artificial intelligence. 1. Language data processing) Chichester.
- Stahl, Gerold (1985): Le backtracking dans l'analyse syntaxique automatique de l'allemand. In: Multilingua 4, 151–155.
- Stamoulis, Constantinos (1985): Le composant terminologique du système français-anglais de T.A. SYSTRAN. In: Terminologie et Traduction, H. 3, 17–30.
- Starosta, Stanley/Nomura, Hirosato (1986): Lexicase Parsing: A lexicon-driven Approach to Syntactic Analysis. In: Association for Computational Linguistics, 127–132.
- Steer, Martin (1989): Speech Language Translation. In: Peckham (1989b), 129–140.
- Steffens, Petra (Hrsg.) (1995): Machine Translation and the Lexicon: Third International EAMT Workshop Heidelberg, Germany, April 1993. Proceedings. (= Lecture Notes in Artificial Intelligence, Subseries of Lecture Notes in Computer Science, 898) Heidelberg.
- Stegentritt, Erwin H. (1978): Morpho IIB – Automatische derivationale Analyse des Französischen. (= Zugl. Diss. Saarbrücken 1977) Dudweiler, Augsburg.

- Stegentritt, Erwin H. (1987): Überblick und Bericht zum ASCOF-System des Projekts C. In: Wilss/Schmitz (1987), 225–232.
- Steiner, Erich H. (1985a): Working with Transitivity: System Networks in Semantic-Grammatical Descriptions. In: Benson/Greaves (1985) , 163–186.
- Steiner, Erich H. (1985b): Problems concerning the IS-Structure. (= EUROTRA-D-IAI. Intermediate Report 7/85) Saarbrücken.
- Steiner, Erich H. (1985c): Interface Structure – proposals for a tightening of ELS-3 procedures. (= EUROTRA-D-IAI. Intermediate Report 10/85) Saarbrücken.
- Steiner, Erich H. (1986): Generating Semantic Structures in EUROTRA-D. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 304–306.
- Steiner, Erich H. (1987): Grundprinzipien und Vorschläge für eine Semantische Beschreibung von Argumentstrukturen. In: LDV-Forum 5, H. 1, 17–18.
- Steiner, Erich H. (1988): Semantic Relations in LFG and in EUROTRA-D: a comparison. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988), 133–148.
- Steiner, Erich H. (1989): A treatment of diathesis for multi-lingual machine translation. In: Oubine/Lovčikij et al. (1989), 293-296.
- Steiner, Erich H./Eckert, Ursula et al. (1987): The Application of Systemic Functional Grammar to Machine Translation in Eurotra-D. (= L.A.U.D.-Paper, Series B, 159) Duisburg.
- Steiner, Erich H./Eckert, Ursula et al. (1988): The Development of the EUROTRA-D System of Semantic Relations. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988) 40–104 (Auch veröffentlicht als EUROTRA-D Working Papers, 2. Saarbrücken o.J.).
- Steiner, Erich H./Schmidt. P./Zelinsky-Wibbelt, C. (Hrsg.) (1988): From Syntax to Semantics. Insights from Machine Translation. London.
- Steiner, Erich H./Winter, Jutta et al. (1987): Aspects of Determination and Focus in a Multilingual Mt System. (= Eurotra-D Working Papers, 5 Saarbrücken.
- Steiner, Erich H./Winter-Thielen, Jutta (1987): Frames and Nouns. In: Sprache und Datenverarbeitung 11, 30–36.
- Steiner, Erich H./Winter-Thielen, Jutta (1988): On the Semantics of focus phenomena in EUROTRA. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 630–635.
- Steiner, George (1957): After Babel. Aspects of language and Translation. London.
- Stentiford, Fred W. M./Steer, Martin G. (1988): Machine translation of speech. In: Br. Telecom Technol. 6, H. 2, 116–123.
- Stieglbauer, Günther (1986): Computer Aided Translation. In: Gerhardt (1986), 79–94.

- Stiegler, A. D. (1981): Machine aids for translators: a review. In: Association for Information Management (1981), 268–277.
- Stoll, Cay-Holger (1986): The SYSTRAN System. In: Gerhardt (1986), 3–19 (Weitgehend übereinstimmend mit Systran 1984g).
- Stoll, Cay-Holger (1988a): Translation tools on PC. In: Picken (1988a), 11–26.
- Stoll, Cay-Holger (1988b): Übersetzung und Personalcomputer. In: MDÜ (1988), H. 2, 12–17.
- Stoll, Karl-Heinz (2000): Zukunftsperspektive der Translation. In: Lebende Sprachen 00, 49-59.
- Strauss, Stephen (1983): Teaching computers to translate languages. In: The Globe and Mail, 18.3.1983, 15.
- Streiff, A. A. (1985): New developments in TITUS 4. In: Lawson (1985), 185–192.
- Streiter, O. (1996): Linguistic Modelling for Multilingual Machine translation. Aachen.
- Su, Keh-Yih/Chang, Jing-Shin (1990): Some Key Issues in Designing MT Systems. In: Machine Translation 5, 265–300.
- Sudgen, Don (1985): Machine Aids to Translation: Automated Language Processing System (ALPS). In: Meta 30, 403–404.
- SYSTRAN Institut (1984a): Example of Unrevised SYSTRAN Translation. Language Pair: English - French. Luxemburg.
- SYSTRAN Institut (1984b): German Homograph Types. Internal Paper. Luxemburg.
- SYSTRAN Institut (1984c): German Syntactic Codes. German-French Coding Manual. Vol. II, Book 1, Section 9, 1–21. Luxemburg.
- SYSTRAN Institut (1984d): Example of Unrevised SYSTRAN Translation. Language Pair: English-German. Luxemburg.
- SYSTRAN Institut (1984e): Linguistic Description of SYSTRAN. Internal Paper. Luxemburg.
- SYSTRAN Institut (1984f): Rohübersetzung Englisch-Deutsch. Luxemburg.
- SYSTRAN Institut (1984g): Linguistic Description of Systran. Luxemburg.
- SYSTRAN Institut (1985a): Rohübersetzung Deutsch-Englisch. Fachgebiet: maschinengebundene Werkzeuge, Mechanik. Luxemburg.
- SYSTRAN Institut (1985b): Rules for Coding Semantic Indicators. Internal Paper, Luxemburg.
- SYSTRAN Institut (o.J.): Linguistische Beschreibung. Rechen.

- Tanaka, Hozumi/Ishizaki, Shun et al. (1989): Research and Development of Cooperation Project on a Machine Translation System for Japan and its neighboring Countries. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 183–188.
- Tenney, Merle D. (1985): Machine translation, machine-aided translation, and machine-impered translation. In: Lawson (1985), 105–114.
- Thiel, Manfred (1981): Die Systemarchitektur von SUSY unter benutzerspezifischem Aspekt. In: Sprache und Datenverarbeitung 5, 20–24.
- Thouin, Benoît (1982): The Meteo system. In: Lawson (1982b), 39–44.
- Tikhomirov, B. D. (1984): Some Specific Features of Software and Technology in the AMPAR and NERPA Systems of Machine Translation. In: International Forum on Information and Documentation 9, H. 2, 9–11.
- Tikhomirov, B. D. (1989): AMPAR and NERPA Systems of Machine Translation: Some Specific Features of Software and Technology. In: Kelly (1989), 51–67.
- Titford, Christopher (1985): The LOGOS Machine Translation System. L.A.U.T. Paper No. 121, Series B, Trier.
- Toma, Peter Paul (1970): Probleme der linguistischen Datenverarbeitung am Beispiel der automatischen Übersetzung. Diss. Bonn.
- Toma, Peter Paul (1977): SYSTRAN – Ein maschinelles Übersetzungssystem der 3. Generation. In: Sprache und Datenverarbeitung 1, 38–46.
- Tomabechi, Hideto/Tomita, Masaru (1988): Application of the direct memory access paradigm to NL interfaces to knowledge-based systems. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 661–666.
- Tomassone, Roberte (1985): A first classification of French adverbs ending with "-ment". (= EUROTRA-F, First Report) Nancy, 65–75.
- Tombe des, Louis (1986): The <C, A>, T model of translation. In: Multilingua, 139–140.
- Tomita, Masaru (1986a): Sentence Disambiguation By Asking. In: Computers and Translation 1, 39–51.
- Tomita, Masaru (1986b): Efficient Parsing for Natural Language. A Fast Algorithm for Practical Systems. (= The Kluwer international series in engineering and computer science, SECS 8. Natural language processing and machine translation) Boston, Dordrecht, Lancaster.
- Tomita, Masaru (1987): An Efficient Augmented-Context-Free Parsing Algorithm. In: Computational Linguistics 13, 31–46.
- Tomita, Masaru (1988a): Graph-Structured Stack and Natural Parsing. In: Association for Computational Linguistics (1988b), 249–257.

- Tomita, Masaru (1988b): Combining lexicon-driven parsing and phrase-structure-based parsing. In: Vagha/Association for Computational Linguistics (1988), 667–670.
- Tomita, Masaru/Carbonell, Jaime G. (1986): Another Stride Towards Knowledge-Based Machine Translation. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 633–638.
- Tomita, Masaru/Kee, Marion et al. (1987): Linguistic and Domain Knowledge Sources for the Universal Parser Architecture. In: Czap (1987), 191–204.
- Tong, Loong Cheong (1986): English-Malay Translation System: a Laboratory Prototype. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 639–642.
- Tong, Loong Cheong (1987): The Engineering of a Translator Workstation. In: Computers and Translation 2, 263–274.
- Tong, Loong Cheong (1989): A Data-Driven Control Strategy for Grammar Writing Systems. In: Machine Translation 4, 281–297.
- Tong, Loong Cheong (1994): Translation: Machine-aided. In: Asher (1994), 4730–4737.
- Trabulsi, Sami (1989): Le système SYSTRAN. In: Abbou (1989), 15–27.
- Trappen von der, Sabine (1966): Die automatische Sprachübersetzung (Entwicklungsstand, Ablauf, Probleme). In: ZIID-Zeitschrift 13, 180–184.
- Trappl, R. (Hrsg.) (1984): Cybernetics and seventh European meeting, held at the University of Vienna, Austria, April 1984. Amsterdam.
- Triquet, Martine (1987): Mieux se comprendre avec le système de traduction SYSTRAN. In: Abbou/Meyer et al. (1987b), 104 (Erstveröffentl. in: Décision Informatique, 7.7.1986).
- Trojanus, Karl-Heinz (2002): Anspruch und Wirklichkeit: Ein automatisches Übersetzungsprogramm aus der Nähe betrachtet. In: MDÜ 46, H. 6, 19–24.
- Trujillo, Arturo (1999): Translation engines. Techniques for machine translation. (= Applied computing) Berlin.
- Tschira, Klaus E. (1985): Looking back at a year of German-English MT. In: Lawson (1985), 215–236.
- Tsitsopoulos, Stamatis (1986): Linguistic research in the Greek group. In: Multilingua (1986), 149–151.
- Tsujii, Jun-ichi/Nakamura, Jun-ichi et al. (1984): Analysis Grammar of Japanese in the Mu-Project – A Procedural Approach to Analysis Grammar. In: Association for Computational Linguistics (1984), 267–274.
- Tsujii, Jun-ichi et al. (1986): Future Directions of Machine Translation. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 655–668.

- Tsujii, Jun-ichi (1987): Machine Translation: Future Aspects. In: Nagao (1987b), 265–282.
- Tsujii, Jun-ichi/Muto, Yukiyoishi et al. (1988a): How to get preferred readings in natural language analysis. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 683–687.
- Tsujii, Jun-ichi/Nagao, Makoto (1988b): Dialogue translation vs. text translation. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 688–693.
- Tsujii, Jun-ichi (1988c): What is a cross-linguistically valid interpretation of discourse? In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 157–166.
- Tsujii, Jun-ichi (1989): Machine Translation: Research and Trends. In: Bátori/Lenders et al. (1989), 652–669.
- Tsutsumi, Taijiro (1986): A Prototype English-Japanese Machine Translation System for Translating IBM Computer Manuals. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 646–648.
- Tsutsumi, Taijiro (1990): Wide-Range Restructuring of Intermediate Representation in Machine Translation. In: Computational Linguistics 16 (1990), 71–78.
- Tucker, Allen B./Nirenburg, Sergei (1984): Machine Translation: A Contemporary View. In: Annual review of information science and technology 19, 129–160.
- Tucker, Allen B. (1987): Current strategies in machine translation research and development. In: Nirenburg (1987a), 22–41.
- Tymoczko, Maria (1998): Computerized corpora and the future of translation studies. In: Meta 98, 652–659.
- Uchida, Hiroshi (1986): Fujitsu Machine Translation System: ATLAS. In: Future Generations Computer Systems 2, 95–100.
- Uchida, Hiroshi (1989): ATLAS. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 189–194.
- UMIST (Univ. of Manchester/Inst. of Science and Technology) (Hrsg.) (1985): Computational linguistics projects at the Centre for Computational Linguistics. In: Multilingua 4, H. 3, 170–171.
- Valle Bracero, Antonio/Fernández García, Justo A. (1982): Traducción automática de títulos de artículos científicos del ruso al castellano. In: Revista Española de Documentación Científica 5, 231–241.
- Vámos, Tibor (1988): Language and the computer society. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 65–74.
- Varile, Giovanni B./Lau, Peter (1988): EUROTRA: Practical Experience with a Multilingual Machine Translation System under Development. In: ASSOCIATION FOR COMPUTATIONAL LINGUISTICS (1988A), 160–167.

- Vargha, Dénes/Association for Computational Linguistics (Hrsg.) (1988): Association for Computational Linguistics Budapest. Proceedings of the 12th International Conference on Computational Linguistics, 22–27 August 1988. 2 Bde. Budapest.
- Vasconcellos, Muriel (1985): Management of the machine translation environment: interaction of functions at the Pan American Health Organization. In: Lawson (1985), 115–130.
- Vasconcellos, Muriel (1986): Functional Considerations in the Postediting of Machine-Translated Output. In: Computers and Translation 1, 21–38.
- Vasconcellos, Muriel (1987): Post-editing on screen: machine translation from Spanish into English. In: Picken (1987b), 133–146.
- Vasconcellos, Muriel (1989): The Place of MT in an in-house Translation Service. In: Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (1989), 195–196.
- Vasconcellos, Muriel (1992/93): What Do We Want from MT? In: Machine Translation 7, H. 4, 293-301.
- Vasconcellos, Muriel/León, Marjorie (1985): SPANAM and ENGSPAN: Machine Translation at the Pan American Health Organization. In: Computational Linguistics 11, 122–136.
- Vaumoron, Jean A. (1987): Two-Level Data Banks for Translators. In: Computers and Translation 2, 275–280.
- Vauquois, Bernard/Veillon, G. et al. (1970): Une notation des textes hors des contraintes morphologiques et syntaxiques de l'expression. In: T.A. Informations 11, 1–20.
- Vauquois, Bernard (1975): La traduction automatique à Grenoble. (= Document de linguistique quantitative, 24) Paris.
- Vauquois, Bernard (1979): Aspects of Mechanical Translation in 1979. (Paper presented at the Conference for Japan IBM Scientific Program) Grenoble.
- Vauquois, Bernard/Boitet, Christian (1985): Automated Translation at GETA (Grenoble University). In: Computational Linguistics 11, 28–36.
- Vidalenc, Jean Louis (1984): Traduction automatique, analyse linguistique et didactique des langues. In : Contrastes, hors série A4, 121–140.
- Vigroux, C./Berbain, A./Henry, P. (1985): Bilan d'une expérience de traduction automatique trilingue de l'espagnol vers le français et l'anglais. (= Cahiers du C.R.A.L., 42) Nancy.
- Villard, Masako (1984): Rapport de Stage au Laboratoire du Groupe d'Etudes pour la Traduction Automatique (Geta). Paris: Agence de l'Informatique.
- Vitas, Diško/Krstev, Cvetana (1989): On representing morphographemic information in a serbo-croatian dictionary. In: Oubine/Lovčij et al. (1989), 335-338.

- Vollmar, Gabriele (2001): Damit die Qualität nicht in der Übersetzungsflut untergeht: „Ein Modell für eine pragmatische Qualitätssicherung bei Übersetzungsprojekten“. In: *Lebende Sprachen* 01, 2-6.
- Wachowicz, Krystyna (1987): On Intelligent Dictionaries. In: *Computers and Translation* 2, 225–234.
- Wagner, Elizabeth (1985a): Post-Editing SYSTRAN – A Challenge for Commission Translators. In: *Terminologie et Traduction*, H. 3, 1–7.
- Wagner, Elizabeth (1985b): Rapid post-editing of Systran. In: Lawson (1985), 199–214.
- Waldhör, Klemens (1998): Komponenten des computerunterstützten Übersetzens. DIT-Seminar: Terminologie live, 13./14. März 1998, Nürnberg.
- Walker, Donald A. (1987): Knowledge resource tools for accessing large text files. In: Nirenburg (1987a), 247–261.
- Walker, Peter A. (1985a): A Commission of the European Communities User Looks at Machine Translation. In: *Terminologie et Traduction*, H. 2, 31–35.
- Walker, Peter A. (1985b): A Commission of the European Communities user looks at machine translation. In: Lawson (1985), 145–164.
- Walker, Peter A. (1986): The importance of word processing. In: *Terminologie et Traduction* 1, Numéro Spécial "World Systran Conference", 102–111.
- Walczak, R. (Hrsg.) (1995): Forschungsbericht 1993/94. Flensburg: Fachhochschule Flensburg.
- Walczak, R. (Hrsg.) (1996): Forschungsbericht 1995/96. Flensburg: Fachhochschule Flensburg.
- Warwick, Susan (1986): The research groups of the Eurotra project. In: *Multilingua* 5, 131–134.
- Warotamasikkhadit, Udom (1986): Computer Aided Translation Project, University Sains Malaysia, Penang, Malaysia. In: *Computers and Translation* 1, 113.
- Weaver, Warren (1955): Translation. In: Locke/Booth (1955), 15–23.
- Weber, Heinz J. (1982): Semantische Strukturen mit COAT. (= TEMA, 4) Saarbrücken.
- Weber, Heinz J. (1983a): Coherence-Oriented Lexicon Structures and Text-Based Semantic Representation of Lexemes. An Outline of COAT. (= TEMA, 2) Saarbrücken.
- Weber, Heinz J. (1983b): Text-oriented Machine Translation. (= TEMA, 6.1) Saarbrücken.
- Weber, Heinz J. (1984): Ein dreistufiges Lexikonsystem zur maschinellen Analyse von semantischen Textstrukturen. (= TEMA, 6.2) Saarbrücken.

- Weber, Heinz J. (1985): Konvergierende Neuansätze in der Maschinellen Übersetzung. Am Beispiel von COAT und OVERCOAT. (= TEMA, 7) Saarbrücken.
- Weber, Heinz J. (1986a): Faktoren einer Textbezogenen Maschinellen Übersetzung: Satzstrukturen, Kohärenz- und Koreferenz-Relationen, Textorganisation. In: Bátor/Weber (1986), 229–261.
- Weber, Heinz J. (1986b): Ein dreistufiges Lexikonsystem zur maschinellen Analyse von semantischen Strukturen. In: Hellwig/Lehmann (1986), 92–109.
- Weber, Nico (1998a): Machine Translation, Evaluation, and Translation Quality Assessment. In: Weber (1998b), 47–83.
- Weber, Nico (Hrsg.) (1998b): Machine Translation: Theory, Applications, and Evaluation. The assessment of the state-of-the art. (= Sprachwissenschaft, Computerlinguistik und Neue Medien, 1). St. Augustin.
- Weber, Nico (1998/2000): Computer und Linguistik – Computer und Übersetzen/Computers and Linguistics – Computers and Translation [http://www.sp.fh-koeln.de/CI-MT/frame_cl_mt.html].
- Weber, Nico (2003): MÜ-Lexikographie. In: Seewald-Heeg (2003), 145–183.
- Wehrli, Eric (1987): Recent Developments in Theoretical Linguistics and Implications for Machine Translation. In: King (1987b), 58–70.
- Weidmann, Dietrich (1988): Universal applicability of dependency grammar. In: Maxwell/Schubert et al. (1988), 195–204.
- Weigert, F. (1985): Morphologic Analysis of Compound Words. In: Methods of Information in Medicine 24, 155–162.
- Weischedel, Ralph M./Ramshaw, Lance A. (1987): Reflections on the knowledge needed to process ill-formed language. In: Nirenburg (1987a), 155–167.
- Weissenborn, Jürgen (1978): Eine Basis-Grammatik für die automatische Analyse des Französischen im Hinblick auf die Maschinelle Übersetzung. Diss. Saarbrücken.
- Weissgerber, Monika (1983): Valenz und Kongruenzbeziehungen. Ein Modell zur Vereindeutigung von Verben in der maschinellen Analyse und Übersetzung. (= Europäische Hochschulschriften, Reihe I, Deutsche Sprache und Literatur, 652) Frankfurt/M., Bern, New York.
- Wheeler, Peter (1984): Changes and Improvements to the European Commission's Systran MT System 1976/84. In: Terminology bulletin 1984, 25–37.
- Wheeler, Peter (1985a): LOGOS. In: Sprache und Datenverarbeitung 9, 11–21.
- Wheeler, Peter (1985b): Update on machine translation. In: Picken (1985b), 39–51.

- Wheeler, Peter (1986): The LOGOS Translation System. In: Gerhardt (1986), 20–33.
- Wheeler, Peter (1987): SYSTRAN. In: King (1987b), 192–208.
- Wheeler, Peter (1989): Changes and improvements to the European Commission's Systran MT System. In: Kelly (1989), 69–82.
- White, John S. (1985): Characteristics of the METAL Machine Translation System at Production Stage. University of Texas: Working Paper LRC-85–04, November 1985.
- White, John S. (1986): What Should Machine Translation Be? In: Association for Computational Linguistics (1986a), 267.
- White, John S. (1987): The research environment in the METAL project. In: Nirenburg (1987a), 225–246.
- Whitelock, Peter J. (1987): Japanese machine translation in Japan and the rest of the world. In: Picken 1987a, 147–159.
- Whitelock, Peter J. (1988): A Feature-Based Categorial Morpho-Syntax for Japanese. In: Reyle/Rohrer (1988) /Rohrer (1988), 230–262.
- Whitelock, Peter/Kilby, Kieran (1995): Linguistic and Computational Techniques in Machine Translation System Design. Second edition. London.
- Whitelock, Peter J./ McGee Wood, Mary et al. (1986): Strategies for Interactive Machine Translation: the experience and implications of the UMIST Japanese project. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 329–334.
- Whitelock, Peter J./ McGee Wood, Mary et al. (Hrsg.) (1987): Linguistic Theory and Computer Applications. London u.a.
- Wieland, U. (1984): Micro-Computer Based Integration of Computerized Translation Aids. In: Terminology bulletin 21, 19–25.
- Wilks, Yorick (1975): Reference Semantics. In: Keenan (1975), 329–348.
- Wilks, Yorick (1978): Four Generations of Machine Translation Research and Prospects for the Future. In: Gerver/Sinaiko (1978) , 171–184.
- Wilks, Yorick (1982): Some Thoughts on Procedural Semantics. In: Lehnert (1982), 495–516.
- Wilks, Yorick (1983a): Does anyone really believe this kind of thing? In: Sparck Jones/Wilcks (1983), 182–189.
- Wilks, Yorick/Sparck Jones, Karen (1983b): Introduction: a little light history. In: Sparck Jones/Wilcks (1983), 11–21.
- Wilks, Yorick (1984): Deep and Superficial Parsing. In: King (1984c), 219–246.

- Wilks, Yorick (1985): Right Attachment and Preference Semantics. In: Association for Computational Linguistics (1985a), 89–92.
- Wilks, Yorick (Hrsg.) (1987): TINLAP-3. Theoretical Issues in Natural Language Processing 3. Position Papers. Las Cruces: New Mexico State University/Association for Computational Linguistics.
- Wilks, Yorick/Fass, Dan et al. (1988): Machine tractable dictionaries as tools and resources for NLP processing. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 750–755.
- Wilks, Yorick/Fass, Dan et al. (1990): Providing Machine Tractable Dictionary Tools. In: Machine Translation 5, 99–154.
- Willée, Gerd/Schröder, Bernhard/Schmitz, Hans-Christian (Hrsg.) (2002): Computerlinguistik: Was geht – was kommt? Festschrift für Winfried Lenders. (= Sprachwissenschaft, Computerlinguistik und Neue Medien, 4) Sankt Augustin.
- Williams, Malcom (1985): Terminology and Quality of Translation. In: TermNet News, H. 9, 93–99.
- Wilms, Franz-Josef M. (1981): Von SUSY zu SUSY-BSA. Forderungen an ein anwenderbezogenes MÜ-System. In: Sprache und Datenverarbeitung 5, 38–43.
- Wilms, Franz-Josef M. (1985): SUSANNAH. Ein praxisorientiertes maschinelles Übersetzungssystem. In: Sprache und Datenverarbeitung 9, 37–46.
- Wilss, Wolfram (1973): Maschinelle Sprachübersetzung. In: Althaus/Henne/Wiegand, 620–625.
- Wilss, Wolfram (1978): Rez. Zu Bruderer 1978. In: Sprache und Datenverarbeitung 2, 89–91.
- Wilss, Wolfram (Hrsg.) (1981): Übersetzungswissenschaft. (= Wege der Forschung, 535) Darmstadt.
- Wilss, Wolfram (1985): Menschliche Übersetzung und maschinelle Übersetzung. In: Lebende Sprachen, 10–15.
- Wilss, Wolfram (1986): Methodische Probleme der maschinellen Übersetzung. In: Lebende Sprachen 31, 49–56.
- Wilss, Wolfram (1987a): Theoretische und empirische Aspekte der Übersetzungswissenschaft. In: Lebende Sprachen 32, 145–150.
- Wilss, Wolfram (1987b): Theoretische Aspekte der Maschinellen Übersetzung. In: Wilss/Schmitz (1987), 1–14.
- Wilss, Wolfram (1988): Kognition und Übersetzen. Zu Theorie und Praxis der menschlichen und der maschinellen Übersetzung. (= Konzepte der Sprach- u. Literaturwissenschaft, 41) Tübingen.

- Wilss, Wolfram (1989): Möglichkeiten und Grenzen der Disambiguierung in einem System der maschinellen Übersetzung. In: Bennani/Snell-Hornby et al. (1989), 165–175.
- Wilss, Wolfram (1999a): Translating and Interpreting in the 20th Century. Focus on Germany. Amsterdam/Philadelphia.
- Wilss, Wolfram (1999b): Übersetzen und Dolmetschen im 20. Jahrhundert: Schwerpunkt deutscher Sprachraum (= Reihe Denkart Europa). Saarbrücken: ASKO Europa-Stiftung (Übersetzung von Wilss (1999a)).
- Wilss, Wolfram (1999c): Übersetzen und Dolmetschen im 20. Jahrhundert: Teil 2 Gegenwart. In: Lebende Sprachen 99, 3-5.
- Wilss, Wolfram/Schmitz, Klaus-Dirk (Hrsg.) (1987): Maschinelle Übersetzung – Methoden und Werkzeuge. Akten des 3. Internationalen Kolloquiums des Sonderforschungsbereichs 100 >Elektronische Sprachforschung<. Saarbrücken, 1.–3. September 1986. (= Sprache und Information, 16) Tübingen.
- Wilss, Wolfram/Thome, Gisela (Hrsg.) (1974): Aspekte der theoretischen, sprachenpaar-bezogenen und angewandten Übersetzungswissenschaft II. Referate und Diskussionsbeiträge des 2. übersetzungswiss. Koll. am Inst. f. Übersetzen und Dolmetschen der Univ. des Saarlandes (21./22. Juni 1973). Heidelberg.
- Wingert, F. (1977): Morphosyntactical Analysis of Medical Compound Word Forms. In: Schneider (1977), 79–99.
- Wingert, F. (1985): Morphologic Analysis of Compound Words. In: Methods of Information in Medicine 24, 155–162.
- Wingert, F. (1987): Automated Indexing of SNOMED Statements into ICD. In: Methods of Information in Medicine 26, 93–98.
- Winograd, Terry (1983): Language as a Cognitive Process. Bd. I: Syntax. Reading/Mass. u.a.
- Winograd, Terry (1984): Les logiciels de traitement des langues naturelles. In: Pour la Science, Nov. 1984, 90–103.
- Witkam, A. P. M. (1983): Distributed Language Translation. Feasibility Study of a Multilingual Facility of Videotex Information Networks. Utrecht: BSO.
- Witkam, A. P. M. (1989): Distributed Language Translation, Another MT System. In: Kelly, 133–142.
- Witkam, Toon (1988): DLT – an industrial R&D project for multilingual machine translation. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 756–759.
- Wollin, Lars/Lindquist, Hans (Hrsg.) (1986): Translation Studies in Scandinavia. Proc. from the Scandinavian Symposium on Translation Theory (SSOTT II), Lund 14–15, June 1985. (= Lund Studies in English, 75) Lund.

- Wulz, Hanno (1979): *Formalismen einer Übersetzungsgrammatik*. (= Forschungsberichte des IdS, 46) Tübingen.
- Wundheiler, Luitgart/Wundheiler, Alex (1955): Some Logical Concepts for Syntax. In: Locke/Booth (1955), 194–207.
- Yamashina, Masaki/Obashi, Fumikiko (1988): Collocational analysis in Japanese text input. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 770–772.
- Yazdani, Masoud (1987): Reviewing as a component to the text generation process. In: Kempen (1987), 183–190.
- Yngve, Victor H. (1955): Syntax and the Problem of Multiple Meaning. In: Locke/Booth (1955), 208–226.
- Yngve, Victor H. (1967): MT at M.I.T. 1965. In: Booth, A. (1967), 451–523.
- Yokota, Masao/Yoshitake, Harumitsu et al. (1984): Japanese-English Translation of Weather Reports by ISOBAR. In: The Transactions of the IECE of Japan 67, H. 6, 315–322.
- Yoshida, Sho (1984): A Consideration on the Concepts Structure and Language in Relation to Selections of Translation Equivalents of Verbs in Machine Translation Systems. In: Association for Computational Linguistics (1984), 167–169.
- Yoshii, Rika (1987): JETR: A Robust Machine Translation System. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 25–31.
- Yoshimoto, Kei (1988): Identifying Zero Pronouns in Japanese Dialogue. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 779–784.
- Zaharin, Yusoff (1986): Strategies and Heuristics in the Analysis of a Natural Language in Machine Translation. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 136–139.
- Zaharin, Yusoff (1987): String-Tree Correspondence Grammar: A Declarative Grammar Formalism for Defining the Correspondence Between Strings of Terms and Tree Structures. In: Association for Computational Linguistics (1987a), 160–166.
- Zaharin, Yusoff (1988): Towards an analyzer (parser) in a machine translation system based on ideas from expert systems. *Computational Intelligence* 4, 180–191.
- Zaharin, Yusoff (1989): On formalism and analysis, generation and synthesis in machine translation. In: Association for Computational Linguistics (1989a), 319–326.
- Zajac, Rémi (1985): Edition interactive de documents techniques en vue d'une traduction automatisée. In: Association Française des Documentalistes et des Bibliothécaires Spécialisées/Association Nationale de la Recherche Technique (1985), 18–24.
- Zajac, Rémi (1988): Interactive translation: a new approach. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 785–790.

- Zajac, Rémi (1989): A Transfer Model Using a Typed Feature Structure Rewriting System with Inheritance. In: Association for Computational Linguistics (1989b), 1–6.
- Zarechnak, Michael (1979): The history of machine translation. In: Henisz-Dostert/MacDonald/Zarechnak (1979), 4–87.
- Zarechnak, Michael (1986): The Intermediary Language for Multilanguage Translation. In: Computers and Translation 1, 83–92.
- Zarechnak, Michael (1989): Semantic subclasses of temporal nouns. In: Oubine/Lovčikj et al. (1989), 119–125.
- Zelinsky-Wibbelt, Cornelia (1986): An Empirical Based Approach Towards a System of Semantic Features. In: Association for Computational Linguistics (1986b), 7–12.
- Zelinsky-Wibbelt, Cornelia (1987a): Die Überführung von der relationalen Strukturbeschreibung in die Interface-Struktur. In: LDV-Forum 5, H. 1, 15–16.
- Zelinsky-Wibbelt, Cornelia (1987b): Lexikalische Disambiguierung mit semantischen Merkmalen. In: LDV-Forum 5, H. 1, 19–20.
- Zelinsky-Wibbelt, Cornelia (1988a): Universal quantification in machine translation. In: Vargha/Association for Computational Linguistics (1988), 791–795.
- Zelinsky-Wibbelt, Cornelia (1988b): From cognitive grammar to the generation of semantic interpretation in machine translation. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988), 105–132.
- Zelinsky-Wibbelt, Cornelia (1988c): The transfer of quantifiers in a multilingual machine translation system. In: Steiner/Schmidt/Zelinsky-Wibbelt (1988), 186–215.
- Zelinsky-Wibbelt, Cornelia (o.J.): Semantische Merkmale für die automatische Disambiguierung: Ihre Generierung und ihre Verwendung. (= Eurotra-D Working Papers, 4) Saarbrücken.
- Zernik, Uri (1990): Lexikal Acquisition: Where is the Semantics? In: Machine Translation 5, 155–174.
- Zimmer, Dieter E. (1986a): Die Übersetzungs-Maschine. Es dauerte Jahrzehnte, bis sie funktionierten: Computer, die fremde Sprachen sprechen. In: Die Zeit, H. 45 vom 31.10.1986, 73–74.
- Zimmer, Dieter E. (1986b): Die Übersetzungs-Maschine (II). Die Sprache, das mehrdeutige Wesen. Was der Computer wissen muß, um Sprache sinnvoll übertragen zu können. In: Die Zeit, H. 46 vom 7.11.1986, 88–89.
- Zimmer, Dieter E. (1986c): Die Übersetzungs-Maschine (III). Immer schneller, meistens billiger. Doch was der Computer ausspuckt, bedarf der Korrektur. In: Die Zeit, H. 47 vom 14.11.1986, 100.

- Zimmermann, Elke (1988): Grundlagen, Aufbau, Aufgaben und Probleme des Wörterbuchs des maschinellen Übersetzungssystems METAL, Version Deutsch-Englisch 2.3. Hildesheim: MA-Arbeit (masch.).
- Zimmermann, Harald H. (1985): Stand und Perspektiven der praxisorientierten maschinellen Übersetzung. In: Sprache und Datenverarbeitung 9, 5–10.
- Zimmermann, Harald H. (1988): Übersetzer und Computer – Wer hat Angst vor wem? In: Lebende Sprachen 33, 101–102.
- Zimmermann, Harald H. (2002): Stand und Perspektiven der Sprachtechnologie – mit dem Beispiel der Maschinellen Übersetzung. In: Willée/Schröder/Schmitz (2002), 287–294.
- Zimmermann, Harald H./Kroupa, Edith/Luckhardt, Heinz-Dirk (Hrsg.) (1987): Das Saarbrücker Translationssystem STS – Eine Konzeption zur computergestützten Übersetzung. (= Veröffentlichungen der Fachrichtung Informationswissenschaft) Saarbrücken.
- Zubov, A. V. (1984): Machine Translation Viewed as Generation of Text with a Predefined Contents. In: International Forum on Information and Documentation 9, H. 2, 36–38.